

# HYDRIM® C51wd



- **Operator's Manual**
- **Mode d'emploi**
- **Bedienerhandbuch**
- **Manuale dell'operatore**
- **Manual del operador**

# Table of Contents

<b>1. Introduction</b> .....	<b>1</b>	<b>6. Care and Maintenance</b> .....	<b>20</b>
<b>2. Important Information</b> .....	<b>2</b>	6.1 Replacing the HIP Cleaning Solution ..	20
<b>3. Disclaimers</b> .....	<b>3</b>	6.2 Refilling the Water Softener Salt Reservoir .....	21
<b>4. Installation Instructions</b> .....	<b>4</b>	6.3 Changing the Air Filter .....	21
<b>5. Instructions for Use</b> .....	<b>6</b>	6.4 Cleaning the Hydrim C51wd .....	22
5.1 Instrument Reprocessing Recommendations .....	6	6.5 Filter and Wash Arm Maintenance .....	22
5.2 Cycle Description Chart .....	7	<b>7. Troubleshooting</b> .....	<b>23</b>
5.3 Baskets and Accessories .....	8	<b>8. Material Safety Data Sheet</b> .....	<b>25</b>
5.4 Activating the Hydrim C51wd .....	9	<b>9. Warranty</b> .....	<b>28</b>
5.5 Interrupting / Aborting a Cycle .....	10	<b>10. Specifications</b> .....	<b>29</b>
5.6 Overview of the Hydrim C51wd Menus ..	11		
5.7 User Menu .....	12		
5.8 Technician Menu .....	13		
5.9 Setup Menu .....	14		
5.10 Opening the Door in Case of Power Failure .....	19		
5.11 Printer / USB Setup .....	19		

Manufactured by:

**SciCan**

1440 Don Mills Road,

Toronto ON M3B 3P9

CANADA

Phone: +1-416 445-1600

Fax: +1-416- 445-2727

Toll free: 1-800-667-7733



**For all service and repair inquiries:**

Canada: 1-800-870-7777

EU: +49-(0)821-278-93400

International: 1-416-445-1600

United States: 1-800-572-1211

Email: [techservice.ca@scican.com](mailto:techservice.ca@scican.com)

HYDRIM and STATIM are registered trademarks of SciCan Ltd.

SysTM is a trademark of SciCan Ltd.

All other trademarks referred to in this manual are the property of their respective owners.

# Table des matières

<b>1. Introduction</b> .....	<b>30</b>	<b>6. Entretien</b> .....	<b>49</b>
<b>2. Informations importantes</b> .....	<b>31</b>	6.1 Remplacement de la solution nettoyante HIP .....	49
<b>3. Clauses de non responsabilité</b> .....	<b>32</b>	6.2 Remplissage de réservoir de sel adoucisseur d'eau .....	50
<b>4. Instructions d'installation.</b> .....	<b>33</b>	6.3 Changement du filtre à air .....	50
<b>5. Notice d'emploi</b> .....	<b>35</b>	6.4 Nettoyage du Hydrim C51wd. ....	51
5.1 Retraitement de l'appareil Recommandations .....	35	6.5 Entretien du filtre et du bras de nettoyage .....	51
5.2 Descriptif du cycle .....	36	<b>7. Dépannage</b> .....	<b>52</b>
5.3 Paniers et accessoires .....	37	<b>8. Fiche technique du matériel de sécurité</b> .....	<b>54</b>
5.4 Activation du Hydrim C51wd .....	38	<b>9. Garantie</b> .....	<b>57</b>
5.5 Interruption / Arrêt d'un cycle .....	39	<b>10. Caractéristiques</b> .....	<b>58</b>
5.6 Aperçu des menus du Hydrim C51wd ...	40		
5.7 Menu utilisateur .....	41		
5.8 Menu technicien .....	42		
5.9 Menu Configuration .....	43		
5.10 Ouverture de la porte en cas de panne d'alimentation .....	48		
5.11 Configuration Imprimante / USB .....	48		

Fabriqué par :

**SciCan**

1440 Don Mills Road,

Toronto ON M3B 3P9

CANADA

Téléphone : +1-416 445-1600

Fax : +1-416- 445-2727

Appel gratuit : 1-800-667-7733



Pour les services d'entretien et de réparation :

Canada : 1-800-870-7777

UE : +49-(0)821-278-93400

International : 1-416-445-1600

Etats-Unis 1-800-572-1211

Email : techservice.ca@scican.com

HYDRIM et STATIM sont des marques déposées de SciCan Ltd

SysTM est une marque déposée de SciCan Ltd.

Toutes les autres marques déposées mentionnées dans ce manuel sont la propriété de leurs propriétaires respectifs.

# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Einführung</b> .....	<b>59</b>	<b>6. Pflege und Wartung</b> .....	<b>78</b>
<b>2. Wichtige Information</b> .....	<b>60</b>	6.1 HIP Reinigungslösung ersetzen .....	78
<b>3. Haftungsausschlüsse</b> .....	<b>61</b>	6.2 Wasserenthärter Salzbehälter auffüllen. .	79
<b>4. Installationsanweisungen.</b> .....	<b>62</b>	6.3 Luftfilter ersetzen .....	79
<b>5. Gebrauchsanweisung</b> .....	<b>64</b>	6.4 Den Hydrim C51wd reinigen .....	80
5.1 Empfehlungen zur Aufbereitung der		6.5 Wartung der Filter und der	
Instrumente .....	64	Wascharme .....	80
5.2 Zyklusdiagramm. ....	65	<b>7. Fehlerbehebung</b> .....	<b>81</b>
5.3 Körbe und Zubehör .....	66	<b>8. Sicherheitsdatenblatt</b> .....	<b>83</b>
5.4 Den Hydrim C51wd aktivieren. ....	67	<b>9. Garantie</b> .....	<b>86</b>
5.5 Zyklus unterbrechen / abbrechen .....	68	<b>10. Spezifikationen</b> .....	<b>87</b>
5.6 Übersicht der Hydrim C51wd Menüs .....	69		
5.7 Benutzermenü .....	70		
5.8 Techniker-Menü .....	71		
5.9 Einstellungsmenü. ....	72		
5.10 Tür öffnen bei Leistungsausfall .....	77		
5.11 Drucker-/USB-Setup .....	77		

Hersteller:

**SciCan**

1440 Don Mills Road,

Toronto ON M3B 3P9

CANADA

Tel.: +1-416 445-1600

Fax: +1-416- 445-2727

Gebührenfrei: 1-800-667-7733



Richten Sie Ihre Anfragen für Service- und  
Reparaturarbeiten an folgende Adresse:

Kanada: 1-800-870-7777

EU: +49-(0)821-278-93400

International: 1-416-445-1600

Vereinigte Staaten: 1-800-572-1211

E-Mail: [techservice.ca@scican.com](mailto:techservice.ca@scican.com)

HYDRIM und STATIM sind eingetragene Warenzeichen von SciCan Ltd.

SysTM ist ein Warenzeichen von SciCan Ltd.

Alle anderen Warenzeichen in diesem Handbuch sind Eigentum ihrer  
entsprechenden Besitzer.

# Indice

<b>1. Introduzione</b> .....	<b>88</b>
<b>2. Informazioni importanti</b> .....	<b>89</b>
<b>3. Liberatorie</b> .....	<b>90</b>
<b>4. Istruzioni d'installazione</b> .....	<b>91</b>
<b>5. Istruzioni per l'uso</b> .....	<b>93</b>
5.1 Trattamento degli strumenti Consigli .....	93
5.2 Tabella di descrizione dei cicli .....	94
5.3 Cestini e accessori. ....	95
5.4 Attivazione dell'Hydrim C51wd .....	96
5.5 Interruzione del ciclo .....	97
5.6 panoramica dei menu dell'Hydrim C51wd. ....	98
5.7 Menu utente .....	99
5.8 Menu del tecnico .....	99
5.9 Menu di Setup .....	101
5.10 Apertura dello sportello in caso di interruzione della corrente. ....	106
5.11 Setup stampante / USB. ....	106
<b>6. Cura e manutenzione</b> .....	<b>107</b>
6.1 Sostituzione della soluzione detergente HIP .....	107
6.2 Riempimento del serbatoio dell'anticalcare. ....	108
6.3 Sostituzione del filtro dell'aria .....	108
6.4 Pulizia della Hydrim C51wd. ....	109
6.5 Manutenzione del filtro e dei bracci di lavaggio .....	109
<b>7. Ricerca e soluzione dei problemi.</b>	<b>110</b>
<b>8. Scheda informativa sulla sicurezza     dei materiali (MSDS)</b> .....	<b>112</b>
<b>9. Garanzia</b> .....	<b>115</b>
<b>10. Specifiche</b> .....	<b>116</b>

Prodotto da:

**SciCan**

1440 Don Mills Road,

Toronto ON M3B 3P9

CANADA

Telefono: +1-416 445-1600

Fax: +1-416- 445-2727

Numero verde: 1-800-667-7733



**Per tutte le richieste relative a  
manutenzione e riparazione:**

Canada: 1-800-870-7777

UE: +49-(0)821-278-93400

Internazionale: 1-416-445-1600

Stati Uniti di America: 1-800-572-1211

e-mail: [techservice.ca@scican.com](mailto:techservice.ca@scican.com)

HYDRIM e STATIM sono marchi di fabbrica registrati di SciCan Ltd.

SysTM è un marchio di fabbrica di SciCan Ltd.

Tutti gli altri marchi di fabbrica a cui si fa riferimento nel manuale  
sono proprietà dei loro rispettivi proprietari.

# Índice

<b>1. Introducción</b> .....	<b>117</b>
<b>2. Información importante</b> .....	<b>118</b>
<b>3. Descargos</b> .....	<b>119</b>
<b>4. Instrucciones de instalación</b> .....	<b>120</b>
<b>5. Instrucciones de uso</b> .....	<b>122</b>
5.1 Reprocesado del instrumento Recomendaciones .....	122
5.2 Tabla de descripción de ciclo .....	123
5.3 Cestas y accesorios .....	124
5.4 Activar el Hydrim C51wd .....	125
5.5 Interrumpir / cancelar un ciclo .....	126
5.6 Visión general de los menús de Hydrim C51wd .....	127
5.7 Menú de usuario .....	128
5.8 Menú del técnico .....	129
5.9 Menú Configurar .....	130
5.10 Abrir la puerta en caso de fallo eléctrico .....	135
5.11 Configurar Impresora / USB .....	135
<b>6. Cuidado y mantenimiento</b> .....	<b>136</b>
6.1 Sustituir la solución de limpieza HIP ..	136
6.2 Rellenar depósito de sal descalcificadora .....	137
6.3 Cambiar el filtro del aire .....	137
6.4 Limpiar el Hydrim C51wd .....	138
6.5 Mantenimiento del filtro y brazo de lavado .....	138
<b>7. Resolución de problemas</b> .....	<b>139</b>
<b>8. Hoja de especificaciones de seguridad del material</b> .....	<b>141</b>
<b>9. Garantía</b> .....	<b>144</b>
<b>10. Especificaciones</b> .....	<b>145</b>

Fabricado por:

**SciCan**

1440 Don Mills Road,

Toronto ON M3B 3P9

CANADÁ

Teléfono: +1-416 445-1600

Fax: +1-416- 445-2727

Llamada gratuita (EE.UU.):

1-800-667-7733



**Para cualquier pregunta sobre servicio y reparaciones:**

Canadá: 1-800-870-7777

UE: +49-(0)821-278-93400

Internacional: 1-416-445-1600

Estados Unidos: 1-800-572-1211

Correo electrónico:

techservice.ca@scican.com

HYDRIM y STATIM son marcas comerciales registradas de SciCan Ltd.

SysTM es una marca comercial de SciCan Ltd.

Todas las demás marcas comerciales mencionadas en el presente manual son propiedad de sus respectivos propietarios.

# 1. Introduction

Thank you for selecting the Hydrim C51wd instrument washer-disinfector. The Hydrim C51wd is designed in accordance with the EN15883-1 and -2, the European standards for washer-disinfectors. The Hydrim complements the Statim and Quantim autoclaves by quickly and hygienically preparing soiled instruments for sterilisation. To ensure years of safe, trouble-free service, carefully review this Operator's Manual before operating the unit. The Hydrim C51wd is suitable only for the applications listed in this manual. Using the Hydrim for other purposes may be dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by improper use.

Operational, maintenance and replacement instructions must be followed for the product to perform as designed. All trademarks referred to in this manual are the property of their respective owners. Contents of this manual are subject to change without notice to reflect changes and improvements to the Hydrim product.

The Hydrim C51wd should only be installed and serviced by a qualified contractor as it is an Installation Category 2 device. Before connecting the unit, the installer should check that the voltage and frequency of the electrical supply correspond with the details in the installation instructions. The unit must only be plugged into a grounded outlet. Please note that this unit is completely isolated from the electrical supply only when it is unplugged or the circuit breaker is turned OFF. This must be done before any repair work is carried out.



The Hydrim C51wd uses HIP™ Cleaning Solution exclusively. The unit will not perform as described if other detergents / cleaning products are used. Other detergents / cleaning products may damage the unit, the instruments, cause excessive foaming, and void the warranty. Do not use solvents in this unit. Do not allow small children or unauthorised personnel access to this unit or its controls.

## 2. Important Information

**The following symbols appear in this book.**



Caution, there is a potential hazard to the operator.



This situation may lead to a mechanical failure.



This is important information.

**The following symbols appear on the touchscreen:**



Used to stop the cycle



Forward Arrow – used to move to the next menu



Back Arrow – used to move to the previous menu



Up Arrow – used to adjust a value up, or to move between screens in a menu



Down Arrow – used to adjust a value down, or to move between screens in a menu



Unlock – used to unlock the door



Printer – used to obtain a print out, if the Hydrim has a printer



Used to clear the error history



Info menu – allows access to User, Setup and Technician menus.



### 3. Disclaimers

Do not permit any person other than authorised personnel to service, maintain or supply parts for your Hydrim C51wd. SciCan shall not be liable for incidental, special or consequential damages caused by any maintenance or services performed on the Hydrim C51wd by unauthorised personnel, or for the use of equipment or parts manufactured by a third party, including lost profits, any commercial loss, economic loss, or loss arising from personal injury.

Never remove the covers of the unit and never insert objects through holes or openings in the cabinetry. Doing so may damage the unit and/or pose a hazard to the operator. If the unit is used in a manner other than that specified, the protection provided by the equipment may be impaired. Avoid contact with eyes and mouth. Never lean on the open door. The unit may tip forward causing injury.

Always turn the unit **OFF** before adding softener salt, adding solutions or performing routine maintenance to the unit.

The owner shall not allow any personnel other than the trained and authorised personnel to operate the unit. For further information or questions about the Hydrim C51wd, contact your authorised dealer or:

#### SciCan

1440 Don Mills Road  
Toronto ON M3B 3P9  
CANADA  
Phone: (416) 445-1600  
Fax: (416) 445-2727  
Toll free: 1-800-667-7733

#### EC Representative

BHT Hygienetechnik GmbH  
Messerschmittstraße 11  
86368 Gersthofen, Germany  
Tel +49 (0) 821-2 78 93 400  
Fax +49 (0) 821-78 93 401

#### SciCan Inc.

500 Business Center Drive  
Pittsburgh, PA15205  
USA  
Phone: (412) 494-0181  
Fax: (412) 494-4794  
Toll free: 1-800-572-1211

#### For all service and repair inquiries

EU +49- (0)821-278 93400  
International 1-416- 445-1600  
Canada: 1-800-870-7777  
United States: 1-800-572-1211  
Email: techservice.ca@scican.com

#### SciCan Medtech

Alpenstrasse 16  
6300 Zug, Switzerland  
Tel: +41(0) 41-727-7027  
Fax: +41(0) 41-727-7029

# 4. Installation Instructions

To open the wash chamber door, pull the ring inside the chemical door.

**Tools and supplies required for installation:**

- Slot screwdriver • Channellocks
- Ensure that HIP Cleaning Solution (instrument wash chemical) is available. All other supplies are included with the Hydrim unit.

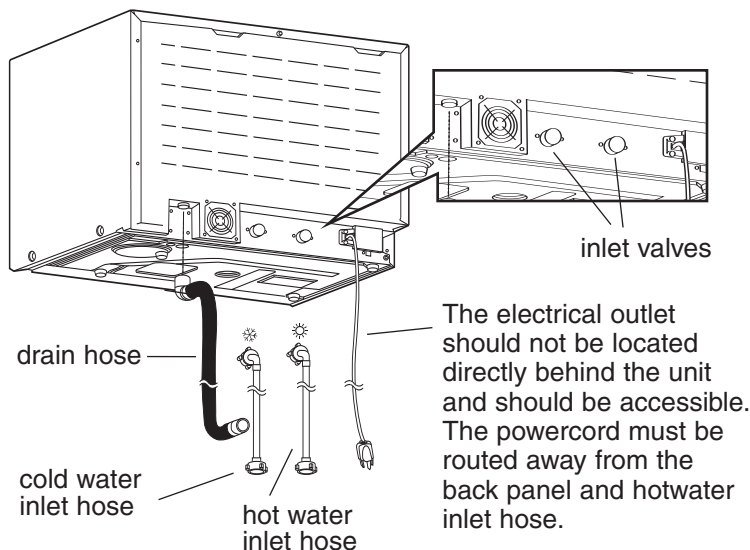
**Specifications:**

Voltage:	220 – 240 V	Height:	475 mm
Frequency:	50 Hz	Width:	600 mm
Rated load:	2 kW	Depth:	460 mm
Circuit breaker:	10 A per phase	Depth with door open:	780 mm
		Weight:	34 kg
		Running Noise:	60 dBA

**Utility Hook-ups**

Hose / Cord	Length / Diameter	Max. Distance Distance from inlet / drain	Water Pressure (optimal)*	Shut-off valve
Hot inlet	1.9 m G 3/4"	1.5 m	1-10 bar	Yes
Cold Inlet	1.9 m G 3/4"	1.5 m	1-10 bar	Yes
Drain	1.5 m 3/4"	—	—	—
Electrical	1.8 m AWG 18-3	—	—	—

\* unit will function with water pressure down to 0.5 bar.



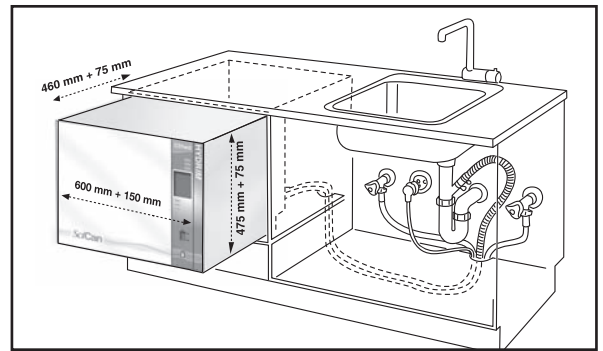
**Installation Configurations:**

If the Hydrim is installed in a Sterilisation Center, the manufacturer of the Sterilisation Center should allow a 75 mm space at the top, back and both sides of the Hydrim. This will facilitate installation, levelling, and service access to the Hydrim.

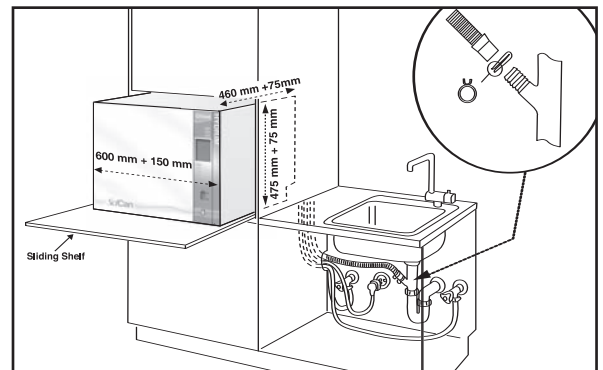
The cabinetry will need to be vented and allow the air exhaust from the dryer to escape. At least 75mm of space should be provided behind the rear panel.

Do not move the Hydrim into place by maneuvering the open wash chamber door. This may cause to door to become misaligned and leak.

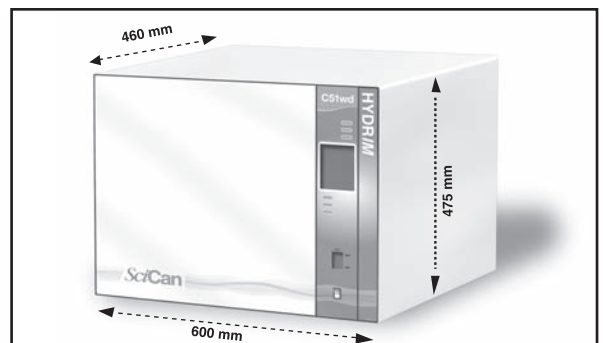
**Option 1. Cabinet / Sterilisation Center**



**Option 2. Sliding Shelf**



**Option 3. Counter Top**



## 4. Installation Instructions

### Connecting the water inlet hoses:

Connect the hot water hose (red) to the hot inlet valve on the Hydrim (indicated by a red dot) and the cold water hose (blue) to the cold water inlet valve on the Hydrim (indicated by a blue dot).

The connector with the elbow should be attached to the back of the Hydrim unit. The washer with the screen goes to the water supply connector. Make sure that the inlet valves are free of debris.

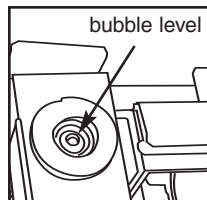
### Drain requirements:

Connect the drain hose to the drain outlet. The drain hose can be attached to existing drain lines using a 3.5 cm or larger standpipe / P-trap combination. If the hose is connected directly to the drain line, fittings and adapters should not reduce water flow. The drain hose should be attached to the main drain at a point no more than 1 metre above the base of the Hydrim. A floor drain is acceptable (check local codes).

### Levelling the Hydrim:

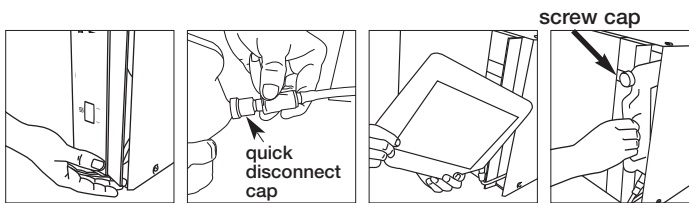
For the unit to function properly, it will need to be correctly levelled. To level the unit, follow these steps:

1. Adjust the legs underneath the unit.
2. Use the levelling bubble on the top right hand side as a guide.
3. When the bubble is in the centre, the unit is correctly levelled.



### Installing Cleaning Solution:

Ensure that the quick-connect cap on the HIP Cleaning Solution bottle is tight. Install the bottle and loosen the screw-cap slightly to prevent formation of a vacuum.



### Additional Information:

- The Hydrim unit is heavy (34 kg). Exercise caution when moving it.
- The Hydrim must be properly grounded.
- The Hydrim is equipped with an air gap / anti-suction device to prevent backflow of dirty water into the water supply. No other air gap device is necessary.
- If you need to extend the water inlet and drain hoses, ensure that you use commercial grade plumbing hose. The maximum length of the drain hose is 3.3 m.

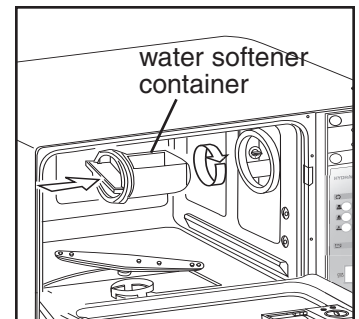
### Testing water hardness and setting the water softener (salt):

Hydrim is equipped with a built-in water softening system which needs to be adjusted according to the local water hardness. The Hydrim water test kit includes three water hardness test strips in bags. Take a water sample from the location where the machine will be installed. Open one of the bags and remove the test strip. Dip the strip in the water. Compare the color of the strip with the chart on the back of the bag. Determine the water hardness according to the chart on the water test kit envelope. Power the unit on. Touch the "i" in the lower right hand corner of the screen. Select "Setup" and then "Set Regeneration". Using the up and down arrows, set the water softener regeneration level according to this table:

Hardness – ppm	Hydrim setting
0 - 110	0
120 - 360	1
370 - 510	2
520 - 890*	3
> 890	Additional water treatment required

\* consider using an additional water treatment

Pour 0.5 litre of water into the water softener by pouring it into the salt container and inserting it into the chamber wall. Add 0.5 kg of water softening salt in the same manner. Screw the salt container tightly into the wall of the chamber.



### Installation Test:

Turn on the shut-off valves. Run a test cycle, checking for leaks.

## 5. Instructions for Use

### 5.1 Instrument Reprocessing Recommendations

The Hydrim C51wd is designed to clean and thermally disinfect (depending on the cycle chosen) general dental and medical instruments.

The disinfection level ( $A_0=600$ ) is intended to reduce the number of viable microorganisms on a product to a level appropriate for its intended further handling or use depending on requirements specified by regional or national authorities. Regulatory authorities may specify more stringent requirements within the territories for which they are responsible.

**SciCan recommends terminal sterilisation after processing in the Hydrim C51wd.**

When used correctly, the Hydrim C51wd is effective for the removal of debris on instruments that may result in the insulation of microorganisms during terminal sterilisation. Prior to placing instruments in the Hydrim, consult the instrument manufacturer's reprocessing instructions.

Examples of medical and dental instruments suitable for cleaning and disinfecting in the Hydrim C51wd include:

- Stainless steel scalers, spatulas and hemostats.
- Stainless steel retractors, needle holders, skin hooks, tissue forceps, scissors, curettes, and other stainless steel instruments free of deep cavities.

For best results, instruments processed in the Hydrim C51wd should have the following properties:

- Heat resistance to a temperature of up to 84°C
- Corrosion resistance in the presence of heat and alkalinity.

**!** Dental handpieces, microkeratomes, phaco tubing, fiberoptics and electrical equipment should not be processed in the Hydrim.

**!** HIP™ (Hydrim Cleaning Solution with Instrument Protection) has been carefully formulated to provide outstanding material compatibility with a wide range of metals and coatings. However, some manufacturers' instruments may not be compatible.

**!** All hinged instruments should be placed in open baskets in P2 Heavy Duty cycle or P3 Heavy-Duty with Disinfection cycle.

**!** When processing small or light objects in the Hydrim use the basket with lid (SciCan part number 01-108294).

## 5. Instructions for Use

### 5.2 Cycle Description Chart

	<b>P1 – Regular Cycle</b>	<b>P2 – Heavy Duty Cycle</b>	<b>P3 – Heavy Duty Cycle with Disinfection</b>
<b>Description</b>	Use for moderately soiled loose instruments	Use for heavily soiled instruments and cassettes	Use for heavily soiled instruments and cassettes
<b>Cold Prewash</b>	<45°C	<45°C	<45°C
<b>Wash</b>	50°C 5 minutes	50°C 9 minutes	50°C 9 minutes
<b>Rinse</b>	60°C	60°C	80°C for 10 minutes
<b>Dry</b>	0-15 min. (10 min. default)	0-15 min. (10 min. default)	0-15 min. (8 min. default)
<b>Total Time** without drying</b>	19 minutes	23 minutes	45 minutes
<b>Water Consumption</b>	13 L	13L	13L

\*\* Cycle times depend on the temperature of incoming water.

# 5. Instructions for Use

## 5.3 Baskets and Accessories



Observe the instrument manufacturer's recommendations for cleaning and care. When loading the unit, arrange loose instruments so that they do not touch one another. Instruments with concave surfaces or cavities should be placed so that water can drain freely.

### 1. Baskets only

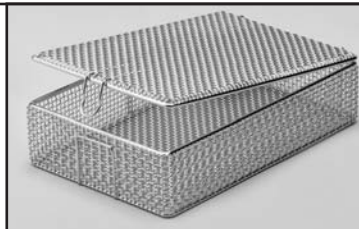
Part Name	Order No.	Part Dimensions
Statim 2000 basket (2 included with Hydrim)	01-107240	275 mm x 178 mm x 32 mm
Statim 5000 basket (Optional)	01-107241	373 mm x 178 mm x 42 mm



### 2. Basket with hinged lid (optional)

**Order No.:**  
01-108294

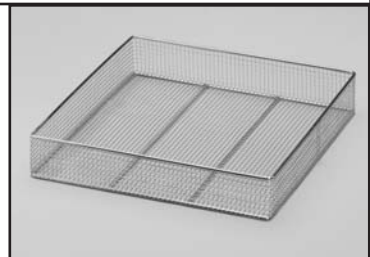
**Dimensions:** 216 mm x 140 mm x 54 mm



### 5. Large basket (optional)

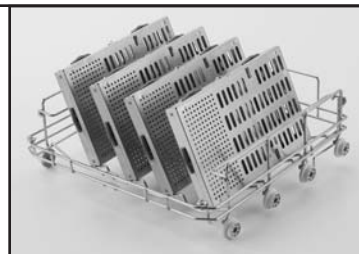
**Basket Order No.:**  
01-108210

**Dimensions:**  
350 mm x 368 mm x 64 mm



### 3. Four cassette rack (optional)

**Order No.:**  
01-109153

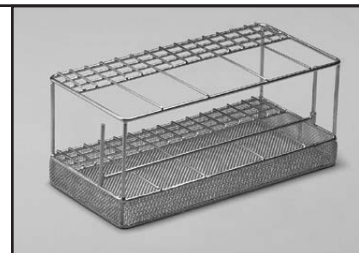


**Support Rack for Large Basket Order No.:**  
01-108214

**Dimensions:** 350mm x 350mm x 48mm

### 4. Rack for vertical instruments (optional)

**Order No.:** 15555.00



### 6. Rack for two baskets and two cassettes (optional)

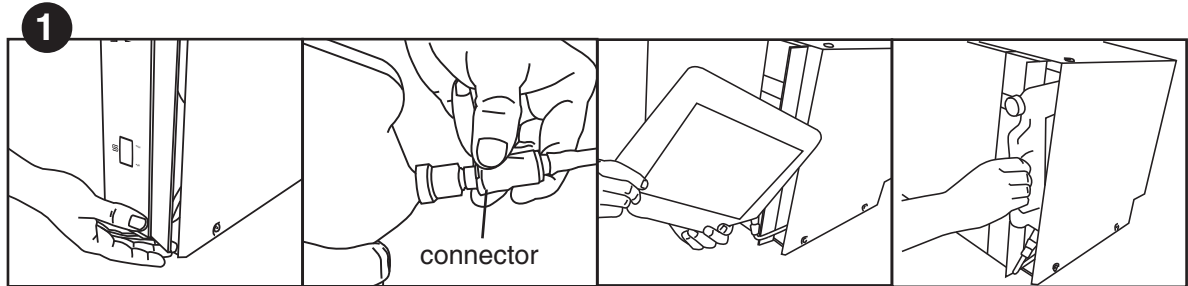
**Order No.:**  
01-109768S



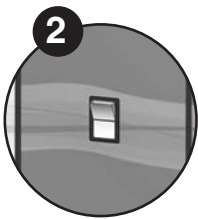
# 5. Instructions for Use

## 5.4 Activating the Hydrim C51wd

Prior to activating the washer-disinfector, check that the water supply is on and follow these steps:



Open the chemical door and ensure that a bottle of HIP Hydrim Cleaning Solution has been installed.



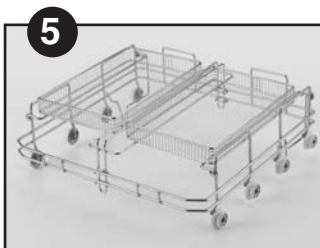
Turn the unit on.



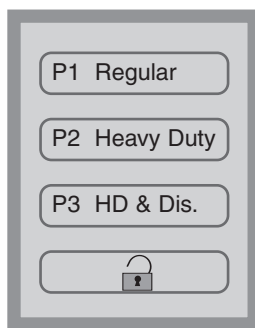
Touch the screen to begin.



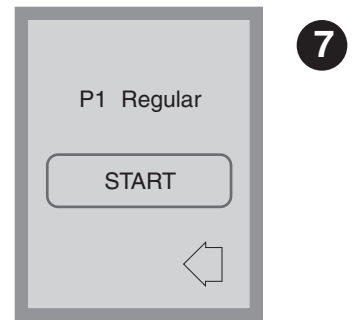
Press to unlock door.



Load instruments into the baskets or cassettes, place them in the machine and close the door.

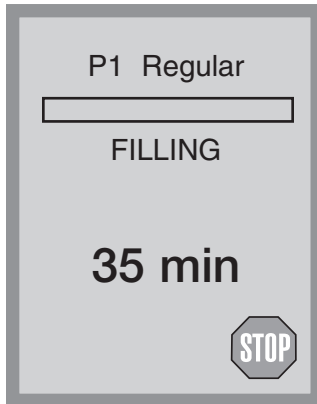


Select the desired cycle. (Use a heavy duty cycle for cassettes, hinged instruments or heavily soiled instruments.)

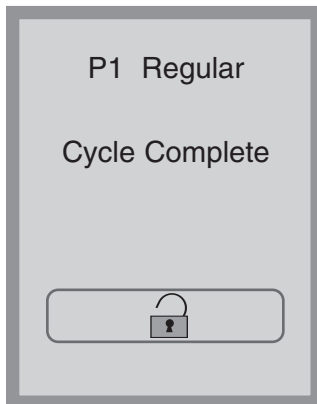



Press Start

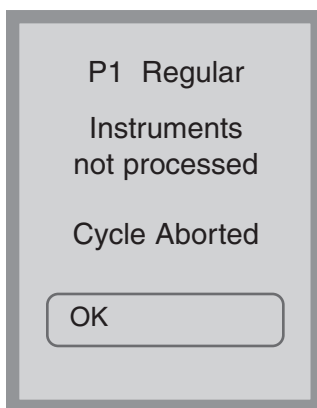
## 5. Instructions for Use




The cycle will start by draining the unit for 20 seconds. The bar on the screen indicates the progression of the cycle. The stage within the cycle is shown beneath the bar (eg. Filling, Rinsing). The estimated time remaining (in minutes) is always displayed. Please note that the time will increase or decrease depending on the projected cycle completion.



When the cycle is complete, the program name and “Cycle Complete” is displayed, and the unit beeps three times. Press  to open the door. Use gloves to unload the instruments. After all cycles, exercise caution as the instruments, trolley, baskets and cassettes may be hot. Inspect the instruments for debris prior to packaging / sterilising.



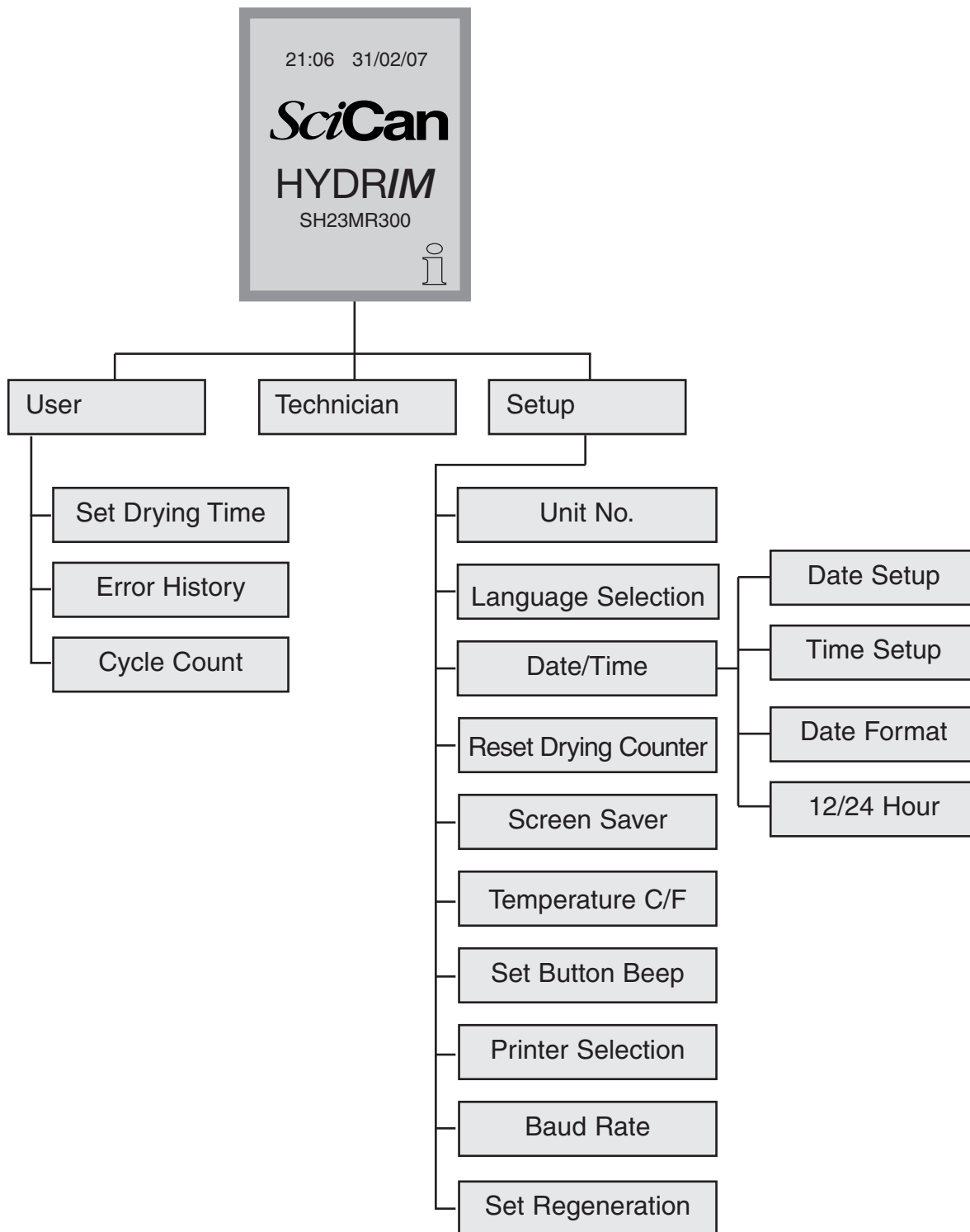
### 5.5 Interrupting / Aborting a Cycle

The door of the Hydrim is locked during the cycle. If the **STOP** button is pressed, the cycle is aborted and cannot be re-started. The message “Draining. Please wait” will appear. The unit will drain. Then the message “Instruments not processed. Cycle Aborted” will appear. Press OK. Open the door by pressing . Use gloves if handling the instruments. Exercise caution as instruments, trolley, baskets and cassettes may be hot. The cycle must be repeated to ensure that instruments are properly processed. Note that if the drying phase of the cycle is interrupted, the critical parts of the cycle are complete and the message displaying the program name and “Cycle Complete. Drying interrupted” will appear.



## 5. Instructions for Use

### 5.6 Overview of Hydrim C51wd Menus



## 5. Instructions for Use

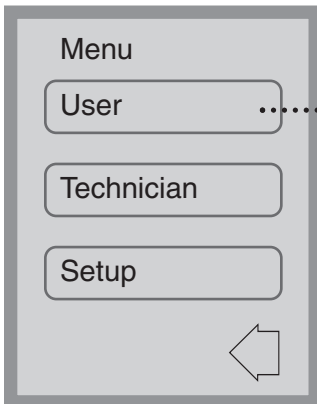


### 5.7 User Menu

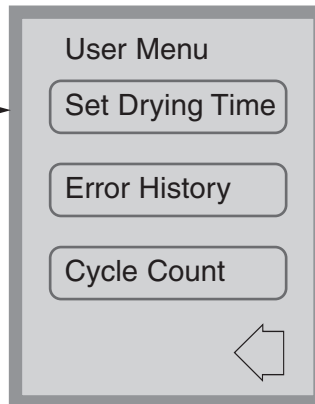
To access the user menu, follow these steps:

Turn the Hydrim OFF and then ON. An *i* (information) will appear briefly at the bottom right hand of screen.

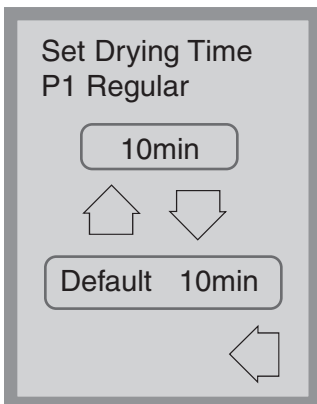
Touch the *i* to move to the Menu screen.



Select User.



The user menu consists of three choices.



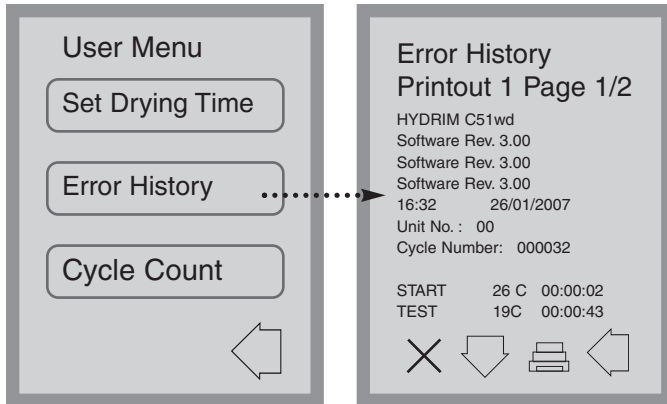
### User Menu – Set Drying Time

The drying time for P1, P2 and P3 can be set independently.

Touch the cycle for which you want to set the drying time. Use the up and down arrows to select the desired drying time.

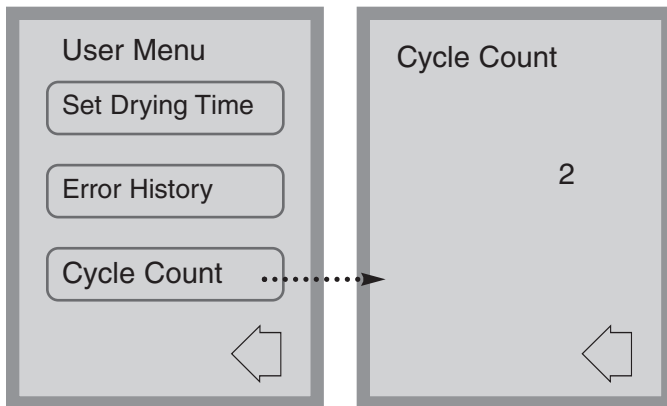
Touch **default** if you wish to return to the factory default. Use the back arrow to return to the previous screen.

## 5. Instructions for Use



### User Menu – Error History

This allows the user to see the last three errors. Press the down arrow to move to the next page / error. If the Hydrim has a printer, press the printer icon to obtain a print-out of the error history. Press the X in the lower left hand corner to clear the error history. Press the back arrow to move to the previous menu.



### User Menu – Cycle Count

This allows the user to see how many cycles have been run on the Hydrim. Touch cycle count and the number of cycles (completed and aborted) will be displayed. This cannot be reset. Touch the back arrow to return to the previous menu.

## 5.8 Technician Menu



This menu is only available to authorised technicians.

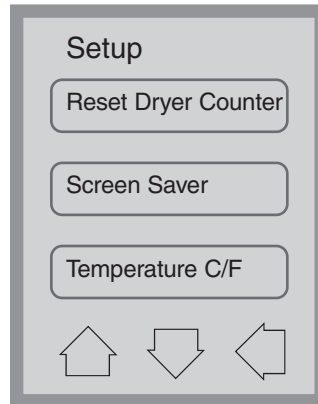
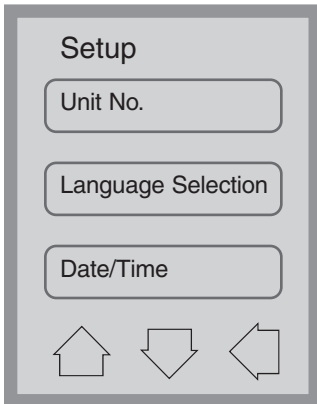
# 5. Instructions for Use

## 5.9 Setup Menu

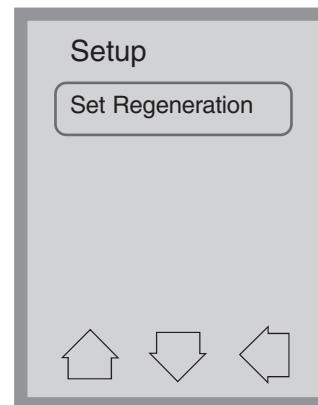
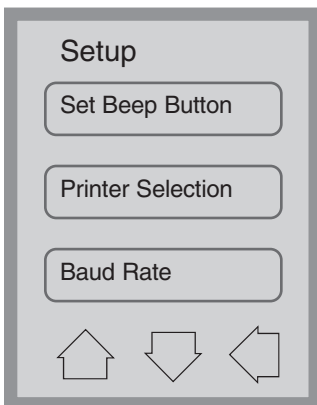
To access the Setup Menu, proceed to the menu screen by turning the Hydrim OFF and then ON. An *i* (information) will appear briefly at the bottom right hand corner.



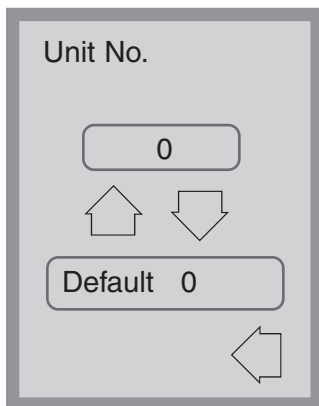
Touch the *i* to move to the Menu screen and select Setup.



The Setup Menu consists of ten choices as shown. Using the up and down arrows to move through the choices, touch the desired option to select it. For more detail on each setup menu option, refer to the following sections.

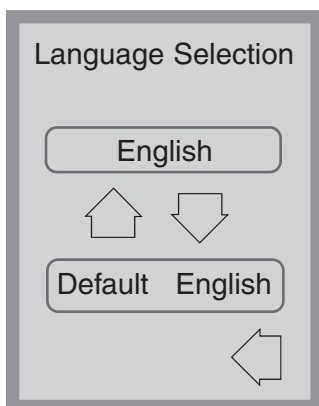


## 5. Instructions for Use



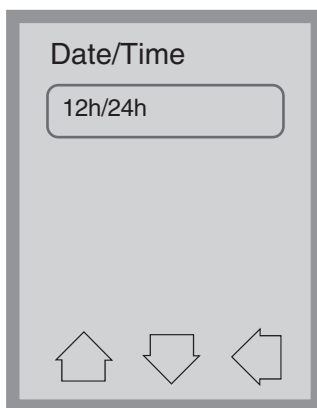
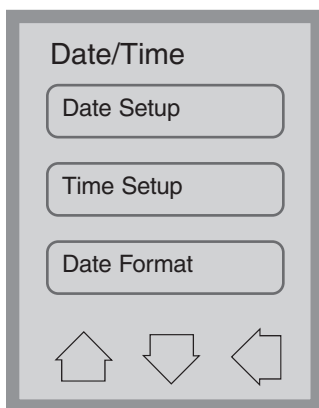
### Setup Menu – Unit Number

If you have more than one Hydrim, you can designate them Unit #1, Unit #2, etc. Use the up and down arrow keys to select the unit number. The default is 0.



### Setup Menu – Language Selection

This allows the user to select among available languages for the Hydrim. Use the up and down arrows to select the desired language. The default language is English. Touch the back arrow to return to the previous menu.



### Setup Menu – Date / Time

The Date/Time menu consists of four options as shown. Use the up and down arrows to move from screen to screen. The user can set the current date and time, set the date format and the time format. Touch the desired option and follow the directions below.

## 5. Instructions for Use



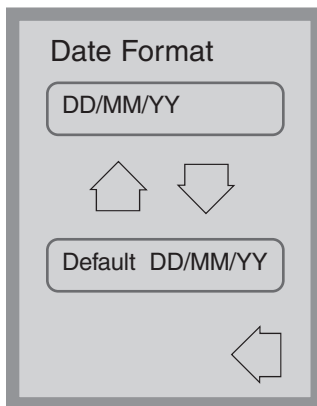
### Date Setup

Enter the day, month and year and touch EN to save. Touch CL to clear the last number entered.



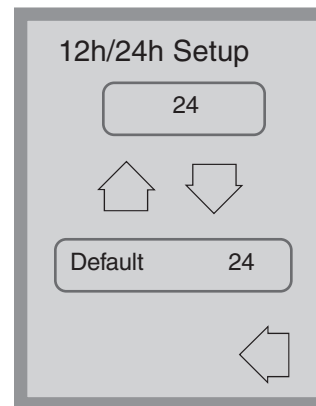
### Time Setup

Enter the time in hours, minutes and seconds and press EN to save. Touch CL to clear the last number entered.



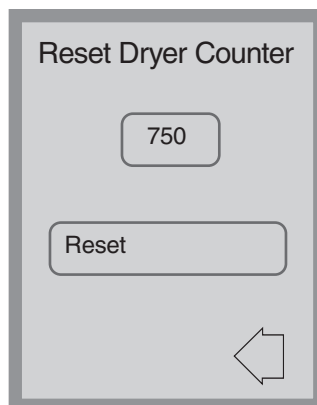
### Date Format

Use the up and down arrows to change the date format from DD/MM/YY to MM/DD/YY. The default is DD/MM/YY



### 12h/24h

Use the up and down arrows to switch from 12-hour to 24-hour clock. The default is 24-hour clock.

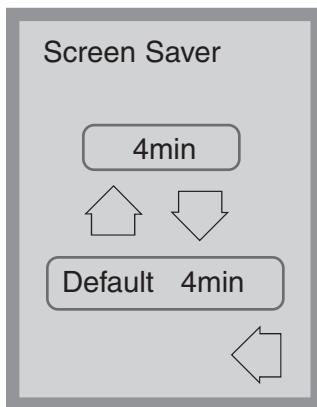


### Setup Menu – Reset Drying Counter

When the “change air filter” message appears, the air filter must be changed (see section 6.3) and the drying cycle counter reset.

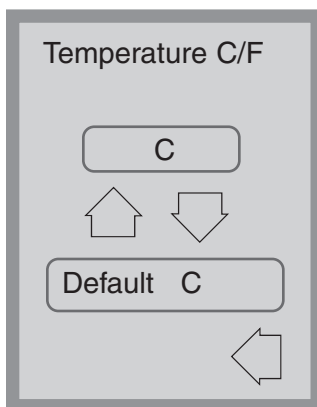
To reset the drying counter, touch **Reset**. Use the back arrow to return to the previous screen.

## 5. Instructions for Use



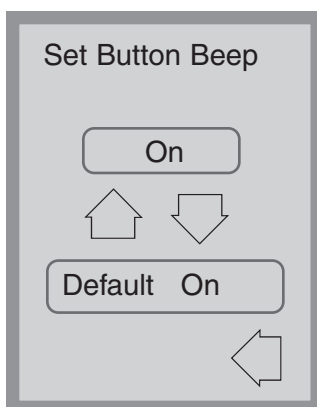
### Setup Menu – Screen Saver

The user can adjust the time that elapses before the screen goes into screen saver mode. Touch **Screen Saver**. Touch the up and down arrows to select the desired Screen saver setting. The default is 4 minutes. Touch the back arrow to return to the previous menu.



### Setup Menu – Temperature C/F

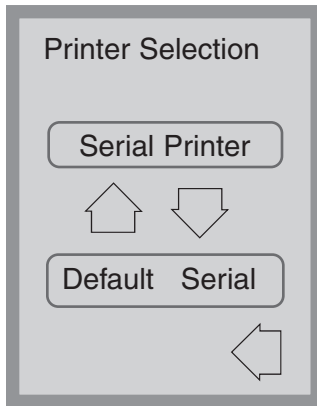
The user can choose to have information displayed in degrees Celsius or degrees Fahrenheit. Touch the up and down arrows to select the desired choice. The default is degrees Celsius. Touch the back arrow to return to the previous menu.



### Setup Menu – Set Button Beep

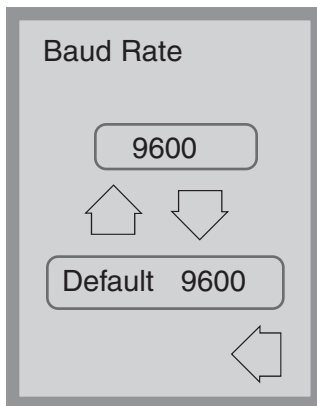
The user can select between having the unit beep or not beep whenever a screen button is touched. Turn the beep on or off by using the up and down arrows. Note that the default setting is ON. Touch the back arrow to return to the previous menu.

## 5. Instructions for Use



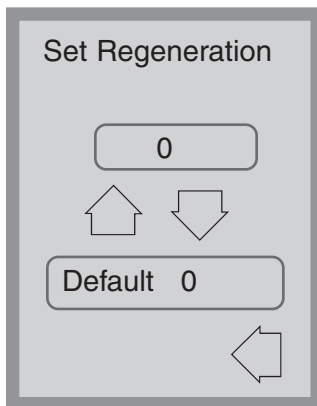
### Setup Menu – Printer Selection

Printer selection allows the user to select either a default serial printer or the SciCan Data Logger as the recording medium for cycle information. See section 5.11 for more information.



### Setup Menu – Baud Rate

The Baud rate is a setting used in conjunction with the Printer Selection. Baud Rate is a measure of how fast data is moving through the serial connection. See section 5.11 for more information.

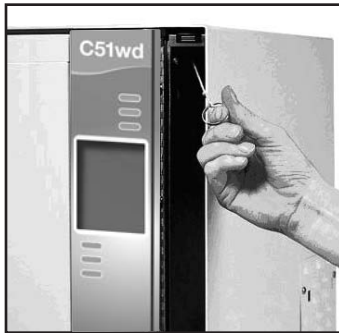


### Setup Menu – Set Regeneration

Set the salt regeneration according to the local water hardness. Use the up and down arrows to change the value. The default setting is 0 . See Installation Instructions for further information.



## 5. Instructions for Use



### 5.10 Opening the Door in Case of Power Failure

If there is a power failure, open the detergent door and remove the chemical bottle. Keep the chemical bottle upright and ensure that the chemical does not spill. Locate the ring in the top of the detergent compartment and pull it to open the door. Exercise caution! There may be fluid remaining in the unit and the instruments may be hot. Instruments that have not completed the cycle should not be used and should be reprocessed.

### 5.11 Printer / USB Setup

The Hydrim C51wd has an RS-232 port at the back, and can be used with an external printer or the SciCan Data Logger. The printers in the chart below have been tested with the Hydrim. To add or change a printer or SciCan Data Logger, follow these steps:



Turn off the Hydrim and the printer or Data Logger before connecting these devices to the unit.

1. With the printer or Data Logger connected, turn on the Hydrim and press the *i* to move to the Menu screen.
2. In the Setup Menu, select Printer Selection.
3. Select Serial Printer if connecting a printer, or USB Flash/MSD if connecting the SciCan Data Logger. Press the back arrow to return to the Setup Menu.
4. In the Setup Menu, select Baud rate.
5. Select the rate required (refer to chart below for recommended Baud rates). Use the back arrow to return to the Start screen.
6. Ensure that the date and time have been set (see Setup Menu – Date / Time)
7. Now the Hydrim will write its cycle information to the device chosen.

Printer Model	Serial Port Baud Rate
Epson TM-U220D (C31C515603)	9600
Citizen IDP-3110-40 RF 230B	9600
Star Micro SP212FD42-230	9600
Star Micro SP216FD41-230	9600
Star Micro SP512MD42-R	9600

SciCan Data Logger	Serial Port Baud Rate
For Mass Storage Device	9600

## 6. Care and Maintenance

### 6.1 Replacing the HIP Cleaning Solution

The Hydrim C51wd uses a 1.9 L container of HIP Cleaning Solution (Part number CS-HIPC). Use only the recommended cleaning solution and read the MSDS before inserting into the unit.

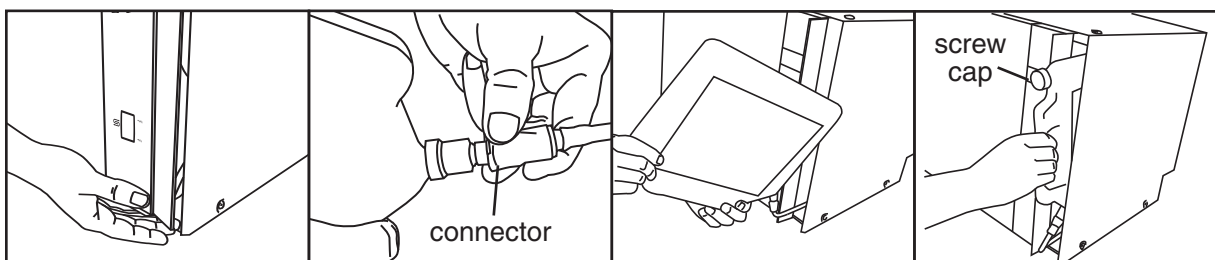


To order additional HIP Cleaning Solution, contact your local dealer. When the message “no detergent” appears on the screen, the cleaning solution container is empty and is in need of changing. To avoid spillage, replace the solution container only when the message appears and be sure to wear gloves.

**NOTE:** Each cleaning solution container will last approximately 30 cycles.

To replace the cleaning solution container, follow these steps:

1. Turn the power switch OFF.
2. Open the cleaning solution door.
3. Disconnect the cleaning solution connector. Remove any dried chemical by immersing the connector in a cup of water.
4. Remove the empty cleaning solution container and discard or recycle.
5. Connect new container and insert into the cleaning solution compartment. Follow the instructions printed on each cleaning solution container.
6. **Loosen the screw cap** on the bottle slightly to prevent a vacuum forming as the chemical is dispensed.
7. Close the door.
8. Turn the power switch ON



## 6. Care and Maintenance

### 6.2 Refilling the Water Softening Salt Reservoir



Check the salt window on the front panel periodically. When the level is low, refill the salt reservoir.

To fill the salt reservoir, follow these steps:

1. Open the salt container lid.
2. Fill the salt container to the top (maximum 0.5 kg)
3. Close the salt container lid.
4. Run a complete cycle, with no instruments.

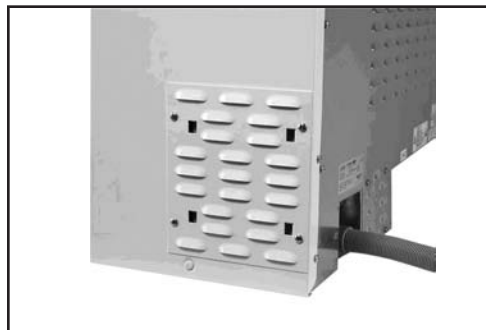
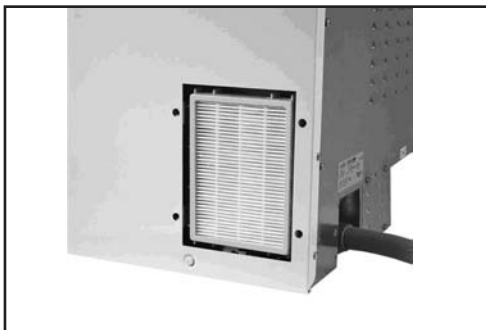


### 6.3 Changing the Air Filter

When the message “Replace air filter” appears, the Hepa filter is in need of changing. Turn the power off. Remove the four screws from the filter door on the right hand side of the unit. Remove the old filter by pulling the left side of the filter out first, and then removing it. Install the new air filter and replace the filter door.

After replacing the filter, go into the “Reset Drying Counter” screen in the setup menu (section 5.9) and reset the drying counter to zero.

The filter needs to be replaced every 750 drying cycles. The unit will continue to run if the filter is not replaced, but the Hydrim’s drying performance will decrease.



## 6. Care and Maintenance

### 6.4 Cleaning the Hydrim C51wd

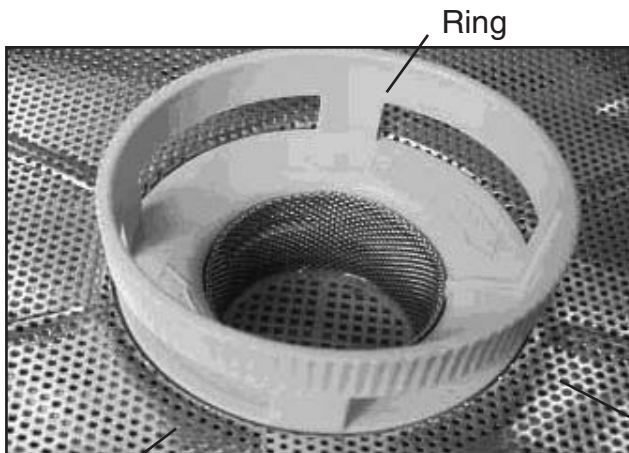
To clean outer surfaces and the decal covering the touchscreen, use a soft cloth moistened with soap and water or a surface disinfectant. Do not use harsh cleaning chemicals.



If preparing the unit for transport or storage, waste water should be removed from the sump.

Waste water in the unit may contain biological contaminants. Use a mechanical means to siphon the contents. Wear disposable rubber gloves. Dispose of absorbent material according to biological waste disposal regulations.

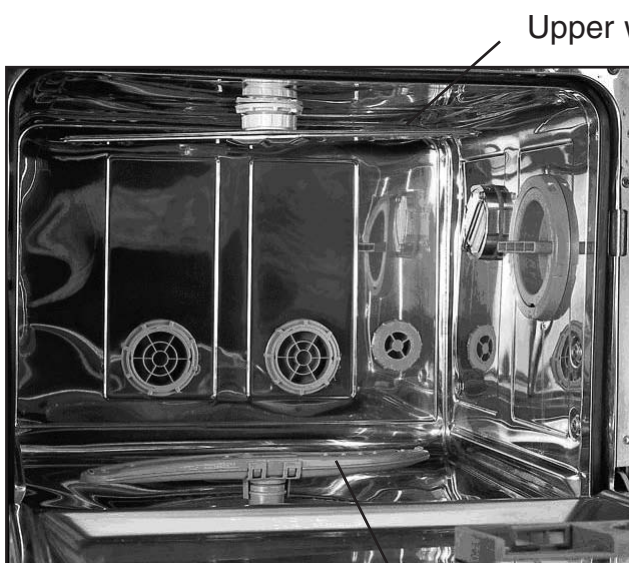
### 6.5 Filter and Wash Arm Maintenance



Fine filter – beneath coarse filter

#### Filter Maintenance:

Inspect the coarse and fine filters in the bottom of the chamber **daily** for debris and clean if necessary. To clean, remove the filter (turn the ring to release it), rinse under a tap and reassemble. Ensure that the filter is firmly locked into position when replaced.



#### Wash Arm Maintenance:

If you see that the wash arms are not turning easily, remove them. To remove the upper arm, unscrew the collar. To remove the lower arm, grasp both ends and pull up. Rinse under a tap and reassemble.

## 7. Troubleshooting

Problem	Possible Causes and Solutions
<b>Instruments are not clean</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not overload cassettes or instrument baskets.</li> <li>• Do not load too many cassettes into the Hydrim.</li> <li>• Use the Heavy Duty cycle for cassettes and hinged instruments.</li> <li>• Check filters and wash arms for debris.</li> </ul>
<b>Touchscreen / Unit does not come on</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensure that the power button is turned ON.</li> <li>• Ensure that the plug is properly inserted into the wall socket.</li> <li>• Check if a fuse or circuit is blown – call service for assistance.</li> </ul>
<b>The wash arms do not rotate</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove the wash arms, clean and reinstall them.</li> </ul>
<b>The door cannot be opened</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The cycle is not complete.</li> <li>• The cycle was aborted and the unit has not completed draining yet.</li> </ul>
<b>Operating cycles appear to be taking too long to complete</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The water is not hot enough. Check that the incoming hot water temperature is in the recommended range.</li> <li>• Check alignment that the hot and cold hoses are not reversed.</li> </ul>
<b>“No detergent” message comes on when there is still chemical left in the container</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check for a kink in chemical tubing.</li> <li>• Loosen the screw cap on the chemical bottle.</li> </ul>
<b>Drying Performance is inadequate</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase the drying time (user menu).</li> <li>• Change the HEPA filter.</li> </ul>
<b>There is a “printing” message at the end of the cycle, but there is no printer attached</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In the Setup Menu, Printer / USB setup (section 5.11) ensure that "serial" is selected.</li> </ul>
<b>Printer does not print</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that printer is plugged into both the Hydrim and the electrical outlet.</li> <li>• Check that the printer is ON and has paper</li> <li>• Check that printer and baud rate are set correctly (section 5.11).</li> </ul>

NOTE: Fuses should NOT be replaced by the operator. Call an authorised service technician for assistance.

## 7. Troubleshooting

### Error Messages

<b>Error</b>	<b>Cause</b>	<b>Solution</b>
<b>CF1 Water Heating failure</b>	The water does not reach the required temperature in the specified time	Call for service.
<b>CF2 Chamber Filling Failure</b>	The water does not fill the chamber within the specified time.	Check that the water hoses are not kinked. Open the water shut-off valves.
<b>CF3 Chamber temperature reading failure</b>	Faulty sensor.	Call for service.
<b>CF4 Water evacuation failure</b>	Water cannot drain from the unit.	Check that the drain hose is not kinked. Check that the filters in the bottom of the chamber are not obstructed.
<b>CF5 Disinfection Failure</b>	Temperature dropped below 80°C during the disinfection phase.	Call for service.
<b>CF6 Serial Communication Failure</b>	Failure to read the second temperature sensor within 10 sec.	Call for service.
<b>CF8 Secondary Chamber Temperature Sensor Failure</b>	Second temperature sensor readings are out of limits.	Call for service.
<b>CF9 Software or PCB Failure</b>	Cycle length is more than 2hr 30 min.	Call for service.
<b>CF13 Temperature Validation Error</b>	Second temperature sensor readings are out of limits.	Call for service.
<b>CF15 Chamber overflow</b>	Overflow switch did not turn off after 30 sec of running the drain pump.	Check if drain is blocked; Call for service.

# 8. Material Safety Data Sheet

## 1.0 PRODUCT AND COMPANY IDENTIFICATION

Product Name: HIP – Hydrim Cleaning Solution With Instrument Protection

Product Use: Cleaner

Manufacturer/Supplier: Virox Technologies Inc.

Address: 2815 Bristol Circle, Unit 4, Oakville, Ontario L6H 6X5

Phone #: (905) 813-0110

(W)HMIS Classification: Health: 2 Flammability: 0  
Reactivity: 0 Personal Protection: B (Gloves + Goggles)

## 2.0 INFORMATION ON ACTIVE INGREDIENTS

Ingredient	CAS#	Wt%	OSHA-PEL	ACGIH-TLV
1-Hydroxyethane -1,1-Diphosphonic acid, K salt	2809-21-4	5-10%	N/E	N/E
1, 2 propylene glycol	57-55-6	15-20%	N/E	N/E
Xylenesulfonic acid, K salt	1300-72-7	5-10%	N/E	N/E
N-Octyl -2-Pyrrolidone	2687-94-7	3-5%	N/E	N/E

## 3.0 HEALTH HAZARD IDENTIFICATION

Rout of Entry: Skin contact, Eye, Ingestion.

### Signs and Symptoms

Eye contact: Causes irritation.

Skin contact: Causes irritation.

Ingestion: Like any product not designed to be ingested, this product may cause stomach distress if ingested in large quantities.

Inhalation: Not a normal route of exposure.

Acute overexposure: Corrosive. May cause burn or irritation.

Chronic Overexposure: Prolonged or repeated exposure can cause drying, defatting and dermatitis.

Respiratory Tract  
Sensitization: Non-hazardous by WHMIS criteria.

Carcinogenicity: Non-hazardous by WHMIS criteria.

Teratogenicity: Non-hazardous by WHMIS criteria.

Mutagenicity: Non-hazardous by WHMIS criteria.

Reproductive Effects: Non-hazardous by WHMIS criteria.

# 8. Material Safety Data Sheet

## 4.0 FIRST AID MEASURES

Eye:	Immediately flush with water for 15 minutes while lifting eyelids and rolling eyes. Get medical attention if irritation develops or persists.
Skin:	Wash promptly with soap and water.
Ingestion:	Get medical help. Do NOT induce vomiting. If conscious and medical help not readily available, give water.
Inhalation:	Not a normal route of exposure. If symptoms develop, move to fresh air. If breathing is difficult get medical attention.

## 5.0 FIRE FIGHTING MEASURES

Flash point:	Not Available
Auto-Ignition temperature:	Not Available
Extinguisher Media:	Water spray, dry chemical, foam, carbon dioxide.
Special Fire Fighting Procedures:	Firefighters should have eye protection and wear self-contained breathing apparatus.

## 6.0 SPECIAL PRECAUTIONS AND SPILL/LEAK PROCEDURES

Precautions to be taken in handling and storage:  
Store in a cool, dry, well ventilated location.

Other Precautions:  
Avoid skin contact. Keep containers tightly closed. No smoking or eating in handling area.

Steps to be taken in case Material is Released or Spilled:  
Flush into sewage system in accordance with local regulations.

Waste Disposable Methods:  
Review federal, provincial, and local government requirements prior to disposal.

## 7.0 EXPOSURE CONTROLS/PERSONAL PROTECTION

Gloves:	Natural or butyl rubber, nitrile or neoprene gloves.
Eye Protection:	Safety Glasses.
Respiratory Protection:	Not normally required if good ventilation is maintained and exposure guidelines are not exceeded.
Other protective equipment:	As required by employer code.



# 8. Material Safety Data Sheet

## 8.0 PHYSICAL/CHEMICAL CHARACTERISTICS

Physical State: Liquid	Boiling Point: No Data
pH: 9.5-10.5	Specific Gravity: 1.14-1.15@25°C
Solubility in Water: 100% soluble in water.	Appearance and Color: Clear colorless to slight yellow.
Melting Point: No Data	

## 9.0 PHYSICAL HAZARDS/REACTIVITY DATA

Stability:	Stable under normal conditions of handling, use and transportation.
Incompatibility (Materials to Avoid):	Acids.
Hazardous Decomposition Products:	Combustion produces carbon dioxide and carbon monoxide.
Hazardous polymerization:	Will Not Occur.

## 10.0 TRANSPORTATION

T.D.G./D.O.T. Classifications:	Not regulated.
--------------------------------	----------------

## 11.0 REGULATORY INFORMATION

### Occupational health and safety Regulations

WHMIS Class:	Class D, Division 2B
OSHA & WHMIS:	MSDS prepared pursuant to the Hazard Communication Standard (CFR29 1910.1200) and Canadian WHMIS regulations (Controlled Products Regulations under the Hazardous Products Act).
Environmental Regulatory Lists:	SARA – Section 313 (Toxic Chemical Release Reporting) 40 CFR 372 : No reportable ingredients.
Toxic Substances Control Act (TSCA):	All ingredients are listed on the Chemical Substances Inventory or exempt.
Canadian Domestic Substance List (DSL):	All ingredients are listed on the DSL or exempt.

## 12.0 PREPARATION INFORMATION

Date:	November 9, 2005 MSDS
Prepared by:	Virox Technologies Inc.
Telephone:	(905) 813-0110

Disclaimer: Information for this material safety data sheet was obtained from sources considered technically accurate and reliable. While every effort has been made to ensure full disclosure of product hazards, in some cases data is not available and is so stated. Since conditions of actual product use are beyond control of the supplier, it is assumed that users of this material have been fully trained. No warranty, expressed or implied, is made and supplier will not be liable for any losses, injuries or consequential damages which may result from the use of or reliance on any information contained in this form. If user requires independent information on ingredients in this or any other material, we recommend contact with the Canadian Center for Occupational Health and Safety (CCOHS) in Hamilton, Ontario (1-905-877-4400) or the local office of US EPA.

## 9. Warranty

### Limited Warranty

For a period of one year, **SciCan** guarantees that the **Hydrim C51wd**, when manufactured in new and unused condition, will not fail during normal service due to defects in material and workmanship that are not due to apparent abuse, misuse, or accident. In the event of failure due to such defects during this period of time, the exclusive remedies shall be repair or replacement, at **SciCan's** option and without charge, of any defective part(s), provided **SciCan** is notified in writing within thirty(30) days of the date of such a failure and further provided that the defective part(s) are returned to **SciCan** prepaid.

This warranty shall be considered to be validated, if the product is accompanied by the original purchase invoice from the authorized **SciCan** dealer, and such invoice identifies the item by serial number and clearly states the date of purchase. No other validation is acceptable. After one year, all **SciCan's** warranties and other duties with respect to the quality of the product shall be conclusively presumed to have been satisfied, all liability therefore shall terminate, and no action or breach for any such warranty or duty may thereafter be commenced against **SciCan**.

Any express warranty not provided hereon and any implied warranty or representation as to performance, and any remedy for breach of contract which, but for this provision, might arise by implication, operation of law, custom of trade or course of dealing, including any implied warranty of merchantability or of fitness for particular purpose with respect to all and any products manufactured by **SciCan** is excluded and disclaimed by **SciCan**.

## 10. Specifications

Height 475 mm

Width: 600 mm

Depth: 460 mm

Depth with door open: 780 mm

Weight: 35 kg

Running Noise: 60 dB(A)

Hot and cold water connections: G 3/4"

Inlet water pressure: 1-10 bar

Incoming hot water temperature: 60°- 84°C

Drain: 3/4"

Water softener: 0.5 kg salt capacity

Drying System: Heater 1 kW

Electrical Connection: 220-240 V 50 Hz 10 A

Equipment pollution degree: Pollution Degree 2

Equipment installation category: Installation category II

Maximum relative humidity: 80% for temp up to 31°C  
50% for temp up to 40°C

Operating temperature range: -5°C to 40°C

Max. altitude: 2000m

Mains supply: + / -10% of nominal

Required clearance for ventilation: 75mm on either side, at the top and at the rear of the unit.

# 1. Introduction

Merci d'avoir choisi l'appareil de lavage et de désinfection Hydrim C51wd. L'autolaveur Hydrim C51wd est conçu en accord avec les normes européennes EN15883-1 et -2. Le Hydrim complète les autoclaves Statim et Quantim en préparant rapidement et hygiéniquement des instruments pour stérilisation. Pour garantir des années de fonctionnement sans ennui, lisez attentivement le Mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Le Hydrim C51wd convient uniquement pour les applications indiquées dans ce manuel. Toute utilisation non indiquée du Hydrim peut être dangereuse. Le fabricant ne peut pas être tenu responsable pour les dommages causés par une utilisation incorrecte.

Les instructions relatives au fonctionnement, à l'entretien et aux pièces de rechange doivent être respectées pour un fonctionnement approprié. Toutes les marques déposées dans ce manuel sont la propriété de leurs propriétaires respectifs. Le contenu de ce manuel est sujet à modification sans avis préalable pour refléter les changements et améliorations au produit Hydrim.

Le Hydrim C51wd doit être installé et révisé uniquement par un technicien qualifié étant donné qu'il s'agit d'un appareil d'installation de catégorie 2. Avant de brancher l'appareil, l'installateur doit vérifier que le voltage et la fréquence de l'alimentation électrique correspondent aux détails des instructions d'installation. Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise avec mise à la terre. Veuillez noter que cet appareil est complètement isolé de l'alimentation électrique uniquement lorsqu'il est débranché ou que le disjoncteur est sur OFF. Ceci doit être fait avant de commencer tout travail de réparation.



Le Hydrim C51wd utilise exclusivement la solution nettoyante HIP™. L'appareil ne fonctionnera pas comme il est décrit si d'autres détergents/produits nettoyants sont utilisés. D'autres détergents/produits nettoyants peuvent endommager l'appareil, les instruments ou causer une mousse excessive et donc annuler la garantie. Ne pas utiliser de solvant dans cet appareil. Ne pas laisser d'enfant ou de personnel non autorisé accéder à cet appareil ou à ses commandes.

## 2. Information importante

**Les symboles suivants apparaissent dans ce manuel.**



Attention, risque potentiel pour l'utilisateur



Cette situation peut conduire à une panne mécanique.



Information importante.

**Les symboles suivants apparaissent sur l'écran tactile.**



Utilisé pour arrêter le cycle



Flèche droite – utilisée pour passer au menu suivant



Flèche gauche – utilisée pour revenir au menu précédent



Flèche vers le haut – utilisée pour ajuster une valeur ou pour se déplacer dans les écrans d'un menu



Flèche vers le bas – utilisée pour ajuster une valeur ou pour se déplacer dans les écrans d'un menu



Déverrouillage – utilisé pour déverrouiller la porte



Imprimante – utilisée pour réaliser une impression, si le Hydrim dispose d'une imprimante



Utilisée pour effacer l'historique des erreurs



Menu Info – permet d'accéder aux menus Utilisateur, Configuration et Technicien

### 3. Clauses de non responsabilité

Ne pas permettre à une personne non autorisée de réviser, entretenir ou changer des pièces sur votre HydrimC51wd. SciCan ne peut être tenu responsable en cas de dommage accidentel, spécial ou causal provenant d'un entretien ou d'une révision réalisés sur le Hydrim C51wd par du personnel non autorisé, ou pour l'utilisation de matériel ou de pièces fabriqués par un tiers, y compris les manques à gagner, les pertes commerciales ou les pertes causées par une blessure corporelle.

Ne jamais retirer les protections de l'appareil et ne jamais introduire d'objet par les trous ou les ouvertures dans la cabinétrie. Ceci pourrait endommager l'appareil et/ou poser un risque pour l'utilisateur. Si l'appareil est utilisé d'une manière autre que celle spécifiée, la protection fournie par l'équipement peut être réduite. Eviter tout contact avec les yeux et la bouche. Ne jamais s'appuyer sur la porte ouverte. L'appareil risquerait de tomber et de blesser.

Toujours éteindre l'appareil **OFF** avant d'ajouter le sel adoucissant ou d'autres solutions et avant de commencer l'entretien de routine.

Le propriétaire ne doit permettre l'accès à l'appareil à qu'au personnel formé et autorisé. Pour plus d'informations sur le Hydrim C51wd, contactez votre revendeur ou consultez :

#### **SciCan**

1440 Don Mills Road  
Toronto ON M3B 3P9 CANADA  
Téléphone : (416) 445-1600 Fax :  
(416) 445-2727  
Ligne gratuite : 1-800-667-7733

#### **SciCan Inc.**

500 Business Center Drive  
Pittsburgh, PA15205  
Etats-Unis  
Téléphone : (412) 494-0181  
Fax : (412) 494-4794  
Ligne gratuite : 1-800-572-1211

#### **SciCan Medtech**

Alpenstrasse 16  
6300 Zug, Suisse  
Tél : +41(0) 41-727-7027  
Fax : +41(0) 41-727-7029

#### **Représentant UE**

BHT Hygienetechnik GmbH  
Messerschmittstraße 11  
86368 Gersthofen, Allemagne  
Tél +49 (0) 821-2 78 93 400  
Fax +49 (0) 821-78 93 401

#### **Pour tout renseignement sur les révisions et les réparations**

UE : +49- (0)821-278 93400  
International : 1-416- 445-1600  
Canada : 1-800-870-7777  
Etats-Unis : 1-800-572-1211  
Email : techservice.ca@scican.com

## 4. Instructions d'installation

Pour ouvrir la porte de la chambre de lavage, tirez sur l'anneau à l'intérieur de la porte du produit chimique.

### Outils et matériel requis pour l'installation :

- Tournevis plat
- Pince à long bec

Assurez vous que de la solution nettoyante HIP (substance chimique de lavage des instruments) soit disponible. Le reste du matériel nécessaire est inclus dans l'unité Hydrim.

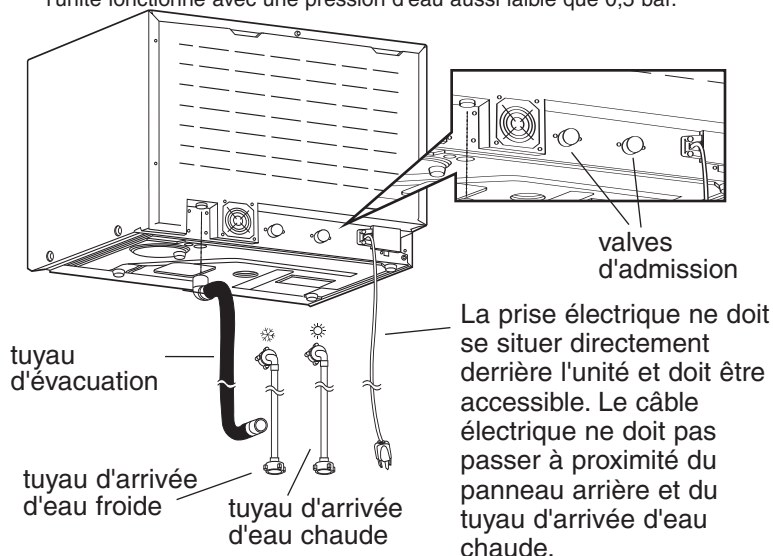
### Caractéristiques techniques :

Voltage : 220 – 240 V	Hauteur : 475 mm
Fréquence : 50 Hz	Largeur : 600 mm
Charge nominale : 2 kW	Profondeur : 460 mm
Disjoncteur : 10 A par phase	Profondeur avec porte ouverte : 780 mm
	Poids : 34 kg
	Bruit de fonctionnement : 60 dBA

### Fixations

Tuyau / Câble	Longueur / Diamètre	Distance max. Distance depuis le tuyau d'arrivée / d'évacuation	Pression de l'eau (optimale)*	Valve d'arrêt
Arrivée d'eau chaude	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar(s)	Oui
Arrivée d'eau froide	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar(s)	Oui
Drain	1,5 m 3/4"	—	—	—
Electrique	1,8 m AWG 18-3	—	—	—

\* l'unité fonctionne avec une pression d'eau aussi faible que 0,5 bar.



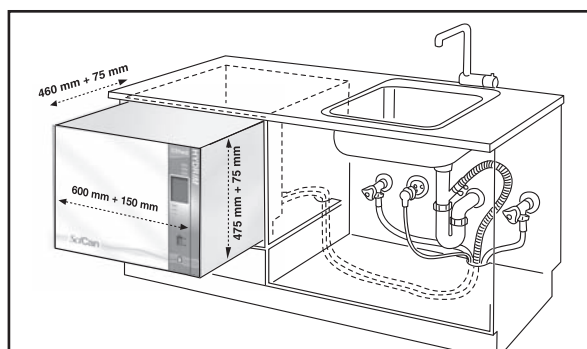
### Configurations d'installation :

Si le Hydrim est installé dans un centre de stérilisation, le fabricant du centre doit prévoir un espace de 75 mm au dessus, à l'arrière et sur les deux côtés du Hydrim. Ceci facilitera l'installation, la mise à niveau et l'accès d'entretien du Hydrim.

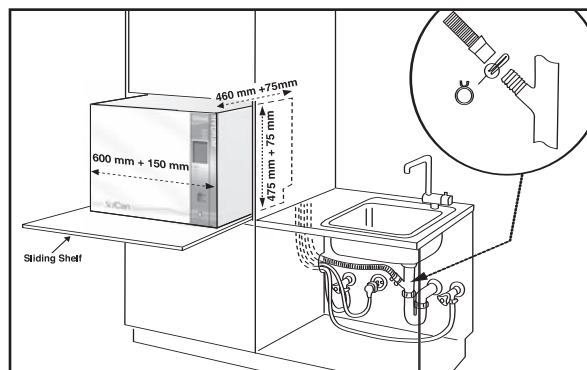
La cabinétrie devra être ventilée et il faut également prévoir l'évacuation d'air pour le sécheur. Un espace d'au moins 75mm doit être laissé derrière l'unité.

Ne pas manoeuvrer le Hydrim avec la porte de lavage ouverte. Ceci risquerait d'altérer l'alignement de la porte et de causer une fuite.

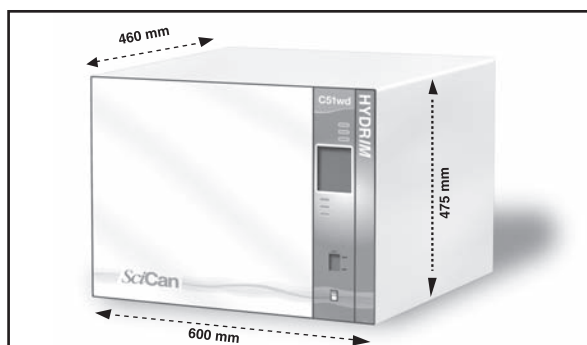
### Option 1. Armoire / Centre de stérilisation



### Option 2. Console coulissante



### Option 3. Plan de travail



## 4. Instructions d'installation

### Branchement des tuyaux d'arrivée d'eau :

Branchez le tuyau d'eau chaude (rouge) à la valve d'arrivée d'eau chaude du Hydrim (signalée par un point rouge) et le tuyau d'eau froide (bleu) à la valve d'arrivée d'eau froide du Hydrim (signalée par un point bleu)

Le connecteur avec le coude doit être attaché à l'arrière de l'unité. Le laveur avec l'écran vont au connecteur d'arrivée d'eau. Assurez vous que les valves d'arrivée ne soient pas encombrées de débris.

### Conditions requises pour le drain :

Branchez le tuyau d'évacuation à la sortie de drainage. Le tuyau d'évacuation peut être attaché à des tubes de drainage existants en utilisant un ensemble colonne montante / siphon-P de 3,5 cm ou plus. Si le tuyau est connecté directement au tube de drainage, les raccords et adapateurs ne doivent pas réduire le débit de l'eau. Le tuyau d'évacuation doit être attaché au drain principal à 1 mètre maximum au dessus de la base du Hydrim. Un siphon de sol est acceptable (consultez les normes locales).

### Mise à niveau du Hydrim :

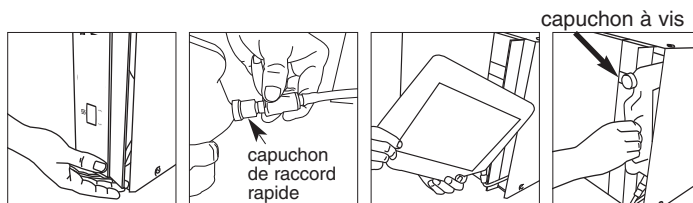
Pour que l'unité fonctionne correctement, elle doit être bien à plat. Pour mettre l'unité au bon niveau :

1. Ajustez les pieds sous l'unité.
2. Utilisez la bulle d'équilibrage de niveau en haut à droite pour vous guider.
3. Lorsque la bulle est au centre, l'unité est correctement positionnée.



### Installation de la solution de nettoyage :

Assurez vous que le capuchon de raccord rapide sur la bouteille de solution nettoyante HIP soit serré. Installez la bouteille et desserrez légèrement le capuchon pour éviter la formation d'un vide.



### Informations supplémentaires :

- L'unité Hydrim est lourde (34kg). Déplacez la avec prudence.
- Le Hydrim doit être mis à la terre.
- Le Hydrim est équipé d'un entrefer / appareil anti-aspiration pour éviter le renvoi d'eau sale dans la réserve d'eau. Pas d'autre entrefer n'est nécessaire.
- Si vous devez allonger les tuyaux d'arrivée et d'évacuation d'eau, assurez vous d'utiliser des tuyaux de qualité commerciale. La longueur maximum du tuyau d'évacuation est de 3,3m.

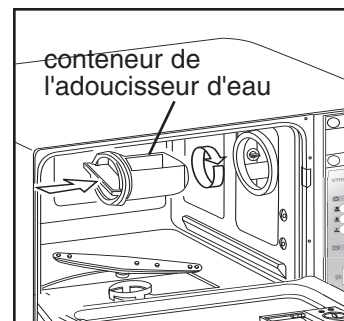
### Test de la dureté de l'eau et réglage de l'adoucisseur (sel) :

Le Hydrim est équipé d'un système adoucissant intégré qui doit être ajusté en fonction de la dureté de l'eau. Le kit de test inclut trois bandes de test de dureté de l'eau dans des sacs. Prenez un échantillon d'eau là où la machine sera installée. Ouvrez un des sacs et prenez une bande de test. Trempez la bande dans l'eau. Comparez la couleur de la bande avec le tableau au dos du sac. Déterminez la dureté de l'eau en fonction du tableau sur le kit de test. Mettre l'unité sous tension. Touchez le « i » en bas à droite de l'écran. Sélectionner « Configuration » puis « Régénération ». A l'aide des flèches haut et bas, réglez le niveau de régénération d'adoucissement de l'eau en fonction de ce tableau :

Dureté – ppm	Réglage du Hydrim
0 – 110	0
120 – 360	1
370 – 510	2
520 – 890*	3
> 890	Traitement supplémentaire de l'eau requis

\* l'utilisation d'un traitement de l'eau supplémentaire est à envisager

Versez 0,5 litre d'eau dans l'adoucisseur d'eau en la versant dans le conteneur de sel et insérez le dans le mur bajoyer. Ajouter 0,5kg de sel adoucisseur de la même manière. Visser fermement le conteneur de sel au mur de la chambre.



### Test d'installation :

Allumez les valves d'arrêt. Effectuez un cycle test, contrôlez d'éventuelles fuites.



## 5. Mode d'emploi

### 5.1 Recommandations de retraitement

Le Hydrim C51wd est conçu pour nettoyer et désinfecter par la chaleur (suivant le cycle choisi) des instruments dentaires et médicaux.

Le niveau de désinfection ( $A_0=600$ ) est destiné à réduire le nombre de micro-organismes viables sur un produit à un niveau approprié pour une utilisation ultérieure en fonction des conditions requises par les autorités régionales et nationales. Les autorités de réglementation peuvent spécifier des conditions plus strictes sur les territoires relevant de leur compétence.

#### **SciCan recommande une stérilisation terminale après un traitement dans le Hydrim C51wd.**

Avec une utilisation correcte, le Hydrim C51wd est efficace pour l'évacuation de débris sur les instruments pouvant causer l'isolement de micro-organismes durant la stérilisation terminale. Avant de placer des instruments dans le Hydrim, consultez les instructions de retraitement du fabricant.

Exemples d'instruments médicaux et dentaires qui conviennent pour le nettoyage et la désinfection dans le Hydrim C51wd :

- Détartreur en acier inoxydable, spatules et pince hémostatique.
- Ecarteur en acier inoxydable, porte-aiguille, crochets cutanés, pince anatomique, ciseaux, curettes et autres instruments en acier inoxydable n'ayant pas de cavités profondes.

Pour un résultat optimal, les instruments traités dans le Hydrim C51wd doivent avoir les propriétés suivantes :

- Résistance à la chaleur jusqu'à une température de 84°C
- Résistance à la corrosion en présence de chaleur de d'alcalinité.



Les pièces à main dentaire, les micro-kératomes, les phaco-tubes, les équipements à fibre optique et électriques ne doivent pas être traités dans le Hydrim.



La solution HIP™ (solution nettoyante Hydrim avec protection d'instrument) a été soigneusement formulée pour obtenir une compatibilité optimale avec toute une gamme de métaux et de revêtements. Toutefois, certains instruments ne sont pas compatibles suivant le fabricant.



Tous les instruments à charnière doivent être placés dans les paniers ouverts avec un cycle P2 Heavy Duty cycle ou P3 Heavy-Duty avec Désinfection.



Lors du traitement d'objets de petite taille ou légers dans le Hydrim, utiliser le panier avec un couvercle (numéro de pièce 01-108294 de SciCan).

## 5. Mode d'emploi

### 5.2 Tableau de description du cycle

	P1 – Cycle normal	P2 – Cycle intensif	P3 – Cycle intensif avec Désinfection
Description	Pour des instruments modérément sales	Pour des instruments et des cassettes très sales	Pour des instruments et des cassettes très sales
Pré-lavage à froid	<45°C	<45°C	<45°C
Lavage	50°C 5 minutes	50°C 9 minutes	50°C 9 minutes
Rinçage	60°C	60°C	80°C pendant 10 minutes
Séchage	0-15 min. (10 min par défaut)	0-15 min. (10 min par défaut)	0-15 min. (8 min par défaut)
Durée totale** sans séchage	19 minutes	23 minutes	45 minutes
Consommation d'eau	13 L	13 L	13 L

\*\*La durée du cycle dépend de la température de l'eau à son arrivée.

## 5. Mode d'emploi

### 5.3 Paniers et Accessoires



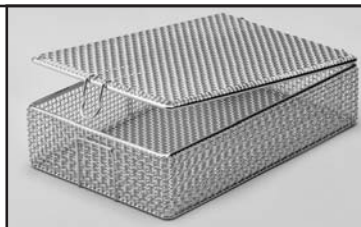
Respectez les recommandations du fabricant pour le nettoyage et l'entretien. Lors du chargement de l'unité, placez les instruments de manière à ce qu'ils ne se touchent pas. Les instruments avec des surfaces concaves ou des cavités doivent être placés de manière à ce que l'eau puisse s'écouler librement.

#### 1. Paniers uniquement

Nom du produit	Numéro de commande	Dimensions
Panier Statim 2000 (2 inclus avec le Hydrim)	01-107240	275 mm x 178 mm x 32 mm
Panier Statim 5000 (En option)	01-107241	373 mm x 178 mm x 42 mm

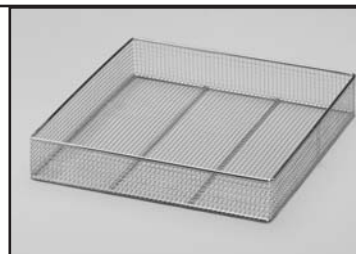


#### 2. Panier avec couvercle rabattable (en option)



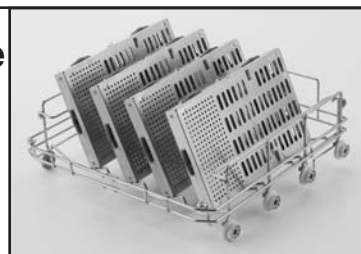
Numéro de commande : 01-108294  
Dimensions : 216 mm x 140 mm x 54 mm

#### 5. Grand panier (en option)



Numéro de commande du panier : 01-108210  
Dimensions : 350 mm x 368 mm x 64 mm

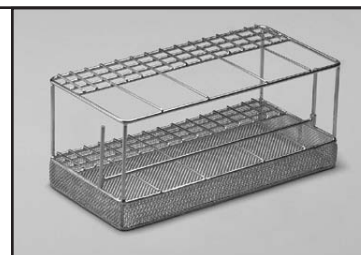
#### 3. Rack de quatre cassettes (en option)



Numéro de commande : 01-109153

Rack de support pour grand panier (numéro de commande) : 01-108214  
Dimensions : 350mm x 350mm x 48mm

#### 4. Rack pour instruments verticaux (en option)



Numéro de commande : 15555.00

#### 6. Rack pour deux paniers et deux cassettes (en option)

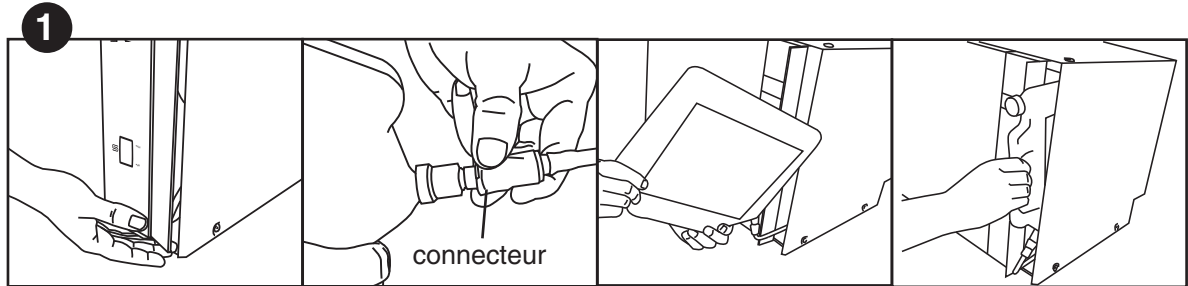
Numéro de commande : 01-109768S



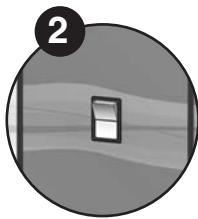
# 5. Mode d'emploi

## 5.4 Activation du Hydrim C51wd

Avant d'activer l'autolaveur, vérifier que l'arrivée d'eau soit ouverte et suivre ces étapes :



Ouvrez la porte du produit chimique et vérifiez qu'une bouteille de solution nettoyante HIP a été installée.



Mettez l'unité sous tension.



3

Touchez l'écran pour commencer.

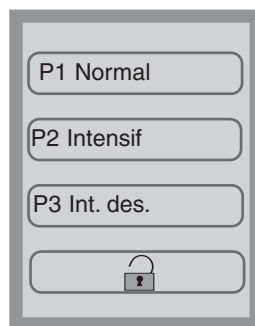
4



Appuyer pour déverrouiller la porte.



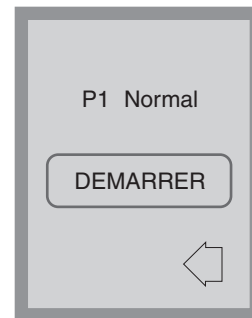
Placez les instruments dans les paniers ou les cassettes et dans la machine, puis fermez la porte.



6

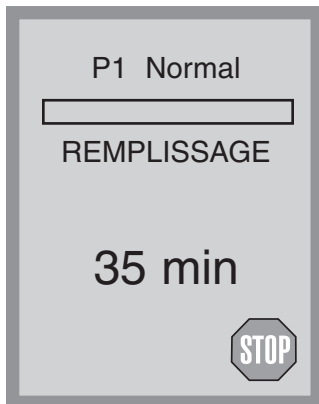
Sélectionner un cycle. (Utiliser un cycle à haut rendement pour les cassettes, les instruments articulés ou très sales.)

7

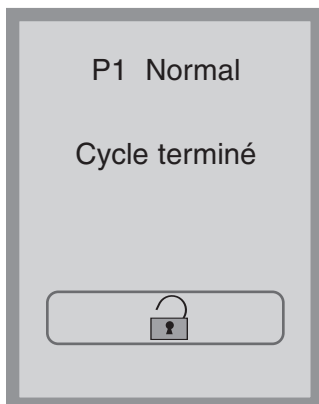



Appuyer sur Démarrer.

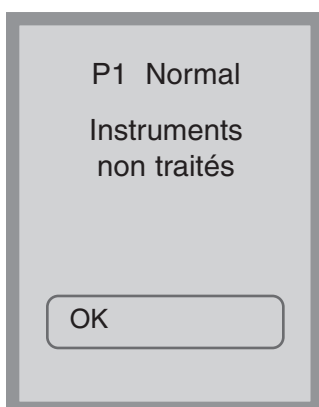
## 5. Mode d'emploi




Le cycle commence par le drainage de l'appareil pendant 20 secondes. La barre sur l'écran indique la progression du cycle. L'étape en cours est indiquée sous la barre (ex. remplissage, rinçage). La durée restante estimée (en minutes) est toujours indiquée. Veuillez noter que la durée augmente ou diminue en fonction de la fin anticipée du cycle.



Une fois le cycle terminé, le nom du programme et le message « Cycle terminé » s'affichent et l'appareil bipé trois fois. Appuyer sur  pour ouvrir la porte. Utiliser des gants pour sortir les instruments. Prudence, après chaque cycle les instruments, le plateau roulant, les paniers et les cassettes peuvent être chauds. Inspecter les instruments pour détecter d'éventuels débris avant emballage / stérilisation.

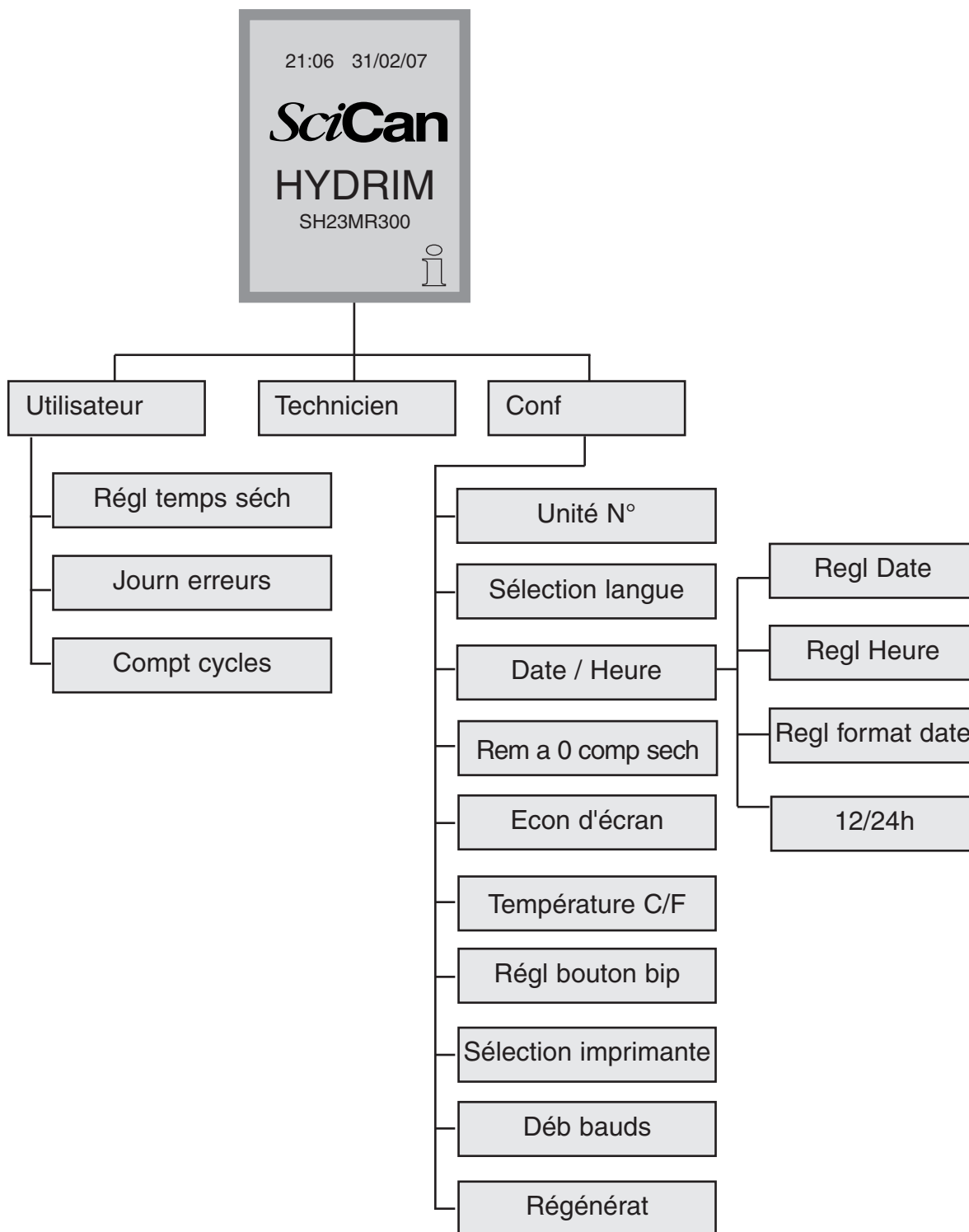


### 5.5 Interruption / Arrêt d'un cycle

La porte du Hydrim est verrouillée durant le cycle. Si le bouton STOP est appuyé, le cycle s'arrête et ne peut pas être redémarré. Le message « Évacuation-Attendez » s'affiche. L'unité se vidange. Puis le message « Instruments non traités. » s'affiche. Cliquer sur OK. Ouvrir la porte en poussant dessus . Utiliser des gants pour sortir les instruments. Prudence, les instruments, le plateau roulant, les paniers et les cassettes peuvent être chauds. Le cycle doit être renouvelé pour garantir un traitement approprié des instruments. Notez que si la phase de séchage du cycle est interrompue, les parties essentielles du cycle auront été effectuées et le message affichant le nom du programme et « Cycle terminé. Séchage interrompu » s'affiche.

## 5. Mode d'emploi

### 5.6 Aperçu des menus du Hydrim C51wd



## 5. Mode d'emploi



### 5.7 Menu utilisateur

Pour accéder au menu utilisateur :

Eteindre le Hydrim puis l'allumer. Un i (information) apparaît brièvement en bas à droite de l'écran.

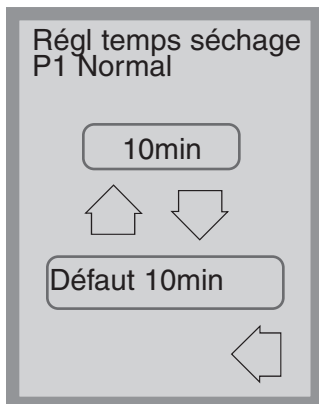
Touchez le i pour passer à l'écran Menu.



Sélectionner l'utilisateur



Le menu utilisateur se compose de trois options.

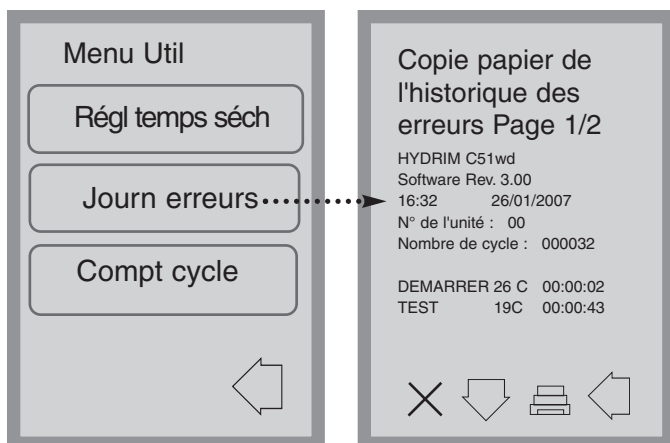


### Menu Utilisateur – Réglage du temps de séchage

Le temps de séchage pour P1, P2 et P3 peut être réglé séparément.

Touchez le cycle pour lequel vous souhaitez régler le temps de séchage. Utilisez les flèches haut et bas pour sélectionner le temps de séchage. Touchez par défaut si vous souhaitez revenir à la valeur d'usine. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir à l'écran précédent.

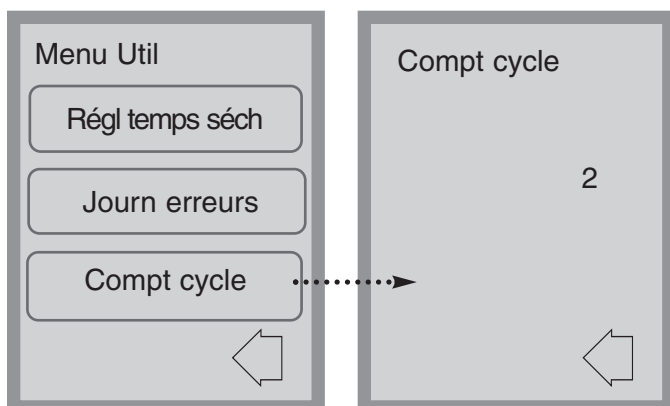
## 5. Mode d'emploi



### Menu Utilisateur – Historique des erreurs

Ceci permet à l'utilisateur de voir les trois dernières erreurs. Appuyer sur la flèche vers le bas pour passer à la page / à l'erreur suivante. Si le Hydrim dispose d'une imprimante, appuyez sur l'icône de l'imprimante pour obtenir une copie de l'historique des erreurs. Appuyez sur le X en bas à gauche pour effacer l'historique. Appuyez sur la flèche gauche pour

revenir au menu précédent



### Menu Utilisateur – Compteur de cycle

Ceci permet à l'utilisateur de voir combien de cycles ont été effectués avec le Hydrim. Touchez le compteur et le numéro de cycles (terminés ou arrêtés) s'affiche. Le compteur ne peut pas être remis à zéro. Appuyez sur la

flèche gauche pour revenir au menu précédent.

### 5.8 Menu Technicien



Ce menu n'est disponible que pour les techniciens autorisés.



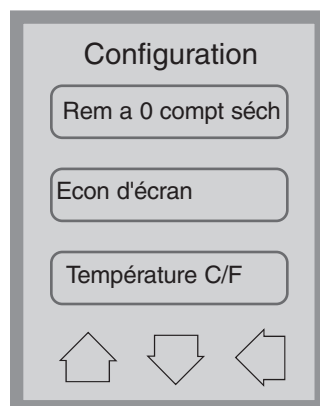
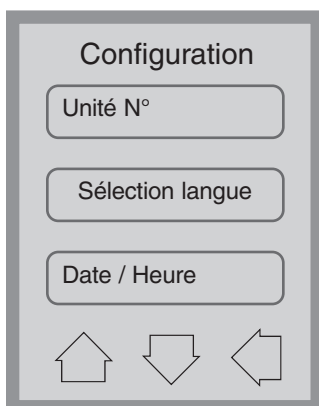
## 5. Mode d'emploi

### 5.9 Menu Configuration

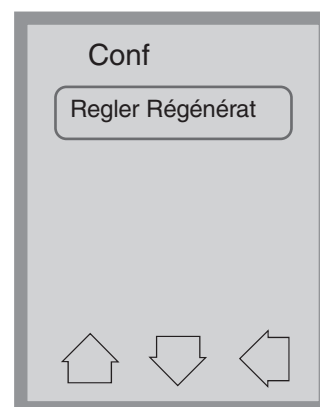
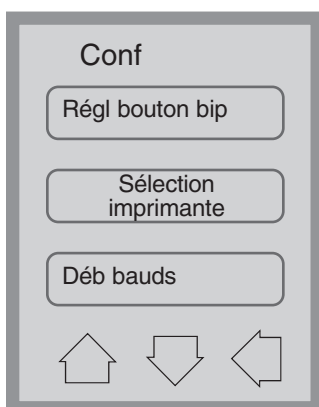
Pour accéder au Menu Configuration, éteindre puis allumer le Hydrim. Un *i* (information) apparaît brièvement en bas à droite de l'écran.



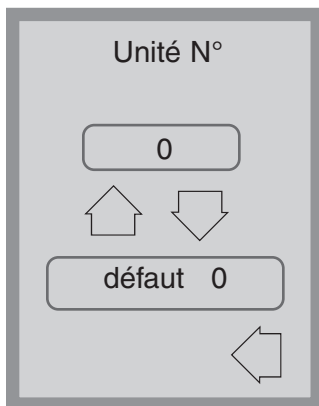
Touchez le *i* pour passer à l'écran Menu et sélectionner Configuration.



Le menu Configuration se compose de dix options. Utiliser les flèches haut et bas pour faire un choix, puis toucher l'option souhaitée pour la sélectionner. Pour plus d'informations sur chaque option, consultez les sections suivantes.

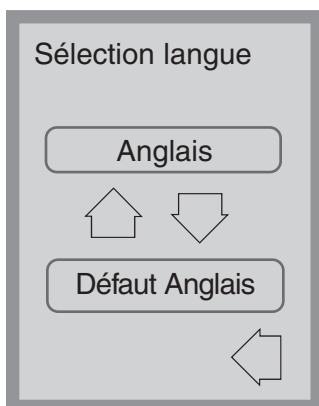


## 5. Mode d'emploi



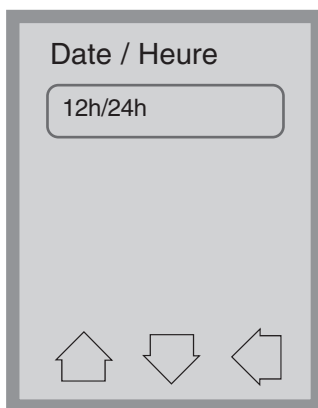
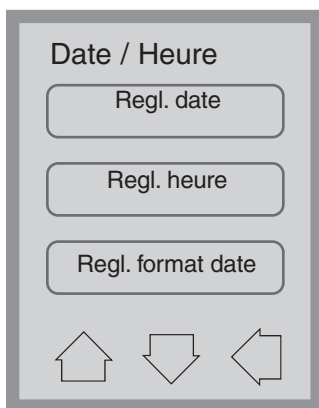
### Menu Configuration – Nombre d'unité

Si vous avez plus d'un Hydrim, vous pouvez les appeler Unité #1, Unité #2, etc. Utiliser les flèches haut et bas pour sélectionner le nombre d'unité. La valeur par défaut est 0.



### Menu Configuration – Sélection de la langue

Ceci permet à l'utilisateur de sélectionner une des langues disponibles pour le Hydrim. Utiliser les flèches haut et bas pour sélectionner la langue. La langue par défaut est l'anglais. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu précédent.



### Menu Configuration – Date / Heure

Le menu Date / Heure se compose de quatre options. Utiliser les flèches haut et bas pour passer d'un écran à l'autre. L'utilisateur peut régler la date et l'heure, ainsi que leur format. Touchez l'option souhaitée et suivez les instructions ci-dessous.

## 5. Mode d'emploi



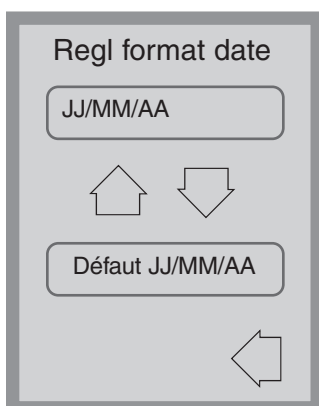
### Configuration de la date

Tapez le jour, le mois et l'année puis touchez EN pour sauvegarder. Touchez CL pour effacer le dernier chiffre tapé.



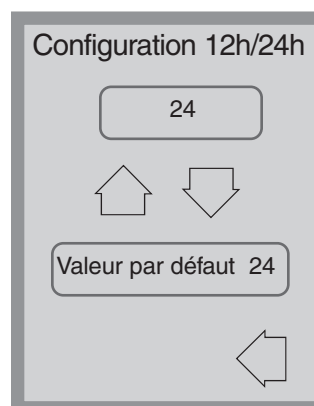
### Configuration de l'heure

Entrez l'heure, les minutes et les secondes puis appuyez sur EN pour sauvegarder. Touchez CL pour effacer le dernier chiffre tapé.



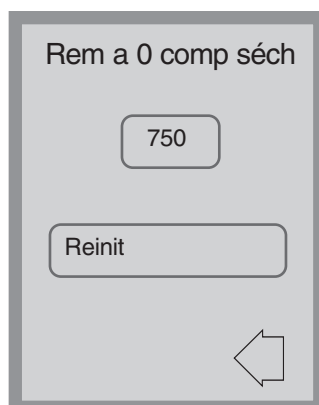
### Format de la date

Utiliser les flèches haut et bas pour changer le format de la date (MM/JJ/AA, pour les Etats-Unis). La configuration par défaut est JJ/MM/AA



### 12h/24h

Utiliser les flèches haut et bas pour choisir entre l'horloge 12h et l'horloge 24h. Le réglage par défaut est 24h.

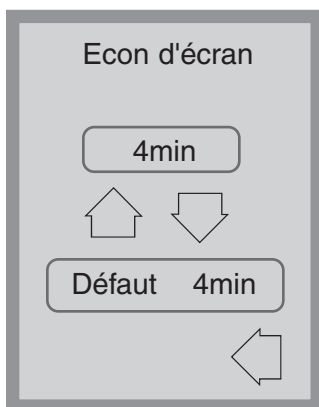


### Menu Configuration – RAZ du compteur de séchage

Quand le message « rempl. filtre à air » s'affiche, le filtre à air doit être changé (voir section 6.3) et le compteur de cycle de séchage remis à zéro.

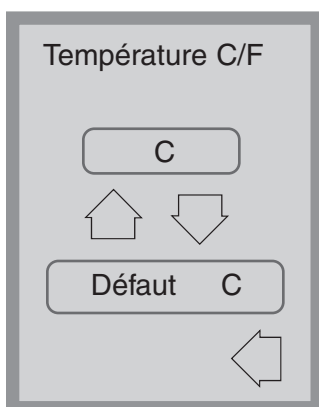
Pour remettre le compteur de séchage à zéro, touchez reinit. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir à l'écran précédent.

## 5. Mode d'emploi



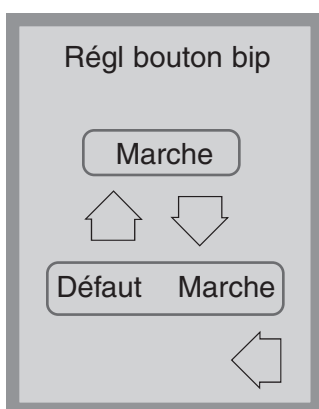
### Menu Configuration – Economiseur d'écran

L'utilisateur peut régler l'intervalle de temps avant que l'écran ne passe en mode économie. Touchez *Economiseur d'écran*. Utiliser les flèches haut et bas pour sélectionner les paramètres de l'Economiseur d'écran. La valeur par défaut est 4 minutes. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu précédent.



### Menu Configuration – Température C/F

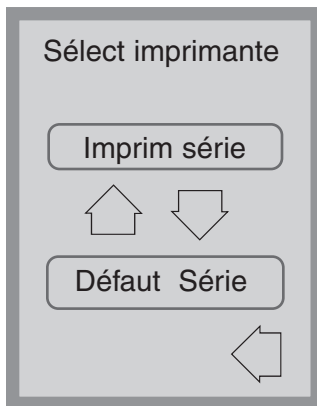
L'utilisateur peut choisir entre un affichage des informations en degrés Celsius ou Fahrenheit. Utiliser les flèches haut et bas pour faire votre choix. La valeur par défaut est le degré Celsius. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu précédent.



### Menu Configuration – Régler le bip

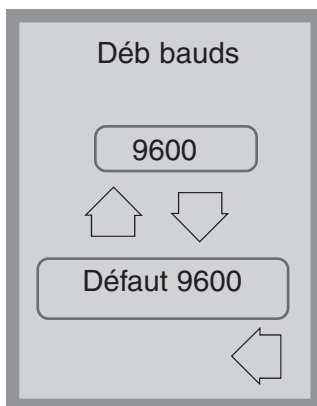
L'utilisateur peut activer ou désactiver le bip à chaque fois qu'un bouton est touché. Pour cela, utilisez les flèches haut et bas. Par défaut, le bip est activé. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu précédent.

## 5. Mode d'emploi



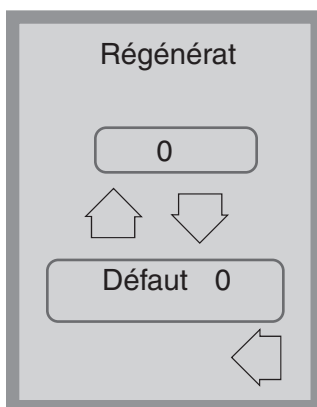
### Menu Configuration – Sélection de l'imprimante

La sélection de l'imprimante permet à l'utilisateur de choisir une imprimante par défaut ou le SciCan Data Logger comme outil d'enregistrement des informations de cycle. Voir la section 5.11 pour plus d'informations.



### Menu Configuration – Débit en bauds

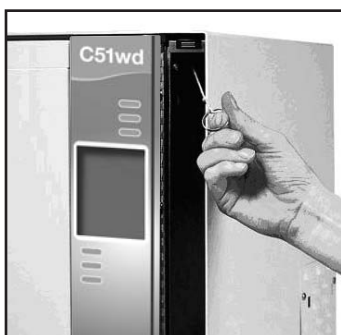
Le débit en bauds est un réglage utilisé en conjonction avec la Sélection de l'imprimante. Le débit en bauds mesure la vitesse de transmission des données par la prise série. Voir la section 5.11 pour plus d'informations.



### Menu Configuration – Régénération

Régler la régénération du sel en fonction de la dureté de l'eau. Utiliser les flèches haut et bas pour changer la valeur. La valeur par défaut est 0. Voir les Instructions d'installation pour plus d'informations.

## 5. Mode d'emploi



### 5.10 Ouverture de la porte en cas de panne électrique

En cas de panne électrique, ouvrez la porte du détergent et retirez la bouteille. Maintenir la bouteille du produit chimique à la verticale pour éviter toute écoulement. Localisez l'anneau en haut du compartiment du détergent et tirez le vers le bas pour ouvrir la porte. Attention ! Du liquide reste peut-être dans l'unité et les instruments peuvent être chauds. Les instruments qui n'ont pas terminé le cycle ne doivent pas être utilisés et doivent être retraités.

### 5.11 Configuration Imprimante / USB

Le Hydrim C51wd dispose d'un port RS-232 à l'arrière et peut être utilisé avec une imprimante externe ou le SciCan Data Logger. Les imprimantes dans le tableau ci-dessous ont été testées avec le Hydrim. Pour ajouter ou modifier une imprimante ou le SciCan Data Logger :



Eteignez le Hydrim et l'imprimante / le Data Logger avant de brancher les périphériques à l'unité.

1. Une fois l'imprimante ou le Data Logger branchés, allumez le Hydrim et appuyez sur **i** pour passer à l'écran Menu.
2. Dans le Menu Configuration, sélectionner Sélection de l'imprimante.
3. Sélectionner Imprimante série si l'unité est branchée à une imprimante, ou USB Flash/MSD s'il s'agit du SciCan Data Logger. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu Configuration
4. Dans le Menu Configuration, sélectionner Débit en bauds.
5. Sélectionner le débit requis (consultez le tableau ci-dessous pour les débits recommandés). Appuyez sur la flèche gauche pour revenir à l'écran Démarrer.
6. Vérifiez que la date et l'heure ont été réglées (voir Menu Configuration – Date / Heure)
7. Le Hydrim va maintenant écrire les informations du cycle sur le périphérique choisi.

Modèle d'imprimante	Débit en bauds du port série
Epson TM-U220D (C31C515603)	9600
Citizen IDP-3110-40 RF 230B	9600
Star Micro SP212FD42-230	9600
Star Micro SP216FD41-230	9600
Star Micro SP512MD42-R	9600
SciCan Data Logger	Débit en bauds du port série
Périphérique de stockage de masse	9600

## 6. Entretien

### 6.1 Remplacement de la solution nettoyante HIP

Le Hydrim C51wd utilise un conteneur de 1,9 L de solution nettoyante HIP (numéro de pièce CS-HIPC). Utiliser uniquement la solution nettoyante recommandée et lisez le MSDS avant de l'insérer dans l'unité.

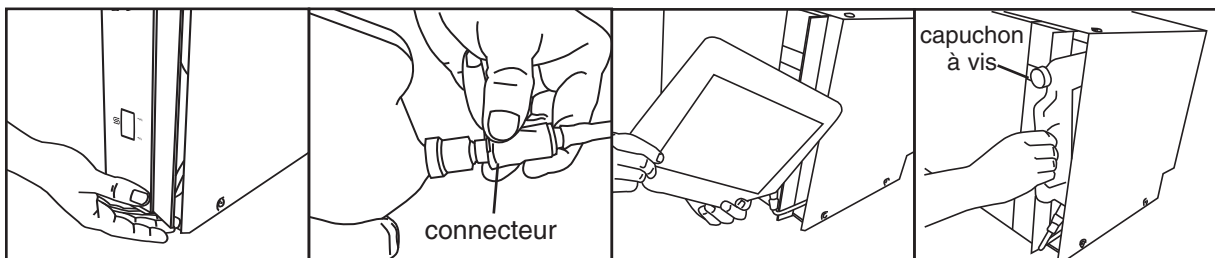


Pour commander de la solution nettoyante HIP, contactez votre revendeur. Lorsque le message « Aucun Déterg » s'affiche à l'écran, le conteneur de la solution est vide et doit être rempli à nouveau. Pour éviter les écoulements accidentels, remplacez le conteneur uniquement lorsque le message apparaît et assurez vous de porter des gants.

REMARQUE : Chaque conteneur de solution nettoyante dure pendant environ 30 cycles.

Pour remplacer le conteneur de solution nettoyante :

1. Mettez l'appareil sur OFF.
2. Ouvrez la porte de la solution nettoyante.
3. Déconnectez le conteneur. Retirez tout reste séché du produit chimique en plaçant le connecteur dans un gobelet d'eau.
4. Retirez le conteneur vide et mettez-le au rebut ou recyclez-le.
5. Connectez le nouveau conteneur et introduisez-le dans le compartiment de solution nettoyante. Suivez les instructions imprimées sur chaque conteneur.
6. **Desserrez légèrement le capuchon** sur la bouteille pour éviter de créer un vide pendant le versement du produit chimique.
7. Fermez la porte.
8. Mettez l'appareil sur ON



## 6. Entretien

### 6.2 Remplissage du Réservoir de sel adoucisseur d'eau



Contrôlez régulièrement la fenêtre du niveau de sel sur le panneau avant. Lorsque le niveau est bas, remplissez le réservoir de sel.

Pour remplir le réservoir de sel :

1. Ouvrez le couvercle du conteneur.
2. Remplissez le conteneur de sel jusqu'à ras bord (maximum 0,5 kg)
3. Fermez le couvercle du conteneur.
4. Effectuez un cycle complet sans instrument.

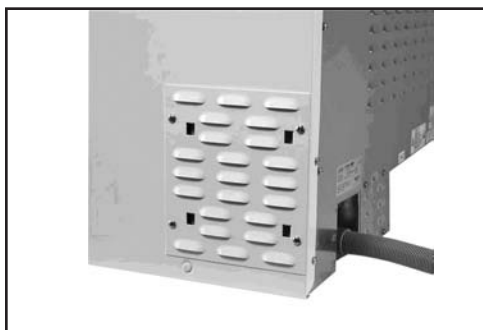
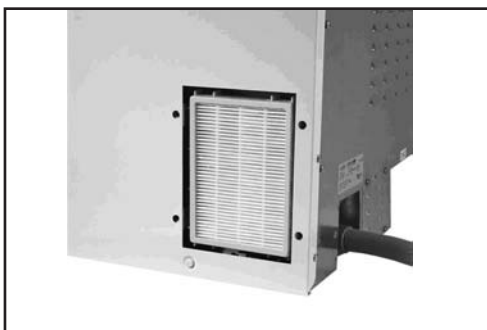


### 6.3 Changement du filtre à air

Lorsque le message « Remplacer le filtre à air » s'affiche, le filtre Hepa doit être changé. Eteindre l'appareil. Retirez les quatre vis de la porte du filtre sur le côté droit de l'unité. Retirez le filtre usagé en tirant tout d'abord sur le côté gauche du filtre. Installez le nouveau filtre à air et replacez la porte.

Après avoir remis le filtre, allez sur l'écran « RAZ du compteur de séchage » dans le menu de configuration (section 5.9) et remettez le compteur à zéro.

Le filtre doit être remplacé après 750 cycles de séchage. L'unité continue à fonctionner si le filtre n'est pas remplacé, mais la performance du séchage du Hydrim en est réduite.





## 6. Entretien

### 6.4 Nettoyage du Hydrim C51wd

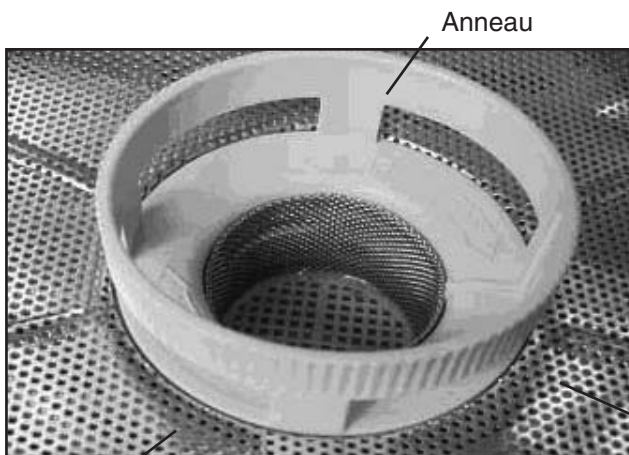
Pour nettoyer les surfaces extérieures et le film couvrant l'écran tactile, utilisez un tissu doux et humide, avec de l'eau et du savon ou un désinfectant de surface. Ne pas utiliser de produits nettoyants puissants.



Si vous préparez l'unité pour un transport ou un stockage, l'eau usée doit être retirée de la cuvette.

L'eau usée dans l'unité peut contenir des contaminants biologiques. Utiliser un moyen mécanique pour siphonner le contenu. Porter des gants en plastique à usage unique. Mettre les matériaux absorbant au rebut en accord avec les règlements en vigueur.

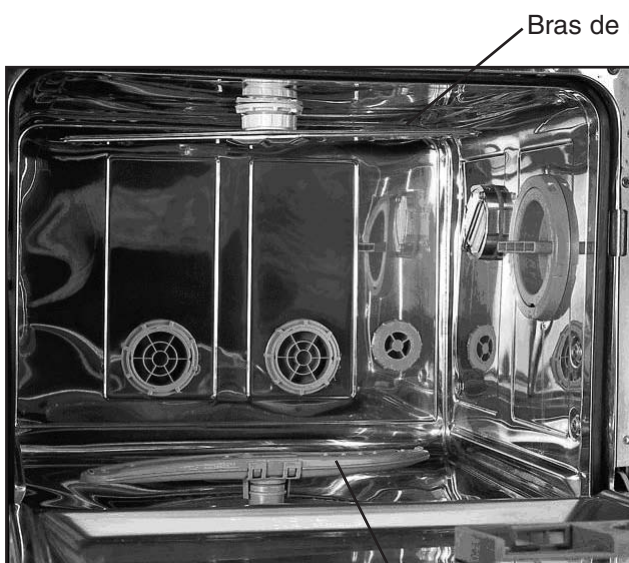
### 6.5 Entretien du filtre et du bras de nettoyage



Filtre fin – en dessous du filtre grossier

#### Entretien du filtre :

Inspectez les filtres grossier et fin en bas du compartiment chaque jour, retirez les débris et nettoyez si nécessaire. Pour nettoyer, retirez le filtre (faire pivoter l'anneau pour le desserrer), rincez le au robinet puis réassemblez. Vérifiez que le filtre soit fermement en place après chaque remplacement.



Bras de nettoyage inférieur

#### Entretien du bras de nettoyage :

Si vous voyez que les bras de nettoyage tournent avec difficulté, retirez les. Pour retirer le bras supérieur, dévissez le collier. Pour retirer le bras inférieur, prenez les deux extrémités et tirez vers le haut. Rincez le bras au robinet et remplacez.

## 7. Dépannage

Problème	Causes possibles et Solutions
<b>Les instruments ne sont pas propres</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne pas remplir excessivement les cassettes ou les paniers.</li> <li>• Ne pas placer trop de cassettes dans le Hydrim.</li> <li>• Utiliser le cycle à haut rendement pour les cassettes et les instruments articulés.</li> <li>• Vérifiez qu'il n'y a pas de débris dans les filtres et les bras de nettoyage</li> </ul>
<b>L'écran tactile / l'unité ne se met pas en marche</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que le bouton d'alimentation est sur ON.</li> <li>• Vérifiez que le câble soit bien branché.</li> <li>• Vérifiez si un fusible ou un circuit n'a pas sauté – appelez un technicien.</li> </ul>
<b>Les bras de nettoyage ne tournent pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirez les bras de nettoyage pour les laver, puis replacez les.</li> </ul>
<b>La porte ne s'ouvre pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le cycle n'est pas terminé.</li> <li>• Le cycle a été arrêté et le séchage n'est pas encore fini.</li> </ul>
<b>Les cycles de fonctionnement semblent durer trop longtemps avant de se terminer</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'eau n'est pas assez chaude. Vérifiez que la température de l'eau à son arrivée soit au niveau recommandé.</li> <li>• Vérifiez l'alignement et vérifiez que les tuyaux d'eau chaude et d'eau froide ne soient pas inversés.</li> </ul>
<b>Le message « Aucun Déterg » s'affiche lorsqu'il reste encore un peu de produit dans le conteneur</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que le tuyau du produit ne soit pas plié.</li> <li>• Desserrez le capuchon sur la bouteille du produit.</li> </ul>
<b>Le séchage ne se fait pas correctement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Augmentez la durée du temps de séchage (menu utilisateur).</li> <li>• Changez le filtre HEPA.</li> </ul>
<b>Un « message d'impression » s'affiche à la fin du cycle, mais aucune imprimante n'est connectée</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans le Menu Configuration, Configuration imprimante / USB (section 5.11), vérifiez que l'option « série » soit sélectionnée.</li> </ul>
<b>L'imprimante n'imprime pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que l'imprimante soit branchée au Hydrim et à la prise électrique.</li> <li>• Vérifiez que l'imprimante soit en marche et qu'elle ait du papier</li> <li>• Vérifiez que l'imprimante et le débit en bauds soit réglés correctement (section 5.11).</li> </ul>

REMARQUE : Les fusibles NE DOIVENT Pas être remplacés par l'utilisateur. Appelez un technicien autorisé pour cette opération.

## 7. Dépannage

### Messages d'erreur

Erreur	Cause	Solution
<b>CF1 ECHEC CHAUFF.</b>	L'eau n'atteint pas la température requise dans les délais spécifiés.	Appelez un technicien.
<b>CF2 REMPL. CHAMBRE</b>	L'eau ne remplit pas la chambre dans les délais spécifiés.	Vérifiez que les tuyaux d'eau ne soient pas pliés. Ouvrez les valves d'arrêt.
<b>CF3 CAP. TEMP. 1.DEFEC.</b>	Capteur défaillant.	Appelez un technicien.
<b>CF 4 PANNE EVAC.</b>	L'eau n'est pas évacuée de l'unité.	Vérifiez que le tuyau d'évacuation ne soit pas plié. Vérifiez que les filtres en bas de la chambre ne soient pas obstrués.
<b>CF5 PANNE DESINFECT.</b>	La température est tombée en dessous de 80°C durant la phase de désinfection.	Appelez un technicien.
<b>CF6 ERR COMM SERIE</b>	Echec de lecture du deuxième capteur thermique dans les 10 secondes.	Appelez un technicien.
<b>CF8 CAP.TEMP.2 DEF.</b>	Les lectures du capteur thermique secondaire sont en dehors des limites.	Appelez un technicien.
<b>CF9 DEPASST PROGR.</b>	La durée du cycle est supérieure à 2h30.	Appelez un technicien.
<b>CF13 T. DEPASSEMENT</b>	Les lectures du capteur thermique secondaire dépassent les limites.	Appelez un technicien.
<b>CF15 DÉBORDEMENT DE LA CHAMBRE</b>	Le commutateur de débordement ne s'est pas éteint après 30 secondes de fonctionnement de la pompe d'évacuation.	Vérifiez que le drain ne soit pas bloqué. Appelez un technicien

## 8. FICHE DE SÉCURITÉ DU MATÉRIEL

### 1.0 IDENTIFICATION DU PRODUIT ET DE L'ENTREPRISE

Nom du produit : HIP – Solution nettoyante du Hydrim avec instrument de protection

Utilisation du produit : Nettoyeur

Fabricant / Fournisseur : Virox Technologies Inc.

Adresse : 2815 Bristol Circle, Unit 4, Oakville, Ontario L6H 6X5

Téléphone : (905) 813-0110

Classification (W)HMIS : Santé : 2                      Inflammabilité : 0  
Réactivité : 0                      Précautions personnelles : B  
(gants + lunettes de protection)

### 2.0 INFORMATIONS SUR LES INGREDIENTS ACTIFS

Ingrédients	CAS#	Poids%	OSHA-PEL	ACGIH-TLV
1-Hydroxyethane -1,1- Acide diphosphonique, sel K	2809-21-4	5-10%	N/E	N/E
1, 2 propylèneglycol	57-55-6	15-20%	N/E	N/E
Acide de sulfate de xylène, sel K	1300-72-7	5-10%	N/E	N/E
N-Octyl -2-Pyrrolidine	2687-94-7	3-5%	N/E	N/E

### 3.0 IDENTIFICATION DU RISQUE POUR LA SANTE

Voie d'entrée : Contact cutané, oculaire, ingestion

#### Signes et Symptômes

Contact oculaire : Cause l'irritation.

Contact cutané : Cause l'irritation.

Ingestion : Comme toute substance n'étant pas destinée à être ingurgitée, ce produit peut causer un trouble intestinal s'il est ingurgité en grandes quantités.

Inhalation : N'est pas une voie normale d'exposition.

Sur-exposition aiguë : Corrosive. Peut causer une brûlure ou une irritation.

Sur-exposition chronique : Une exposition prolongée ou répétée peut causer un assèchement, un amaigrissement et une dermatite.

Appareil respiratoire  
Sensibilisation : Non toxique d'après les critères du WHMIS.

Cancérogénicité : Non toxique d'après les critères du WHMIS.

Tératogénicité : Non toxique d'après les critères du WHMIS.

Mutagénicité : Non toxique d'après les critères du WHMIS.

Effets sur l'appareil  
reproductif : Non toxique d'après les critères du WHMIS.

## 8. FICHE DE SÉCURITÉ DU MATÉRIEL

### 4.0 PREMIERS SECOURS

Yeux :	Rincer immédiatement avec de l'eau pendant 15 minutes tout en soulevant les paupières et en roulant les yeux. Consultez un médecin si une irritation se développe ou persiste.
Peau :	Laver rapidement la peau avec de l'eau et du savon.
Ingestion :	Consultez un médecin. NE PAS provoquer de vomissement. Si la personne est consciente mais que l'assistance médicale n'est pas immédiatement disponible, faire boire de l'eau.
Inhalation :	N'est pas une voie normale d'exposition. Si des symptômes se développent, mettre la personne à l'air frais. Si la respiration est difficile, consultez un médecin.

### 5.0 MESURES ANTI-INCENDIE

Point d'éclair :	Non disponible
Température d'auto-inflammation :	Non disponible
Moyen d'extinction :	Jet d'eau, produit chimique sec, mousse, gaz carbonique
Procédures spéciales de lutte anti-incendie	Les pompiers doivent porter des lunettes de protection et un équipement respiratoire autonome.

### 6.0 PROCEDURE DE PRECAUTIONS SPECIALES ET D'ECOULEMENT ACCIDENTEL/FUITE

Des précautions doivent être prises lors de la manipulation et du stockage :  
Conserver dans un local frais, sec et bien ventilé.

Autres précautions :  
Eviter le contact avec la peau. Garder les conteneurs bien fermés. Interdiction de fumer et de manger dans la zone de manutention.

Mesures à prendre en cas d'écoulement accidentel :  
Verser dans le réseau d'égouts en accord avec les régulations locales.

Méthodes de mise au rebut :  
Consultez les conditions requises au niveau local et national avant de mettre au rebut.

### 7.0 CONTRÔLES D'EXPOSITION / PROTECTION PERSONNELLE

Gants :	Gants en caoutchouc naturel, butylcaoutchouc, nitrile ou néoprène.
Protection oculaire :	Lunettes de protection.
Protection respiratoire :	N'est normalement pas nécessaire si une bonne ventilation est maintenue et que les limites d'exposition ne sont pas dépassées.
Equipement de protection supplémentaire :	Comme requis par le code de l'employeur.

### 8.0 CARACTERISTIQUES PHYSIQUES/CHIMIQUES

## 8. FICHE DE SÉCURITÉ DU MATÉRIEL

État physique : Liquide	Point d'ébullition : pas d'information
pH : 9.5-10.5	Gravité spécifique : 1.14-1.15@25°C
Solubilité dans l'eau : soluble à 100% dans l'eau.	Aspect et couleur : Clair, incolore à légèrement jaune.
Point de fusion : pas d'information	

### 9.0 DONNÉES SUR LES RISQUES PHYSIQUES / LA RÉACTIVITÉ

Stabilité : Stable dans des conditions ordinaires de manipulation, d'utilisation et de transport.

Incompatibilité (matières à éviter) : Acides.

Produits de décomposition dangereux : Procédures de combustion, dioxyde de carbone et monoxyde de carbone.

Polymérisation dangereuse : Ne se produira pas.

### 10.0 TRANSPORT

Classifications T.D.G./D.O.T. : Non réglementé.

### 11.0 INFORMATIONS RÉGLEMENTAIRES

#### Règlements sur la santé et la sécurité du travail

Classification WHMIS : Classe D, Division 2B

OSHA & WHMIS : MSDS préparé conformément à la Hazard Communication Standard (CFR29 1910.1200) et aux règlements WHMIS du Canada (Règlements sur les produits contrôlés dans le cadre de la loi sur les substances dangereuses, Hazardous Products Act).

Environnement  
Listes réglementaires : SARA – Section 313 (Toxic Chemical Release Reporting)  
40 CFR 372 : pas d'ingrédient à signaler.

Substances toxiques  
Control Act (TSCA) : Tous les ingrédients sont répertoriés sur l'Inventaire des substances chimiques ou exonérés.

Domestic Substance  
List (DSL) du Canada : Tous les ingrédients sont répertoriés sur la DSL ou exonérés.

### 12.0 INFORMATIONS PRÉPARATOIRES

Date : 9 novembre 2005 MSDS

Préparé par : Virox Technologies Inc.

Téléphone : (905) 813-0110

Clause de non responsabilité : Les informations pour la présente feuille de sécurité ont été obtenues de sources considérées comme techniquement exactes et fiables. Bien que tous les efforts aient été entrepris pour assurer la communication exhaustive des risques du produit, dans certains cas des données ne sont pas disponibles. Étant donné que les conditions de l'utilisation réelle du produit dépassent le contrôle du fournisseur, il est supposé que les utilisateurs de ce matériel ont été complètement formés. Aucune garantie, expresse ou implicite, n'est effectuée et le fournisseur ne peut être tenu responsable en cas de perte, de blessure ou de dommage indirect pouvant provenir de l'utilisation ou de la confiance accordée aux informations contenues dans ce manuel. Si l'utilisateur nécessite des informations indépendantes sur les ingrédients de ce matériel ou autre, nous recommandons de contacter le Canadian Center for Occupational Health and Safety (CCOHS) à Hamilton, Ontario (1-905-877-4400) ou la représentation local de US EPA.

## 9. Garantie

### Garantie limitée

Pendant une période d'un an, **SciCan** garantit que le **Hydrim C51wd**, reçu à l'état neuf et non utilisé, ne connaîtra pas de pannes liées à des défaillances matérielles ou de fabrication n'étant pas causées par une utilisation abusive ou incorrecte, ou par un accident. En cas de panne due à ce type de défaillance pendant cette période, les remèdes exclusifs seront la réparation ou le remplacement, à l'appréciation de **SciCan** et sans frais additionnel, de toute pièce défectueuse, dans la mesure où **SciCan** est informé par écrit dans les trente (30) jours de la date de la panne et dans la mesure où la (les) pièce(s) défectueuse(s) est (sont) renvoyée(s) à **SciCan** prépayée(s).

La présente garantie est considérée comme validée si le produit est accompagné de la facture originale du revendeur agréé **SciCan**, et que ladite facture identifie l'article par son numéro de série et qu'elle indique clairement la date d'achat. Aucune autre validation n'est recevable. Après une année, l'ensemble des garanties et des devoirs de **SciCan** à l'égard de la qualité du produit sera considéré comme satisfait, toute responsabilité aura atteint son terme, et aucune action ou violation de garantie ou de devoir ne pourra alors être intentée contre **SciCan**.

Toute garantie expresse non stipulée ici et toute garantie implicite ou représentation de la performance, ainsi que tout remède en cas de violation de contrat qui, pour cette disposition, peut provenir d'une implication, opération de loi, droit de douane ou procédure juridique, y compris toute garantie de qualité marchande ou d'aptitude à un usage particulier à l'égard de tout produit fabriqué par **SciCan** est exclue et déclinée par **SciCan**.

## 10. Specifications

Hauteur : 475mm

Largeur : 600mm

Profondeur : 460mm

Profondeur avec porte ouverte : 780 mm

Poids : 35 kg

Bruit de fonctionnement : 60 dB(A)

Raccords eau chaude et eau froide : G 3/4"

Pression de l'eau : 1-10 bar(s)

Température de l'eau chaude : 60°- 84°C

Drain : 3/4"

Adoucisseur d'eau : Capacité de 0,5 kg de sel

Système de séchage : Réchauffeur 1kW

Branchement électrique : 220-240 V 50 Hz 10 A

Degré de pollution de l'équipement : Degré 2

Catégorie d'installation de l'équipement : Catégorie II

Humidité relative maximum : 80% pour une température jusqu'à 31°C et  
50% pour une température jusqu'à 40°C

Gamme de température de fonctionnement : -5°C à 40°C

Altitude maximum : 2 000m

Alimentation électrique : + / -10% de la valeur nominale

Dégagement requis pour la ventilation : 75mm de chaque côté,  
en haut et à l'arrière de l'unité.



# 1. Einführung

Vielen Dank, dass Sie das Instrumentenreinigungs- und Desinfektionsgerät Hydrim C51wd erworben haben. Der Hydrim C51wd wurde den europäischen Standards EN15883-1 und -2 für Reinigungs- und Desinfektionsgeräte entsprechend konzipiert und gebaut. Der Hydrim ergänzt die Statim und Quantim Autoklaven, indem er die verschmutzten Instrumente schnell und hygienisch für die Sterilisation vorbereitet. Um einen mehrjährigen, problemfreien Betrieb zu gewährleisten, lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Der Hydrim C51wd ist nur für die Anwendungen geeignet, die in diesem Handbuch aufgelistet sind. Die Benutzung des Hydrim für andere Zwecke kann gefährliche Situationen entstehen lassen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für solche Schäden, die durch falsche Benutzung entstanden sind.

Das Produkt funktioniert entsprechend den Angaben erst dann, wenn es den Betriebs-, Wartungs und Austauschweisungen entsprechend betrieben und gewartet wird. Alle Warenzeichen in diesem Handbuch sind Eigentum ihrer entsprechenden Besitzer. Der Inhalt dieses Handbuchs kann ohne Benachrichtigung geändert werden, damit er den Änderungen und Verbesserungen am Hydrim-Produkt entspricht.

Der Hydrim C51wd sollte nur von einem qualifizierten Fachmann installiert und gewartet werden, da das Gerät der Installationskategorie 2 gehört. Vor dem Anschluß des Geräts sollte der Installateur überprüfen, ob die Spannung und die Frequenz des Stromnetzes den Angaben in den Installationsanweisungen entspricht. Das Netzkabel des Geräts darf nur in eine geerdete Steckdose eingesteckt werden. Bitte merken Sie sich, dass dieses Gerät erst dann vollständig von der Stromversorgung abgetrennt ist, wenn der Netzstecker aus der Steckdose entfernt oder die Sicherung abgeschaltet wurde. Führen Sie diese Schritte daher vor jeder Reparaturarbeit durch.



Der Hydrim C51wd benutzt ausschließlich die HIP™ Reinigungslösung. Das Gerät funktioniert nicht wie beschrieben, falls andere Reinigungsmittel / Reinigungsprodukte eingesetzt werden. Andere Reinigungsmittel / Reinigungsprodukte können das Gerät und die Instrumente beschädigen, sie können zur überflüssigen Schaumbildung führen und sie machen die Garantie ungültig. Keine Lösungsmittel in diesem Gerät benutzen. Dafür sorgen, dass keine kleinen Kinder oder unbefugte Personen Zugang zu diesem Gerät oder zu seinen Steuerelementen haben können.

## 2. Wichtige Information

**In diesem Handbuch werden folgende Symbole gebraucht.**



Vorsicht, potenzielle Gefahrensituation für den Bediener.



Diese Situation kann zu einem mechanischen Fehler führen.



Das ist eine wichtige Information.

**Auf dem Touchpanel können folgende Symbole erscheinen:**



Wird zum Anhalten des Zyklus verwendet.



Noch-Vorne-Taste – wird zum Weiterspringen zum nächsten Menü verwendet.



Noch-Hinten-Taste – wird zum Zurückspringen zum vorherigen Menü verwendet.



Nach-Oben-Taste – wird zum Erhöhen eines Wertes oder zum Umschalten zwischen verschiedenen Bildschirmen in einem Menü verwendet.



Nach-Unten-Taste – wird zum Reduzieren eines Wertes oder zum Umschalten zwischen verschiedenen Bildschirmen in einem Menü verwendet.



Entriegelung – wird zur Entriegelung der Tür verwendet.



Drucker – wird zum Drucken verwendet, falls der Hydrim mit einem Drucker ausgerüstet ist.



Wird zum Löschen der Fehlerauflistung verwendet.



Info-Menü – ermöglicht den Zugang zum Benutzer-, Setup- und Techniker-Menü.

### 3. Haftungsausschlüsse

Am Hydrim C51wd dürfen nur befugte Personen Reparatur- oder Wartungsarbeiten durchführen oder Teile ein- oder ausbauen. SciCan haftet für keine Zufalls-, Sonder- oder Folgeschäden, die durch Wartung- oder Servicearbeiten durch Unbefugte, oder wegen der Benutzung von Einrichtungen oder Ersatzteile dritter Parteien am Hydrim C51wd entstanden sind, einschließlich entgangene Gewinne und kommerzielle Verluste oder Verluste durch Verletzungen.

Die Abdeckungen des Geräts nie entfernen und keine Objekte durch die Öffnungen des Schrankes einstecken. Das Gerät kann sonst beschädigt werden und/oder Gefahr für den Bediener darstellen. Falls das Gerät anders gebraucht wird, wie angegeben, wird der Schutz der Einrichtung negativ beeinflusst. Augen- und Mundkontakte vermeiden. Niemand sollte sich an der Tür anlehnen. Das Gerät kann nach vorne Umkippen und Verletzungen verursachen.

Das Gerät immer ausschalten (**OFF**), bevor Enthärtersalz oder Lösungen hinzugefügt werden und Wartungsarbeiten am Gerät durchgeführt werden.

Der Eigentümer hat dafür zu sorgen, dass das Gerät nur von geschultem und dazu ermächtigtem Personal betrieben wird. Falls Sie weitere Informationen brauchen oder weitere Fragen über den Hydrim C51wd haben, wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler oder an folgende Adresse:

#### **SciCan**

1440 Don Mills Road  
Toronto ON M3B 3P9  
CANADA  
Telefon: (416) 445-1600  
Fax: (416) 445-2727  
Gebührenfrei:  
1-800-667-7733

#### **SciCan Inc.**

500 Business Center Drive  
Pittsburgh, PA15205  
USA Telefon: (412) 494-0181  
Fax: (412) 494-4794  
Gebührenfrei:  
1-800-572-1211

#### **SciCan Medtech**

Alpenstrasse 16  
6300 Zug, Schweiz  
Tel: +41(0) 41-727-7027  
Fax: +41(0) 41-727-7029

#### **EU Representative**

BHT Hygienetechnik GmbH  
Messerschmittstraße 11  
86368 Gersthofen, Germany  
Tel +49 (0) 821-2 78 93 400  
Fax +49 (0) 821-78 93 401

#### **Richten Sie Ihre Anfragen für Service- und Reparaturarbeiten an folgende Adresse:**

EU +49- (0)821-278 93400  
International 1-416- 445-1600  
Canada: 1-800-870-7777  
United States: 1-800-572-1211  
Email: techservice.ca@scican.com

## 4. Installationsanweisungen

Zum Öffnen der Waschkammertür den Ring in der Chemikaliertür ziehen.

Für die Installation werden folgende Werkzeuge und folgendes Zubehör benötigt:

- Schlitzschraubendreher • Kanalabschlüsse

Sicherstellen, dass HIP Reinigungslösung zur Verfügung steht. Alle andere Zubehörteile werden zusammen mit dem Hydrim Gerät geliefert.

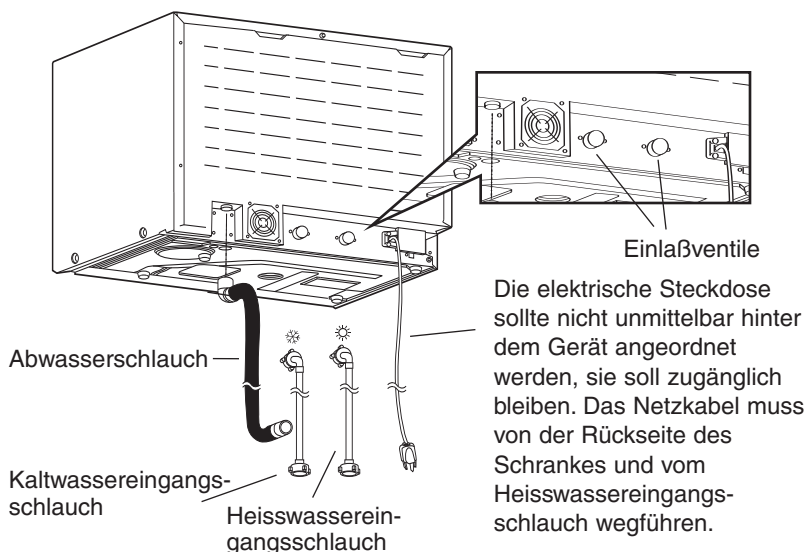
### Spezifikationen:

Spannung: 220 – 240 V	Höhe: 475 mm
Frequenz: 50 Hz	Breite: 600 mm
Nennlast: 2 kW	Tiefe: 460 mm
Unterbrechungsschalter: 10 A je Phase	Tiefe mit offener Tür: 780 mm
	Gewicht: 34 kg
	Betriebsgeräusch: 60 dBA

### Anschlüsse

Schlauch/Netzkabel	Länge/r Durchmesser	Max. Abstand / Max. Abstand vom Eingang / Abfluss	Wasserdruck (optimal)*	Ab-schluß-ventil
Heisswas-sereingang	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar	Ja
Kaltwas-sereingang	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar	Ja
Ablass	1,5 m 3/4"	—	—	—
Strom-versorgung	1,8 m AWG 18-3	—	—	—

\* Das Gerät funktioniert mit einem Wasserdruck von mindestens 0,5 bar.



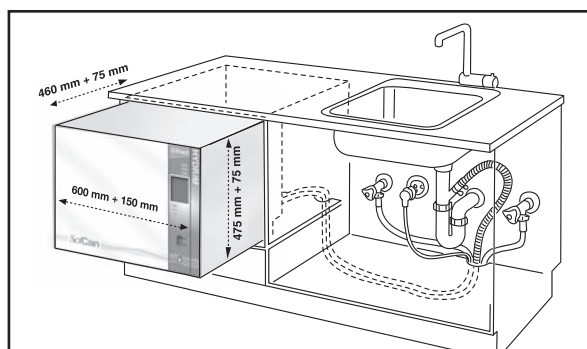
### Installationskonfigurationen:

Falls der Hydrim in einem Sterilisationszentrum aufgestellt wird, muss der Hersteller des Sterilisationszentrums einen Abstand von 75 mm oben, hinten und an beiden Seiten des Hydrim vorsehen. Dadurch wird die Installation, Ausrichtung und Servicezugang zu Hydrim gewährleistet.

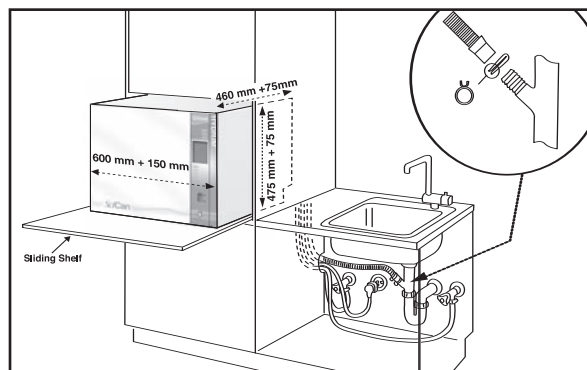
Der Schrank muss belüftet werden und eine Abführung der Abluft aus dem Trockner ermöglichen. Hinter der Rückseite muss ein Mindestabstand von 75 mm eingehalten werden.

Den Hydrim nicht mit Hilfe der offenen Waschkammertür bewegen. Dadurch kann die Ausrichtung der Tür verlorengehen und die Tür kann undicht werden.

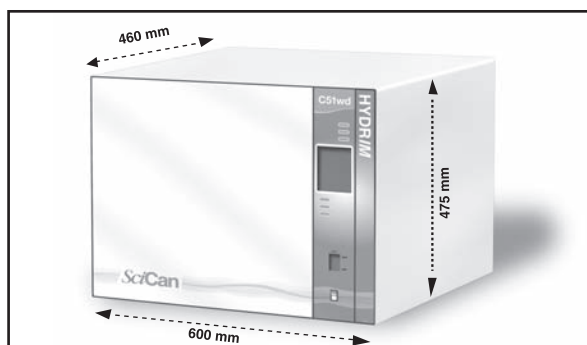
#### Option 1. Schrank / Sterilisationszentrum



#### Option 2. Gleitregal



#### Option 3. Auf dem Tisch



## 4. Installationsanweisungen

### Anschluss der Wassereingangsschläuche:

Den Heisswasserschlauch (rot) ans Heisswasser-Einlaßventil auf dem Hydrim (mit einem roten Punkt gekennzeichnet) und den Kaltwasserschlauch (blau) ans Kaltwasser-Einlaßventil auf dem Hydrim (mit einem blauen Punkt gekennzeichnet) anschließen.

Der abgewinkelte Stecker wird an die Rückseite des Hydrim-Geräts angeschlossen. Die Unterlagscheibe mit dem Sieb wird beim Zulaufwasseranschluss eingebaut. Sicherstellen, dass die Einlaßventile frei von Verschmutzungen sind.

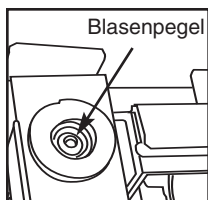
### Anforderungen an die Abflussleitungen:

Den Abwasserschlauch an den Abwasserausgang anschließen. Der Abwasserschlauch kann mit Hilfe einer 3,5 cm langen oder längeren Kombination aus einem Steigrohr und einem Geruchsverschluss an bereits bestehende Abwasserleitungen angeschlossen werden. Falls der Schlauch unmittelbar mit der Abwasserleitung verbunden wird, sollten die Anbauteile und Adapter den Wasserfluss nicht behindern. Der Anschlußpunkt des Abwasserschlauchs an die Abwasserleitung sollte nicht mehr als 1 meter höher angeordnet sein, als der Boden des Hydrim. Ein Bodenabfluß ist auch zulässig (örtliche Vorschriften überprüfen).

### Ausrichten des Hydrim:

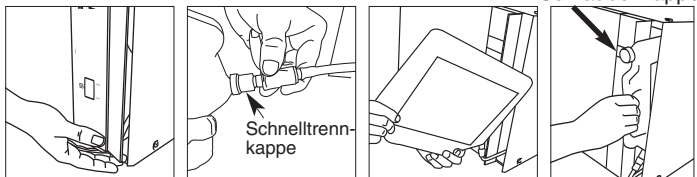
Das Gerät funktioniert erst dann richtig, wenn sie richtig ausgerichtet ist. Zum Ausrichten des Geräts folgende Schritte durchführen:

1. Die Füße unterhalb des Geräts ausrichten.
2. Zum Ausrichten die oben rechts angeordnete Libellenblase verwenden.
3. Befindet sich die Blase in der Mitte, ist das Gerät richtig ausgerichtet.



### Installation der Reinigungslösung:

Sicherstellen, dass die Schnellverbindungskappe der HIP Reinigungslösungsflasche fest abgeschlossen ist. Die Flasche installieren und die Schraubenkappe leicht lockern, um Vakuumbildung zu vermeiden.



### Zusätzliche Informationen:

- Das Hydrim-Gerät ist schwer (34 kg). Vorsicht beim Bewegen des Geräts.
- Der Hydrim muss vorschriftsmässig geerdet werden.
- Der Hydrim ist mit einer Luftspalte / Ansaugsperrung ausgerüstet, die den Rückfluß des Schmutzwassers in die Wasserversorgung verhindert. Ein anderes Gerät mit Luftspalte wird nicht benötigt.
- Falls die Wassereingangs- und Ausgangsschläuche verlängert werden müssen, darauf achten, dass ausschließlich gute, handelsübliche Wasserschläuche eingesetzt werden. Die Höchstlänge des Abwasserschlauchs beträgt 3,3 m.

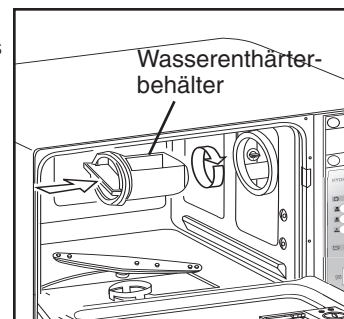
### Prüfung der Wasserhärte und Einstellung des Wasserenthärter (Salz):

Der Hydrim ist mit einem eingebauten Wasserenthärterssystem ausgerüstet, das der örtlichen Wasserhärte entsprechend eingestellt werden muss. Der Hydrim Wasser-Testkit enthält drei Wasserhärteprüfdrähte in Beuteln. Eine Wasserprobe am geplanten Aufstellungsort der Maschine entnehmen. Einen der Beutel öffnen und den Testdraht herausnehmen. Den Draht ins Wasser tauchen. Die Farbe des Drahtes mit dem Diagramm an der Rückseite des Beutels vergleichen. Die Wasserhärte entsprechend der Tabelle auf dem Umschlag des Wasser-Testkits feststellen. Das Gerät einschalten. Den Buchstaben „i“ in der rechten unteren Bildschirmcke kurz antippen. Zuerst „Setup“ und danach "Regeneration einstellen" auswählen. Die Regenerationsniveau des Wasserenthärter gemäß dieser Tabelle mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste einstellen:

Härte – ppm	Hydrim-Einstellung
0 - 110	0
120 - 360	1
370 - 510	2
520 - 890*	3
> 890	Zusätzliche Wasseraufbereitung benötigt

\* Denken Sie nach, ob Sie zusätzliche Wasseraufbereitung brauchen

0,5 liter Wasser in den Wasserenthärter einleiten, das Wasser hierzu in den Salzbehälter gießen und den Behälter in die Kammerwand einsetzen. Auf die gleiche Weise 0,5 kg Wasserenthärter Salz zufügen. Den Salzbehälter fest in die Kammerwand hineinschrauben.



### Installationstest:

Abschlussventile einschalten. Einen Testzyklus durchführen, das System auf Undichtigkeiten prüfen.

## 5. Gebrauchsanweisung

### Empfehlungen zur Aufbereitung der Instrumente

Der Hydrim C51wd dient zur Reinigung und zur thermischen Desinfizierung (je nach dem gewählten Zyklus) allgemeiner Dentalinstrumente und medizinischer Instrumente.

Der Desinfizierungsgrad ( $A_0=600$ ) dient zur Verminderung der Anzahl der lebensfähigen Mikroorganismen auf einem Produkt zu einem Niveau, bei dem das Produkt je nach den Anforderungen der regionalen oder staatlichen Behörden zu weiterer Behandlung oder Benutzung zugelassen wird. Die Behörden können in ihrem Verantwortungsbereich auch strengere Vorschriften erlassen.

### SciCan empfiehlt nach der Bearbeitung im Hydrim C51wd eine endgültige Sterilisation durchzuführen.

Bei richtigem Gebrauch ist der Hydrim C51wd auch beim Entfernen der Stoffreste von den Instrumenten sehr wirksam, die sonst eine Isolierung der Mikroorganismen während der endgültigen Sterilisation ermöglichen würden. Bevor Sie die Instrumente in den Hydrim einsetzen, lesen Sie die Aufbereitungsanweisungen der Instrumentenhersteller.

Einige Beispiele von medizinischen und Dentalinstrumenten, die im Hydrim C51wd gereinigt und desinfiziert werden können:

- Schaber, Spatel und Blutgefäßklemmen aus rostfreiem Stahl.
- Wundhaken, Nadelhalter, Hauthaken, Gewebezangen, Scheren, Küretten und andere Instrumente aus rostfreiem Stahl ohne tiefe Hohlräume.

Die besten Ergebnisse werden bei der Bearbeitung im Hydrim C51wd dann erreicht, wenn die Instrumente folgende Eigenschaften aufweisen:

- Widerstand zu Temperaturen von bis zu 84°C
- Korrosionswiderstand bei der Einwirkung von Wärme und alkalinen Flüssigkeiten.

! Zahnärztliche Handstücke, Mikrokeratome, Phaco-Rohrleitungen, Glasfaserleitungen und elektrische Einrichtungen sollten im Hydrim nicht bearbeitet werden.

! HIP™ (Hydrim Reinigungslösung mit Instrumentenschutz) wurde sorgfältig zusammengestellt, um eine hervorragende Kompatibilität mit den meisten Metallen und Beschichtungen aufzuweisen. Die Instrumente einiger Hersteller sind allerdings nicht immer kompatibel.

! Alle klappbaren Instrumente sollten in ein offenes Korb gesetzt und mit dem Intensiv-Waschgang (P2) oder mit dem Intensiv-Waschgang mit Desinfektion (P3) bearbeitet werden.

! Bei bearbeitung kleiner oder leichter Objekte im Hydrim ein Korb mit Deckel (SciCan Artikelnummer 01-108294) benutzen.

## 5. Gebrauchsanweisung

### 5.2 Zyklusdiagramm

	P1 – Normal	P2 – Intensiv- Waschgang	P3 – Intensiv- Waschgang mit Desinfektion
<b>Beschreibung</b>	Für nicht zu stark verschmutzte lose Instrumente benutzen	Für stark verschmutzte Instrumente und Kassetten benutzen	Für stark verschmutzte Instrumente und Kassetten benutzen
<b>Kalter Vorwaschgang</b>	<45°C	<45°C	<45°C
<b>Waschgang</b>	50°C 5 Minuten	50°C 9 Minuten	50°C 9 Minuten
<b>Spülung</b>	60°C	60°C	80°C für 10 Minuten
<b>Trocknung</b>	0-15 Min. (Standardwert: 10 Min.)	0-15 Min. (Standardwert: 10 Min.)	0-15 Min. (Standardwert: 8 Min.)
<b>Gesamtzeit** ohne Trocknung</b>	19 Minuten	23 Minuten	45 Minuten
<b>Wasser- verbrauch</b>	13 L	13 L	13 L

\*\* Die Zykluszeiten hängen von der Temperatur des Zulaufwassers ab.

# 5. Gebrauchsanweisung

## 5.3 Körbe und Zubehör



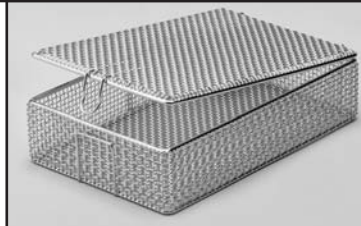
Halten Sie die Empfehlungen des Instrumentenherstellers zur Reinigung und Pflege ein. Ordnen Sie die losen Instrumente beim Beladen der Maschine so an, dass sie sich nicht berühren. Instrumente mit konkaven Oberflächen oder Hohlräumen sollten so angeordnet werden, dass das Wasser frei abfließen kann.

### 1. Nur Körbe

Bezeichnung	Bestell-Nr.	Teileabmessungen
Statim 2000 Korb (2 zusammen mit dem Hydrim mitgeliefert)	01-107240	275 mm x 178 mm x 32 mm
Statim 5000 Korb (Optional)	01-107241	373 mm x 178 mm x 42 mm

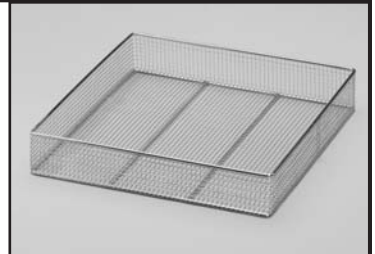


### 2. Korb mit klappbarem Deckel (optional)



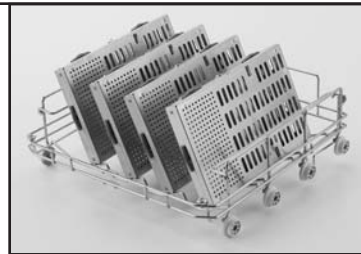
**Bestell-Nr.:** 01-108294  
**Abmessungen:** 216 mm x 140 mm x 54 mm

### 5. Grosses Korb (optional)



**Korb Bestell-Nr.:** 01-108210  
**Abmessungen:** 350 mm x 368 mm x 64 mm  
**Stützrahmen für grosses Korb Bestell-Nr.:** 01-108214  
**Abmessungen:** 350mm x 350mm x 48mm

### 3. Rahmen für vier Kassetten (optional)



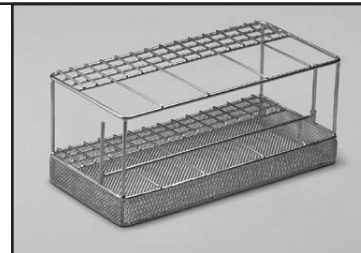
**Bestell-Nr.:** 01-109153

### 6. Rahmen für zwei Körbe und zwei Kassetten (optional)



**Bestell-Nr.:** 01-109768S

### 4. Rahmen für vertikale Instrumente (optional)



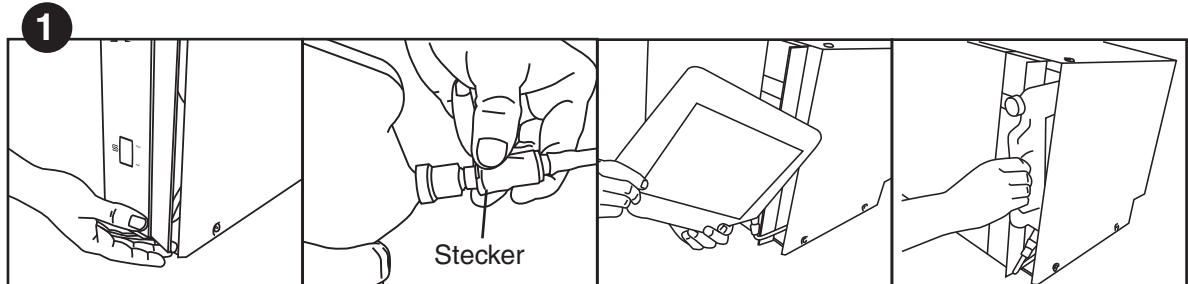
**Bestell-Nr.:** 15555.00



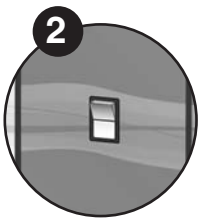
# 5. Gebrauchsanweisung

## 5.4 Den Hydrim C51wd aktivieren

Bevor Sie das Reinigungs- und Desinfektionsgerät aktivieren, überprüfen Sie, dass die Wasserversorgung eingeschaltet ist. Danach folgende Schritte durchführen:



Die Chemikalien-tür öffnen und überprüfen, dass tatsächlich eine Flasche HIP Hydrim Reinigungslösung eingesetzt wurde.



Das Gerät einschalten.



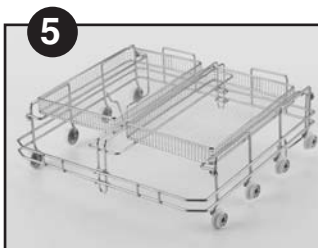
3

Als erster Schritt den Bildschirm antippen.

4



Zum Entriegeln der Tür drücken.

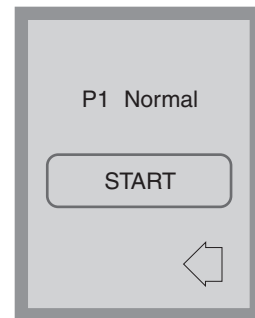


Instrumente in die Körbe oder Kassetten einsetzen, in die Maschine schieben und die Tür schließen.



6

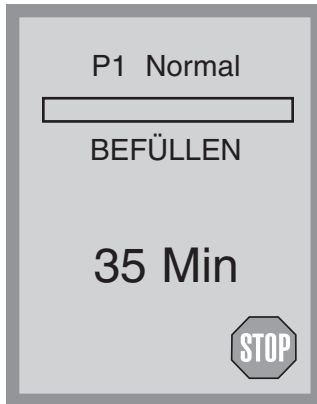
Den gewünschten Zyklus auswählen.  
(Für Kassetten, klappbare Instrumente oder stark verschmutzte Instrumente den Intensiv-Waschgang benutzen.)



7


Start drücken.

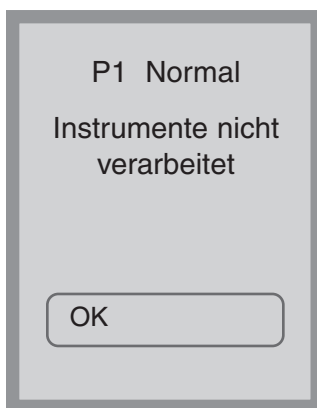
## 5. Gebrauchsanweisung




Der Zyklus wird mit Entleeren des Geräts (20 Sekunden) gestartet. Der Balken auf dem Bildschirm zeigt den Fortschritt des Zyklus an. Das Stadium innerhalb des Zyklus wird unterhalb des Balkens angegeben (z.B. Füllen, Spülen). Die geschätzte Restzeit (in Minuten) wird immer angezeigt. Diese Zeit kann sich je nach der Schätzung des Zyklusabschlusses erhöhen oder reduzieren.



Beim Abschluß des Zyklus erscheint auf dem Bildschirm der Programmname und die Meldung „Zyklus beendet“ und das Gerät piepst drei mal. Zum Öffnen der Tür  drücken. Zum Entladen der Instrumente Handschuhe tragen. Nach allen Zyklen vorsichtig verfahren, da die Instrumente, der Schlitten, die Körbe und Kassetten heiss sein können. Die Instrumente vor Verpacken / Sterilisieren auf Stoffreste überprüfen.

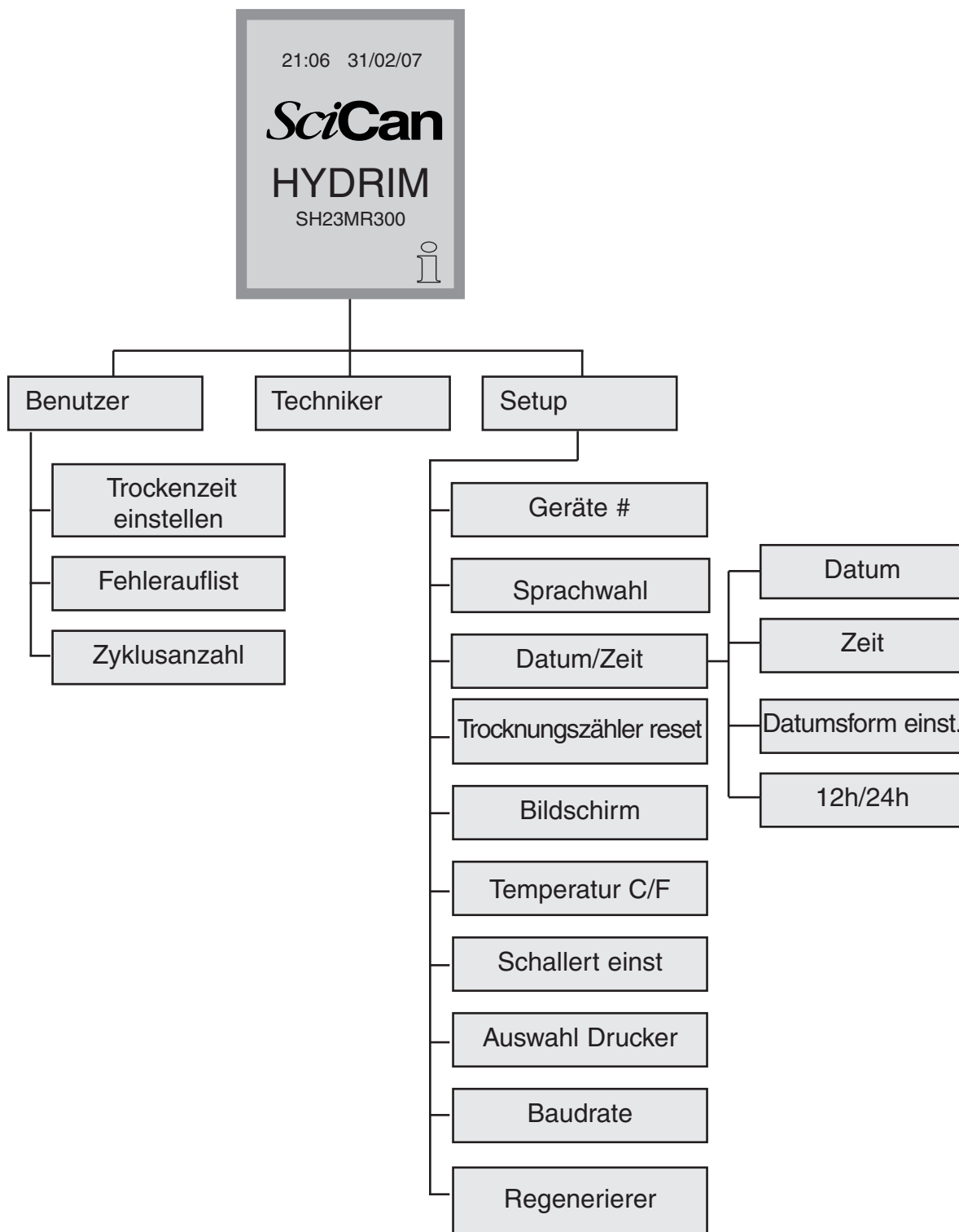


### 5.5 Zyklus unterbrechen / abbrechen

Die Tür des Hydrim ist während des Zyklus verriegelt. Durch Drücken der STOP-Taste wird der Zyklus abgebrochen und kann nicht wieder gestartet werden. In diesem Fall erscheint die Meldung „Abpumpen“. Das Gerät wird entleert. Danach erscheint die Meldung „Instrumente nicht bearbeitet“. Klicken Sie auf OK. Öffnen Sie die Tür, drücken Sie hierzu . Zum Behandeln der Instrumente Handschuhe tragen. Vorsichtig verfahren, da die Instrumente, der Schlitten, die Körbe und Kassetten heiss sein können. Der Zyklus muss wiederholt werden, damit die Instrumente richtig bearbeitet werden. Falls der Zyklus erst während der Trocknungsphase abgebrochen wird, sind die wesentlichen Phasen bereits beendet. In diesem Fall erscheint der Programmname und die Meldung „Zyklus beendet. Trocknung abgebrochen“.

# 5. Gebrauchsanweisung

## 5.6 Übersicht der Hydrim C51wd Menüs



## 5. Gebrauchsanweisung



### 5.7 Benutzermenü

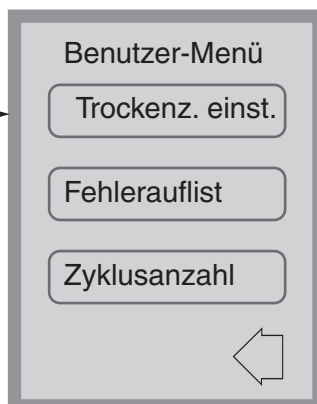
Um zum Benutzermenü zu gelangen, folgende Schritte durchführen:

Den Hydrim aus- und wieder einschalten. In der rechten unteren Bildschirmcke erscheint kurzzeitig ein i (Informationen).

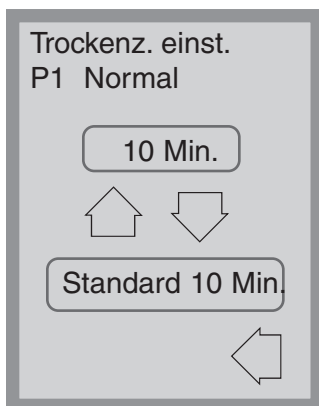
Den Buchstaben i kurz antippen, um zum Menübildschirm zu springen.



Benutzer auswählen.



Das Benutzermenü enthält drei Auswahlmöglichkeiten.

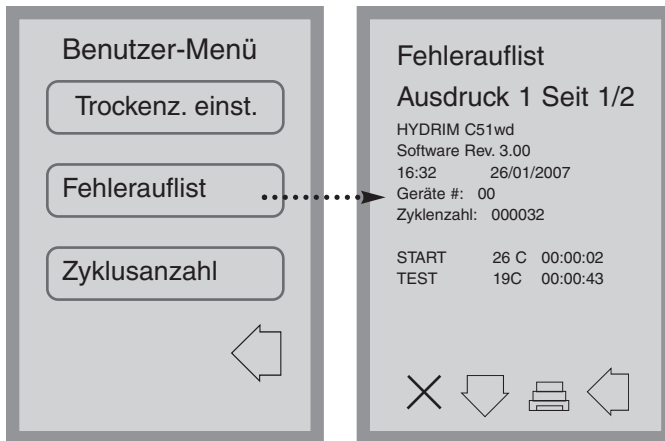


### Benutzermenü – Trockenzeit einstellen

Die Trockenzeit  $t$  kann für P1, P2 und P3 unabhängig voneinander eingestellt werden.

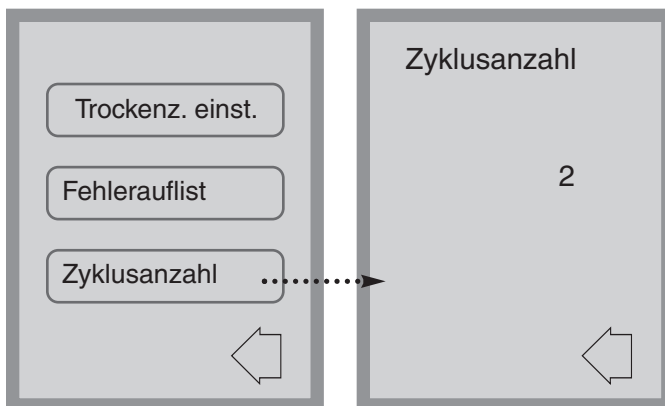
Den Zyklus antippen, für den Sie die Trockenzeit einstellen möchten. Die gewünschte Trockenzeit mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste auswählen. Den Standardwert (default) antippen, falls Sie zum Standardwert (der vom Hersteller eingestellt wurde) zurückkehren möchten. Benutzen Sie die Rückwärtstaste, falls Sie zum vorherigen Bildschirm zurückkehren möchten.

## 5. Gebrauchsanweisung



### Benutzermenü – Fehlerauflist

Hier kann der Benutzer die drei letzten Fehler betrachten. Durch Drücken der Nach-Unten-Taste gelangen Sie zur nächsten Seite / zum nächsten Fehler. Falls der Hydrim mit einem Drucker ausgerüstet ist, das Druckersymbol drücken, um die Fehlerauflistung auszudrucken. Zum Löschen der Fehlerauflistung den Buchstaben X in der linken unteren Ecke drücken. Danach die Rückwärtstaste drücken, um zum vorherigen Menü zu springen.



### Benutzermenü – Zyklusanzahl

Hier kann der Benutzer überprüfen, wie viele Zyklen der Hydrim bisher durchgeführt hat. Nach Antippen des Zykluszahlers wird die Anzahl der Zyklen (abgeschlossen und abgebrochen) angezeigt. Diese Zahl kann nicht zurückgesetzt werden. Drücken Sie die Rückwärtstaste, um zum vorherigen Menü zurückzukehren.

## 5.8 Techniker-Menü



Dieses Menü steht nur für die autorisierten Fachkräfte zur Verfügung.

# 5. Gebrauchsanweisung

## 5.9 Setup-Menü

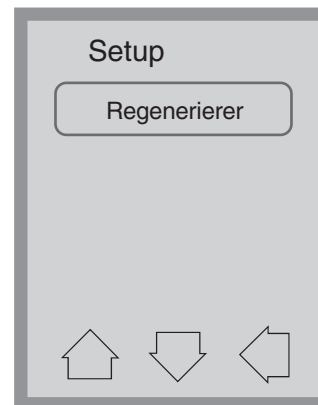
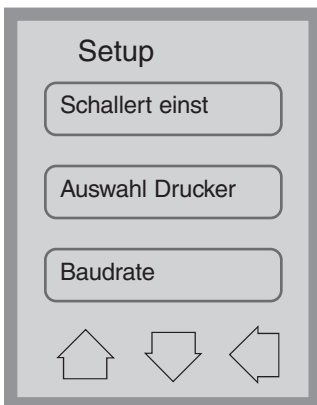
Schalten Sie den Hydrim aus und dann wieder ein, um zum Setup-Menü zu gelangen. In der rechten unteren Bildschirmcke erscheint kurzzeitig ein „i“ (Informationen).



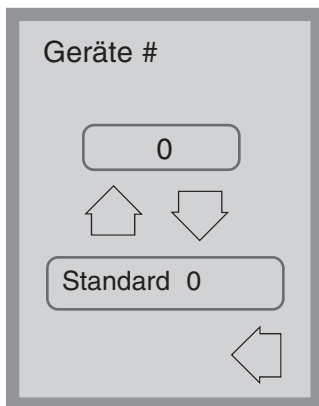
Tippen Sie den Buchstaben „i“ kurz an, um zum Menübildschirm zu gelangen und wählen Sie Setup.



Das Setup-Menü enthält zehn Auswahlmöglichkeiten (siehe Abbildung). Sie können mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste zwischen den Möglichkeiten navigieren. Um die gewünschte Option auszuwählen, tippen Sie sie kurz an. Eine ausführlichere Beschreibung der einzelnen Setup-Menü-Optionen befindet sich in den nächsten Abschnitten.

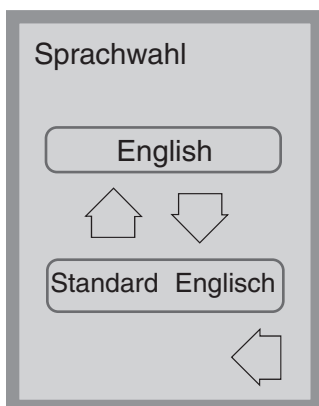


## 5. Gebrauchsanweisung



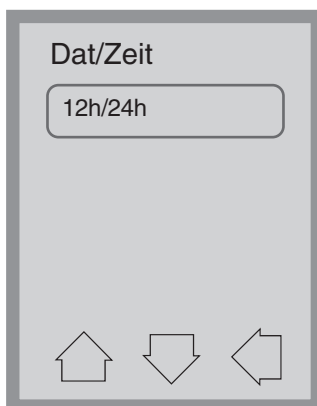
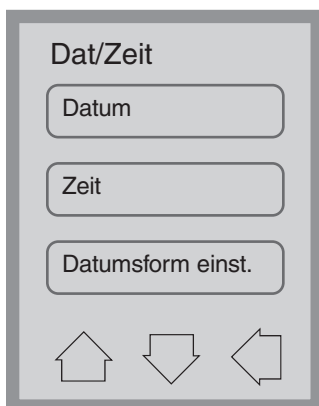
### Setup-Menü – Nummer des Geräts

Falls Sie mehr als einen Hydrim haben, können Sie sie Gerät Nr. 1, Gerät Nr. 2 usw. benennen und das gewünschte Gerät mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste auswählen. Der Standardwert ist 0.



### Setup-Menü – Sprachenauswahl

Hier kann der Benutzer die Arbeitssprache unter den verfügbaren Sprachen auswählen. Die gewünschte Sprache mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste auswählen. Die Standardsprache ist Englisch. Drücken Sie die Rückwärtstaste, um zum vorherigen Menü zurückzukehren.



### Setup-Menü – Datum/Zeit

Das Datum/Zeit Menü besteht aus vier Optionen (siehe Abbildung). Sie können mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste zwischen den Bildschirmen navigieren. Der Benutzer kann das aktuelle Datum und die aktuelle Zeit, sowie das Datumformat und Zeitformat einstellen. Die gewünschte Option kurz antippen und die Anweisungen befolgen.

## 5. Gebrauchsanweisung



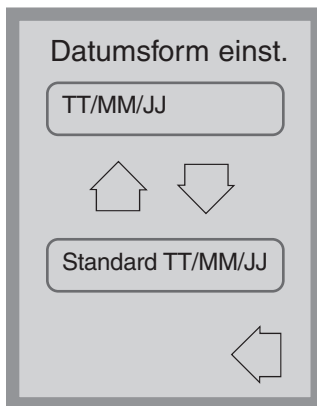
### Datum einstellen

Den Tag, den Monat und das Jahr eingeben und zum Speichern die EN-Taste drücken. Zum Löschen der letzten eingegebenen Zahl die CL-Taste drücken.



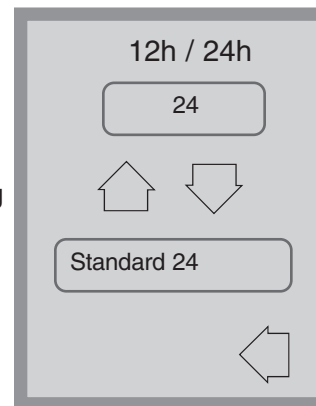
### Zeit einstellen

Die Zeit in Stunden, Minuten und Sekunden eingeben und zum Speichern die EN-Taste drücken. Zum Löschen der letzten eingegebenen Zahl die CL-Taste drücken.



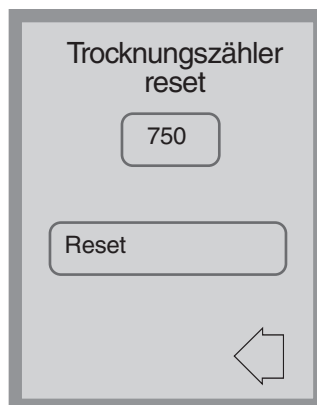
### Datumformat

Zwischen den zwei Datumformaten TT/MM/JJ und MM/TT/JJ können Sie mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste umschalten. Standardwert ist das TT/MM/JJ-Format.



### 12/24 St.

Zwischen der 12-Stunden- und 24-Stunden-Zählweise können Sie mit der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste umschalten. Standardwert ist die 24-Stunden-Uhr.



### Setup-Menü – Trocknerzähler zurücksetzen

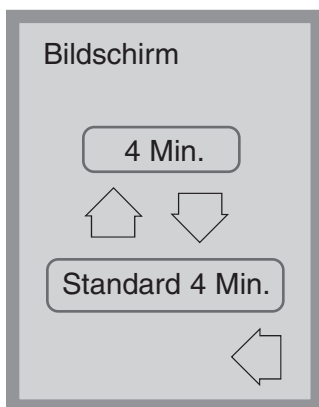
Wenn die Meldung „Luftfilter ersetzen“ erscheint, muss der Luftfilter ausgetauscht werden (siehe Abschnitt 6.3). Danach muss die Zyklenzahl zurückgesetzt werden.

Zum Rücksetzen der Trocknungszyklenzahl die Rücksetztaste (Reset) kurz antippen. Benutzen Sie die Rückwärtstaste, falls Sie zum vorherigen Bildschirm zurückkehren möchten.

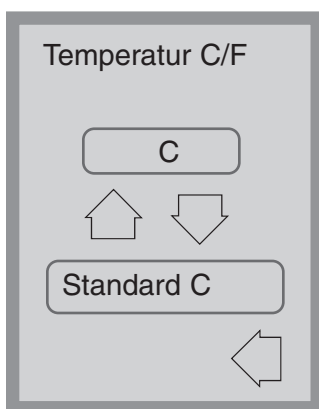
### Setup-Menü – Bildschirmschoner



## 5. Gebrauchsanweisung

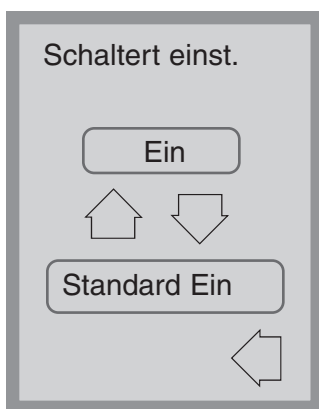


Der Benutzer kann einstellen, nach welcher Zeitperiode der Bildschirmschoner eingeschaltet wird. Bildschirmschoner (Screen Saver) kurz antippen. Die gewünschte Einstellung des Bildschirmschoners mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste einstellen. Der Standardwert beträgt 4 Minuten. Drücken Sie die Rückwärtstaste, um zum vorherigen Menü zurückzukehren.



### Setup-Menü – Temperatur C/F

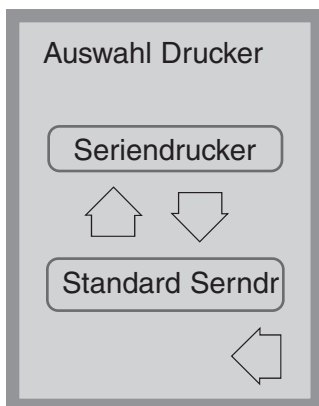
Der Benutzer kann festlegen, ob die Informationen in Celsius oder Fahrenheit angezeigt werden. Die gewünschte Auswahl mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste einstellen. Standardeinstellung ist Celsius. Drücken Sie die Rückwärtstaste, um zum vorherigen Menü zurückzukehren.



### Setup-Menü – Schalterton einstellen

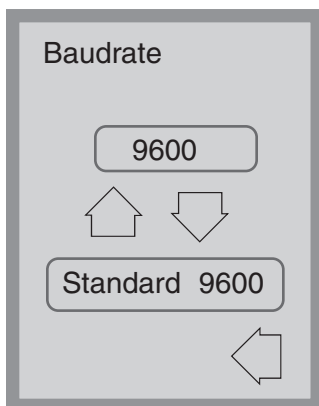
Der Benutzer kann hier festlegen, ob das Gerät bei jedem Antippen einer Bildschirmtaste piepsen soll oder nicht. Die Piepstöne mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste ein- oder ausschalten. Standardeinstellung ist EIN. Drücken Sie die Rückwärtstaste, um zum vorherigen Menü zurückzukehren.

## 5. Gebrauchsanweisung



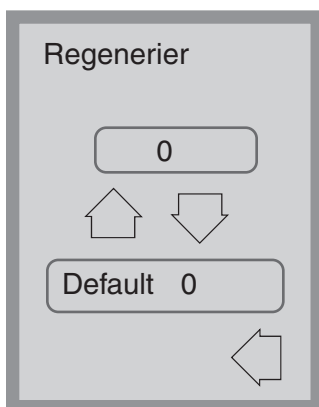
### Setup-Menü – Druckerauswahl

Hier kann der Benutzer auswählen, ob der Standarddrucker (ein serieller Drucker) oder der SciCan Data Logger zur Ausgabe der Zykleninformationen verwendet wird. Weitere Informationen siehe im Abschnitt 5.11.



### Setup-Menü – Baudrate

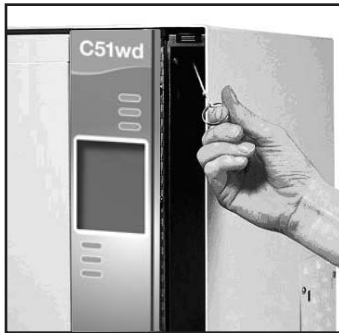
Die Baudrate ist eine Einstellung, die mit der Auswahl des Druckers in Zusammenhang verwendet wird. Die Baudrate ist die Datenübertragungsgeschwindigkeit der seriellen Verbindung. Weitere Informationen siehe im Abschnitt 5.11.



### Setup-Menü – Regeneration einstellen

Stellen Sie die Salzregeneration entsprechend der örtlichen Wasserhärte ein. Den gewünschten Wert mit Hilfe der Nach-Oben- und Nach-Unten-Taste auswählen. Die Standardeinstellung ist 0. Weitere Informationen siehe in den Installationsanweisungen.

# 5. Gebrauchsanweisung



## 5.10 Tür öffnen bei Leistungsausfall

Bei einem Leistungsausfall die Reinigungsmitteltür öffnen und die Chemikalienflasche entfernen. Die Chemikalienflasche aufrecht zu halten und dafür sorgen, dass kein Reinigungsmittel verschüttelt wird. Den Ring am oberen Teil des Reinigungsmittelraums aussuchen und anziehen, um die Tür zu öffnen. Vorsicht! Es könnte sich noch eine gewisse Menge Flüssigkeit in im Gerät befinden und die Instrumente könnten heiss sein. Die Instrumente, die keinen vollständigen Zyklus absolviert haben, sollten nicht benutzt, sondern wieder vollständig gereinigt und desinfiziert werden.

## 5.11 Drucker-/USB-Setup

Der Hydrim C51wd ist mit einem RS-232 Anschluss an der Rückseite ausgerüstet, der mit einem externen Drucker oder dem SciCan Data Logger verbunden werden kann. Die in der Tabelle angegebenen Drucker wurden mit dem Hydrim erfolgreich getestet. Um einen Drucker oder den SciCan Data Logger hinzuzufügen oder auszutauschen, sind folgende Schritte durchzuführen:



Den Hydrim und den Drucker oder den Data Logger ausschalten, bevor Sie diese Geräte an das Gerät anschließen.

1. Den Drucker oder den Data Logger anschließen, den Hydrim einschalten und den Buchstaben i kurz antippen, um zum Menü-Bildschirm zu gelangen.
2. Im Setup-Menü Druckerauswahl auswählen.
3. Wird ein Drucker angeschlossen, Seriellen Drucker wählen, wird der SciCan Data Logger angeschlossen, USB Flash/MSD wählen. Rückwärtstaste drücken, um zum Setup-Menü zurückzukehren.
4. Im Setup-Menü Baudrate auswählen.
5. Die benötigte Baudrate auswählen (empfohlene Baudraten siehe in der Tabelle). Rückwärtstaste drücken, um zum Strat-Bildschirm zurückzukehren.
6. Sicherstellen, dass Datum und Zeit richtig eingestellt sind (siehe Setup-Menü - Datum / Zeit)
7. Jetzt gibt der Hydrim die Informationen über die Zyklen auf dem ausgewählten Gerät aus.

Druckermodell	Baudrate der seriellen Schnittstelle
Epson TM-U220D (C31C515603)	9600
Citizen IDP-3110-40 RF 230B	9600
Star Micro SP212FD42-230	9600
Star Micro SP216FD41-230	9600
Star Micro SP512MD42-R	9600

SciCan Data Logger	Baudrate der seriellen Schnittstelle
Für ein Massenspeichergerät	9600

## 6. Pflege und Wartung

### 6.1 HIP Reinigungslösung ersetzen

Im Hydrim C51wd wird ein 1,9 l Behälter mit HIP Reinigungslösung (Artikelnummer CS-HIPC) verwendet. Nur die empfohlene Reinigungslösung benutzen. Lesen Sie den Sicherheitsdatenblatt, bevor Sie die Reinigungslösung in das Gerät einsetzen.

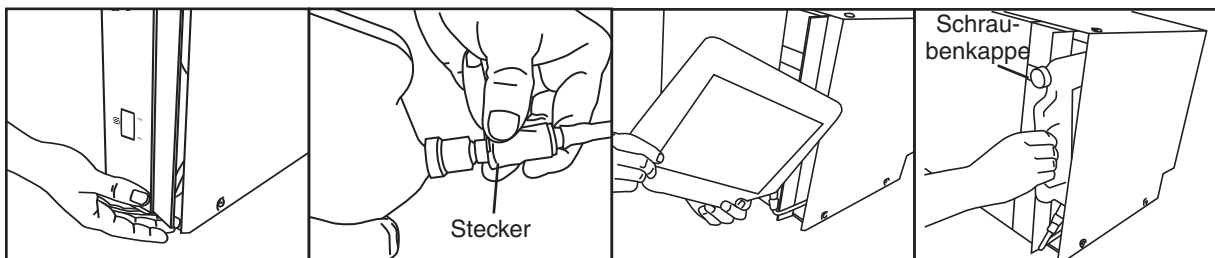


Sie können die HIP Reinigungslösung bei Ihrem örtlichen Händler bestellen. Wenn auf dem Bildschirm die Meldung „K. Reinigung“ erscheint, ist der Reinigungslösungsbehälter leer und muss ausgetauscht werden. Um die Lösung nicht zu verschütten, ersetzen Sie die Lösung erst dann, wenn diese Meldung erscheint. Beim Austausch des Reinigungslösungsbehälter Handschuhe tragen.

WICHTIG: Jeder Reinigungslösungsbehälter reicht für etwa 30 Zyklen.

Zum Ersetzen des Reinigungslösungsbehälters folgende Schritte durchführen:

1. Netzschalter ausschalten (OFF).
2. Reinigungslösungstür öffnen.
3. Anschluss der Reinigungslösung trennen. Die anhaftenden Chemikalien durch Eintauchen des Anschlusses in ein Glas Wasser entfernen.
4. Den leeren Reinigungslösungsbehälter entfernen und wegwerfen oder zur Wiederverwendung zuführen.
5. Den neuen Behälter anschließen und in den Reinigungslösungsraum einsetzen. Die Anweisungen auf dem jeweiligen Reinigungslösungsbehälter befolgen.
6. **Die Schraubenkappe an der Flasche leicht lockern**, um Vakuumbildung beim Verteilen des Reinigungsmittels zu vermeiden.
7. Tür schließen.
8. Netzschalter einschalten (ON).



## 6. Pflege und Wartung

### 6.2 Wasserenthärter Salzbehälter auffüllen



Das Salzfenster am Frontpanel regelmäßig überprüfen. Falls das Salzniveau zu niedrig ist, den Salzbehälter auffüllen.

Zum Auffüllen des Salzbehälters folgende Schritte durchführen:

1. Deckel des Salzbehälters öffnen.
2. Salzbehälter bis nach oben (höchstens 0,5 kg) auffüllen
3. Deckel des Salzbehälters schließen.
4. Einen kompletten Zyklus ohne Instrumente durchführen.

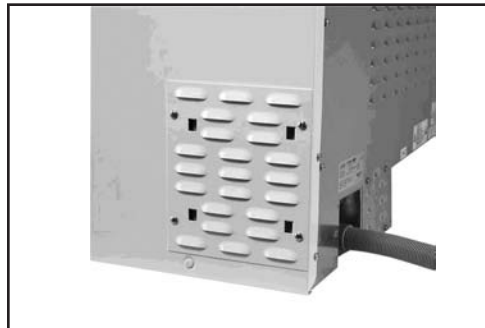
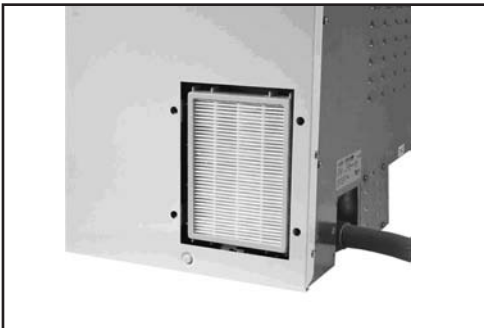


### 6.3 Luftfilter ersetzen

Wenn die Meldung „Luftfilt auswechs“ erscheint, muss der Hepa-Filter ausgetauscht werden. Netzschalter ausschalten. Die vier Schrauben von der Filtertür auf der rechten Seite des Geräts entfernen. Den alten Filter entfernen: zuerst die linke Seite herausziehen, dann den gesamten Filter entfernen. Neuen Luftfilter installieren und Filtertür ersetzen.

Nach Ersatz des Filters den Bildschirm „Trocknungszähler reset“ im Setup-Menü (Abschnitt 5.9) anwählen und den Trocknerzähler auf Null zurücksetzen.

Der Filter muss nach jeweils 750 Trocknerzyklen ersetzt werden. Das Gerät funktioniert auch dann weiter, wenn der Filter nicht ersetzt wird, aber die Trocknerleistung des Hydrim wird niedriger.



## 6. Pflege und Wartung

### 6.4 Den Hydrim C51wd reinigen

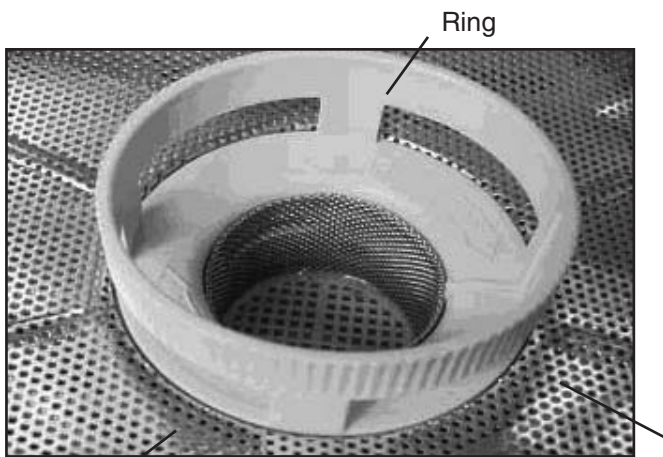
Zur Reinigung der Aussenoberfläche und des Touchpanels ein weiches, mit Seife und Wasser oder mit Oberflächendesinfektionsmittel benetztes Tuch benutzen. Keine ätzenden oder starken chemischen Reinigungsmittel benutzen.



Bei Vorbereitung des Geräts zum Transport oder zur Lagerung das Abwasser aus der Wanne entfernen.

Das Abwasser im Gerät kann biologische Verunreinigungen enthalten. Benutzen Sie mechanische Vorrichtungen zum Ablassen des Inhalts. Tragen Sie Einmal-Gummihandschuhen. Absorbenten den Regelungen zur Abfallentsorgung entsprechend entsorgen.

### 6.5 Wartung der Filter und der Wascharme

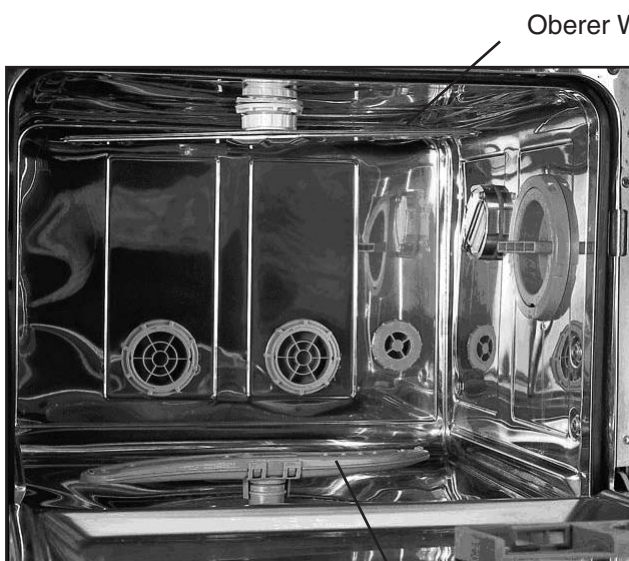


Feinfilter – unterhalb des Grobfilters

#### Wartung der Filter:

Den Grob- und Feinfilter unten in der Kammer täglich auf Stoffreste überprüfen und bei Bedarf reinigen. Den Filter für die Reinigung herausnehmen (zum Lockern des Filters den Ring umdrehen), unter einem Wasserhahn ausspülen und wieder einsetzen. Sicherstellen, dass der Filter beim Ersetzen in seiner richtigen Lage befestigt wird.

Grobfilter



Unterer Wascharm

#### Wartung der Wascharme

Falls sich die Wascharme nicht leicht drehen lassen, sind sie zur Reinigung abzunehmen. Zur Abnahme des oberen Armes den Schlussring abschrauben. Zur Abnahme des unteren Armes beide Enden anfassen und nach oben abziehen. Unter einem Wasserhahn abspülen und wieder einsetzen.

## 7. Fehlerbehebung

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursachen und Lösungen</b>
<b>Die Instrumente sind nicht sauber</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Kassetten oder Instrumentenkörbe nicht überladen.</li> <li>• Nie zu viele Kassetten in den Hydrim einzusetzen.</li> <li>• Für Kassetten und klappbare Instrumente den Intensiv-Waschgang benutzen.</li> <li>• Den Filter und die Wascharme auf Stoffreste und Verunreinigungen überprüfen.</li> </ul>
<b>Touchpanel / Gerät kann nicht eingeschaltet werden</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherstellen, dass der Netzschalter eingeschaltet ist.</li> <li>• Sicherstellen, dass der Netzstecker richtig in die Steckdose eingesteckt ist.</li> <li>• Überprüfen, ob eine Sicherung oder ein Stromkreis ausgefallen (durchbrannt) ist - Service für Hilfe anrufen.</li> </ul>
<b>Die Wascharme drehen sich nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wascharme entfernen, reinigen und wieder einsetzen.</li> </ul>
<b>Die Tür kann nicht geöffnet werden</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Zyklus ist nicht abgeschlossen.</li> <li>• Der Zyklus wurde abgebrochen und das Gerät ist noch nicht komplett entleert.</li> </ul>
<b>Die Betriebszyklen scheinen zu lange zu dauern</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Wasser ist nicht heiss genug. Überprüfen, ob sich die Temperatur des heissen Zulaufwassers im empfohlenen Temperaturbereich befindet.</li> <li>• Überprüfen, ob die Heiss- und Kaltwasserschläuche nicht vertauscht sind.</li> </ul>
<b>Die Nachricht „Kein Reinigungsmittel“ erscheint, wenn sich noch Reinigungsmittel im Behälter befindet.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen, ob die Reinigungsmittelleitung keine Knickstelle aufweist.</li> <li>• Schraubenkappe der Chemikalienflasche lockern.</li> </ul>
<b>Trocknungsleistung ist nicht ausreichend.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trockenzeit erhöhen (Benutzer-Menü).</li> <li>• HEPA-Filter auswechseln.</li> </ul>
<b>Bei Beendigung des Zyklus erscheint die Nachricht „Druckt...“, aber kein Drucker ist angeschlossen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Setup-Menü, Drucker-/USB-Setup (Abschnitt 5.11) sicherstellen, dass „seriell“ ausgewählt wird.</li> </ul>
<b>Der Drucker druckt nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen, dass der Drucker sowohl mit dem Hydrim als auch mit einer Steckdose verbunden ist.</li> <li>• Überprüfen, dass der Drucker eingeschaltet ist und genug Papier hat.</li> <li>• Überprüfen, dass der Drucker und die Baudrate richtig eingestellt sind (Abschnitt 5.11).</li> </ul>

HINWEIS: Die Sicherungen sollten NICHT vom Bediener ausgewechselt werden. Einen befugten Servicetechniker rufen.

## 7. Fehlerbehebung

### Fehlermeldungen

<b>Fehler</b>	<b>Ursache</b>	<b>Lösung</b>
<b>CF1 Heizung Defekt</b>	Das Wasser erreicht nicht die benötigte Temperatur innerhalb der angegebenen Zeit	Servicedienst anrufen.
<b>CF2 W.K. Bef. Fehler</b>	Das Wasser wird innerhalb der angegebenen Zeit nicht vollständig eingefüllt.	Überprüfen, dass die Wasserschläuche keine Knickstelle aufweisen. Wasserabschlussventile öffnen.
<b>CF3 1. Temp Sensor Fehler</b>	Fehlerhafter Sensor.	Servicedienst anrufen.
<b>CF4 Ablauf Fehler</b>	Das Wasser kann aus dem Gerät nicht abgelassen werden.	Überprüfen, dass der Abwasserschlauch keine Knickstelle aufweist. Überprüfen, ob die Filter am Kammerboden nicht verstopft sind.
<b>CF5 Desinfekt. Fehler</b>	Die Temperatur ist während der Desinfektionsphase unter 80°C gefallen.	Servicedienst anrufen.
<b>CF6 Serial Kom. Fehl</b>	Der zweite Temperatursensor kann nicht innerhalb 10 Sekunden abgelesen werden.	Servicedienst anrufen.
<b>CF8 2. Temp Sensor Fehler</b>	Die Werte des zweiten Temperatursensors sind außerhalb des zulässigen Bereichs.	Servicedienst anrufen.
<b>CF9 Program Timeout</b>	Die Zyklusdauer beträgt mehr als 2 Stunden 30 Minuten.	Servicedienst anrufen.
<b>CF13 T. -unt zu gross</b>	Die vom zweiten Temperatursensor gelieferten Werte sind außerhalb des zulässigen Bereichs.	Servicedienst anrufen.
<b>CF15 Kamüberlauf</b>	Der Überlaufschalter hat nach einer Einschaltperiode der Abflußpumpe nicht in 30 Sekunden abgeschaltet.	Überprüfen, ob der Abfluß nicht verstopft ist. Servicedienst anrufen.



## 8. Sicherheitsdatenblatt

### 1.0 STOFF- UND FIRMENBEZEICHNUNG

Produktname: HIP – Hydrim Reinigungslösung mit Instrumentenschutz

Verwendung des Stoffes: Reinigungsmittel

Hersteller/Lieferant: Virox Technologies Inc.

Adresse: 2815 Bristol Circle, Unit 4, Oakville, Ontario L6H 6X5

Telefon-Nr.: (905) 813-0110

(W)HMIS Klassifikation: Gesundheit: 2      Brennbarkeit: 0  
Reaktivität: 0      Personenschutz: B (Handschuhe + Masken)

### 2.0 ZUSAMMENSETZUNG/ANGABEN ZU DEN BESTANDTEILEN

Bestandteil	CAS-Nr.	% w/w	OSHA-PEL	ACGIH-TLV
1-Hydroxyethan -1,1-Diphosphonsäure, K Salz	2809-21-4	5-10%	K/A	K/A
1, 2 Propylenglykol	57-55-6	15-20%	K/A	K/A
Xylolsulfonsäure, K Salz	1300-72-7	5-10%	K/A	K/A
N-Oktyl -2-Pyrrolidon	2687-94-7	3-5%	K/A	K/A

### 3.0 MÖGLICHE GESUNDHEITSGEFAHREN

Eingangsweg: Hautkontakt, Augen, Verschlucken.

#### Anzeichen und Symptome

Augenkontakt: Verursacht Reizungen.

Hautkontakt: Verursacht Reizungen.

Verschlucken: Wie andere beliebige Produkte, die nicht zum Verzehr vorgesehen sind, kann auch dieses Produkt Magenschmerzen verursachen, wenn es in großen Mengen konsumiert wird.

Einatmen: Kein gewöhnlicher Eingangsweg für die Exposition.

Akute Überexposition: Korrosiv. Kann Verbrennungen oder Reizungen verursachen.

Chronische Überexposition: Langzeitige oder wiederholte Expositionen können Austrocknung, Entfettung und Dermatitis verursachen.

Atmungsstrakt  
Sensibilisierung: Nach den WHMIS-Kriterien nicht gefährlich.

Karzinogene Wirkung: Nach den WHMIS-Kriterien nicht gefährlich.

Teratogenizität: Nach den WHMIS-Kriterien nicht gefährlich.

Mutagenizität: Nach den WHMIS-Kriterien nicht gefährlich.

Reproduktive Effekte: Nach den WHMIS-Kriterien nicht gefährlich.

## 8. Sicherheitsdatenblatt

### 4.0 ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN

Nach Augenkontakt:	Auge bei geöffnetem Lidspalt und rollenden Augen sofort 15 Minuten unter fließendem Wasser ausspülen. Beim Entstehen oder Fortbestehen von Reizungen einen Arzt konsultieren.
Nach Hautkontakt:	Sofort mit Seife und Wasser abwaschen.
Verschlucken:	Ärztliche Hilfe rufen. KEIN BRECHREIZ UND KEIN ERBRECHEN herbeiführen. Falls bei Bewusstsein und keine ärztliche Hilfe verfügbar, Wasser verabreichen.
Einatmen:	Kein gewöhnlicher Eingangsweg für die Exposition. Falls sich Symptome entwickeln, das Opfer an die frische Luft bringen. Bei Atmungsschwierigkeiten Arzt aufsuchen.

### 5.0 MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG

Flammpunkt:	Nicht verfügbar
Selbstentzündungstemperatur:	Nicht verfügbar
Feuerlöschmittel:	Wasserbesprühung, trockene Chemikalien, Schaum, Kohlendioxid.
Besondere Schutzausrüstung tragen Verfahren:	Das Feuerbekämpfungspersonal soll Augenschutz und Schutzkleidung Umgebungsluftunabhängiges Atemschutzgerät tragen.

### 6.0 SONDERMASSNAHMEN UND MASSNAHMEN BEI FREISETZUNG

Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung und Lagerung:  
An einem kühlen, trockenen, gut belüfteten Ort lagern.

Andere Vorsichtsmaßnahmen:  
Hautkontakt vermeiden. Behälter fest geschlossen halten. Kein Rauchen oder Essen im Handhabungsbereich.

Maßnahmen bei Verschüttung oder Freisetzung:  
Den örtlichen Regelungen entsprechend ins Kanalisationssystem leiten.

Entsorgung:  
Vor der Entsorgung die Bundes- und Landesvorschriften, sowie örtlichen Regelungen beachten.

### 7.0 EXPOSITIONSBEGRENZUNG UND PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Handschuhe:	Aus Naturgummi oder Butylgummi, Nitril oder Neopren.
Augenschutz:	Sicherheitsbrille.
Atemschutz:	Normalerweise nicht notwendig, wenn eine gute Belüftung gewährleistet wird und die Expositionsrichtwerte nicht überschritten werden.
Andere Schutzeinrichtungen:	Wie nach den Vorschriften des Arbeitgebers vorgeschrieben.

## 8. Sicherheitsdatenblatt

### 8.0 PHYSIKALISCHE UND CHEMISCHE EIGENSCHAFTEN

Physikalischer Zustand: Flüssigkeit	Siedepunkt: Keine Daten
pH: 9,5-10,5	Spezifisches Gewicht: 1,14-1,15 bei 25°C
Wasserlöslichkeit: 100% lösbar in Wasser. Flüssigkeit.	Erscheinung und Farbe: klare farblose bis leicht gelbliche
Schmelzpunkt: Keine Daten	

### 9.0 GEFÄHRLICHE REAKTIONEN / REAKTIVITÄT

Stabilität:	Unter gewöhnlichen Bedingungen bei der Handhabung, Benutzung und Transportation stabil.
Inkompatibilität (zu vermeidende Stoffe):	Säuren.
Gefährliche Zerfallsprodukte:	Beim Verbrennen entstehen Kohlendioxid und Kohlenmonoxid.
Gefährliche Polymerisation:	Kommt nicht vor.

### 10.0 TRANSPORT

T.D.G./D.O.T.-Klassifikation:	Nicht reguliert.
-------------------------------	------------------

### 11.0 VORSCHRIFTEN

#### Arbeitsschutzbestimmungen

WHMIS-Klasse:	Klasse D, 2B
OSHA & WHMIS:	Der Sicherheitsdatenblatt wurde dem Hazard Communication Standard (CFR29 1910.1200) und den WHMIS-Vorschriften in Kanada (Controlled Products Regulations under the Hazardous Products Act) entsprechend erstellt.
Umgebungsbedingungen Vorschriften:	SARA – Abschnitt 313 (Meldepflicht bei Freisetzung toxischer Chemikalien) 40 CFR 372 : Keine meldepflichtige Bestandteile.
Toxische Substanzen Toxic Substances Control Act (TSCA):	Alle Komponenten dieses Produkts sind in der Chemical Substances Inventory List aufgeführt oder freigestellt.
Canadian Domestic Substance List (DSL):	Alle Bestandteile sind aufgelistet in der DSL oder freigestellt.

### 12.0 ZUBEREITUNGSINFORMATIONEN

Datum:	9. November 2005, MSDS
Hergestellt von:	Virox Technologies Inc.
Telefon:	(905) 813-0110

Haftungsausschluss: Die vorstehenden Informationen stützen sich auf Informationen von zuverlässigen Quellen, die als technisch genau und zuverlässig gelten. Obwohl wir uns bemüht haben alle möglichen Gefahren des Produkts darzulegen, sind in einigen Fällen keine Daten erhältlich, in diesen Fällen haben wir das so angegeben. Da die Nutzungsbedingungen dieses Produkts nicht unter Kontrolle des Lieferanten stehen, sind wir davon ausgegangen, dass die Benutzer dieses Stoffes hierzu vollständig ausgebildet sind. Keine ausdrücklichen oder anzunehmenden Garantien wurden erteilt und der Lieferant haftet nicht für Verluste, Verletzungen oder Folgeschäden, die sich auf die Benutzung irgendeiner Information in diesem Dokument zurückführen lassen. Falls der Benutzer unabhängige Informationen zu den Bestandteilen dieses oder eines anderen Stoffes brauchen, empfehlen wir, mit dem Canadian Center for Occupational Health and Safety (CCOHS) in Hamilton, Ontario (1-905-877-4400) oder mit einem örtlichen Büro der US EPA in Verbindung zu treten.

## 9. Gewährleistung

### Eingeschränkte Garantie

**SciCan** garantiert, dass der **Hydrim C51wd** nach Beendigung des Herstellungsprozesses in neuem und ungebrauchtem Zustand weder Material- noch Verarbeitungsmängel aufweist und bei normaler Nutzung nicht wegen solcher Mängel ausfällt, solange solche Mängel nicht ersichtlich als Folge mißbrauchlicher oder unsachgemäßer Benutzung oder eines Unfalls aufgetreten sind. Falls während dieser Zeitperiode Fehler wegen der obenbeschriebenen Mängel auftreten, wird das Produkt nach eigenem Ermessen von **SciCan** repariert oder ersetzt, falls **SciCan** innerhalb von dreißig (30) Tagen über den Fehler benachrichtigt wird und der (die) defekte(n) Teil(e) portofrei an **SciCan** zurückgeschickt werden. Diese Reparatur bzw. dieser Ersatz ist der einzige Rechtsanspruch des Benutzers im Rahmen dieser Gewährleistung.

Diese Garantie kann durch Einreihen des Produkts mit der ursprünglichen Kaufrechnung vom autorisierten **SciCan**-Händler validiert werden, wenn die Rechnung das Produkt durch Angabe der Seriennummer eindeutig identifiziert und das Kaufdatum enthält. Andere Validierung wird nicht angenommen. Nach Ablauf des Jahres werden alle Garantien und andere Pflichten von **SciCan** als erfüllt betrachtet und die Haftung wird beendet. Nach dieser Frist ist der Kunde nicht mehr berechtigt, aufgrund der Garantie Ansprüche an **SciCan** zu stellen.

**SciCan** übernimmt keine andere Gewährleistung, Garantie oder ähnliche Zusicherung als oben explizit aufgeführt ist, und diese Gewährleistung wird anstelle von allen anderen Gewährleistungen gegeben, und zwar in vollem Umfang, der durch das Gesetz erlaubt ist. Alle Ansprüche außer auf der Grundlage dieser Gewährleistung, einschließlich indirekte Garantien zur Eignung dieses oder anderer von **SciCan** hergestellten Produkten für einen bestimmten Verwendungszweck auf der Grundlage von Rechtsvorschriften, Absprachen, Handelsgewohnheiten werden abgelehnt und von **SciCan** nicht anerkannt.

## 10. Spezifikationen

Höhe 475 mm

Breite: 600 mm

Tiefe: 460 mm

Tiefe mit offener Tür: 780 mm

Gewicht: 35 kg

Betriebsgeräusch: 60 dB(A)

Heiss- und Kaltwasseranschluss: G 3/4"

Wassereingangsdruck: 1-10 bar

Heisswassereingangstemperatur: 60°–84°C

Ablass: 3/4"

Wasserenthärter: Salzkapazität 0,5 kg

Trocknersystem: Heizelement 1 kW

Elektrischer Anschluss: 220-240 V 50 Hz 10 A

Verschmutzungsgrad der Einrichtung: Verschmutzungsgrad 2

Installationkategorie der Einrichtung: Installationskategorie II

Höchstgrenze der relativen Luftfeuchtigkeit: 80% bei Temperaturen bis zu 31°C,  
50% bei Temperaturen bis zu 40°C

Betriebstemperaturbereich: -5°C bis 40°C

Max. Aufstellungshöhe: 2000m

Stromversorgung: + / -10% des Nennwertes

Notwendige Abstände zur Belüftung: 75 mm auf jeder Seite, oben und hinter dem Gerät

# 1. Introduzione

Grazie per aver scelto la lavastrumenti a termodisinfezione Hydrim C51wd. La Hydrim C51wd è stata progettata in conformità alle norme europee EN15883-1 e -2, per le lavastrumenti a disinfezione. Essa si integra alle autoclavi Statim e Quantim, preparando gli strumenti sporchi per la disinfezione, in modo rapido e igienico. Per garantirsi anni di funzionamento sicuro e senza problemi, prima di utilizzare l'unità, leggere attentamente questo Manuale dell'operatore. La Hydrim C51wd è adatta unicamente per le applicazioni elencate in questo manuale. Utilizzarla per altri scopi può essere pericoloso. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio.

Per utilizzare il prodotto secondo la destinazione d'uso, è necessario seguire le istruzioni per il funzionamento, la manutenzione e la sostituzione di ricambi. Tutti gli marchi di fabbrica a cui si fa riferimento nel manuale sono proprietà dei loro rispettivi proprietari. Il contenuto del manuale è soggetto a modifiche senza preavviso, che riflettono le modifiche e i miglioramenti del prodotto Hydrim.

L'installazione e la manutenzione della Hydrim C51wd devono essere effettuate unicamente da un addetto qualificato, poiché si tratta dell'installazione di un dispositivo di Categoria 2. Prima di collegare l'unità, l'installatore deve controllare che la tensione e la frequenza dell'alimentazione elettrica corrispondano alle specifiche delle istruzioni di installazione. L'unità deve essere collegata unicamente ad una presa provvista di messa a terra. Si ricordi che l'unità è completamente isolata dall'alimentazione elettrica quando è scollegata dalla presa o quando l'interruttore automatico è disinserito (OFF). Questo deve avvenire prima di eseguire qualsiasi riparazione.



La Hydrim C51wd utilizza esclusivamente la soluzione detergente HIP™. L'unità non avrà la resa dichiarata se vengono usati altri detersivi / prodotti di pulizia, che potrebbero danneggiare l'unità, gli strumenti, causare eccessiva schiuma e annullare la garanzia. Nell'unità non utilizzare solventi. Non consentire a bambini o a personale non autorizzato l'accesso all'unità o ai suoi comandi.

## 2. Informazioni importanti

**Nel libro appaiono i simboli elencati qui di seguito.**



Attenzione: c'è un potenziale rischio per l'operatore.



La situazione può portare ad un guasto meccanico.



Questa è un'informazione importante.

**Sullo schermo tattile appaiono i simboli seguenti:**



Serve ad arrestare il ciclo



Freccia avanti: serve a passare al menu seguente



Freccia indietro: serve a tornare al menu precedente



Freccia in su: serve a regolare un valore verso l'alto, o a spostarsi tra le schermate di un menu



Freccia in giù: serve a regolare un valore verso il basso, o a spostarsi tra le schermate di un menu



Sblocco: serve a sbloccare lo sportello



Stampa: serve a ottenere una stampa, se la Hydrim ha una stampante



Serve a cancellare la cronologia degli errori



Info menu: consente l'accesso ai menu di Utente, di Setup e del Tecnico

### 3. Liberatorie

Non consentire ad altri che non siano personale di servizio di intervenire sulla Hydrim C51wd, effettuarne la manutenzione o sostituirne i componenti. SciCan declina ogni responsabilità per eventuali danni incidentali, speciali o conseguenti, causati da eventuali manutenzione o interventi effettuati sulla Hydrim C51wd da personale non autorizzato, o per l'uso di apparecchiature o di componenti fabbricati da terzi, inclusi profitti mancati, perdite commerciali, economiche o derivanti da infortuni.

Non rimuovere mai i rivestimenti dell'unità e non inserire mai oggetti attraverso i fori o le aperture degli armadietti. Facendolo è possibile danneggiare l'unità e/o mettere a rischio l'operatore. Se l'unità viene usata in modo diverso da quello specificato, si pregiudica la protezione prevista per l'apparecchiatura. Evitare il contatto con occhi e bocca. Non appoggiarsi mai sullo sportello aperto. L'unità potrebbe ribaltarsi in avanti, causando lesioni.

Spegnere sempre l'unità prima di aggiungere anticalcare, soluzioni o di effettuare la manutenzione regolare dell'unità.

Il possessore deve consentire l'uso dell'unità unicamente a personale addestrato e autorizzato. Per ulteriori informazioni o domande sulla Hydrim C51wd, contattare il proprio rivenditore autorizzato, oppure fare riferimento a:

**SciCan**  
1440 Don Mills Road  
Toronto ON M3B 3P9  
CANADA  
Telefono: + 1 (416) 445-1600  
Fax: + 1 (416) 445-2727  
Numero verde: 1-800-667-7733

**SciCan Inc.**  
500 Business Center Drive  
Pittsburgh,  
PA15205 USA  
Telefono: + 1 (412) 494-0181  
Fax: + 1 (412) 494-4794  
Numero verde: 1-800-572-1211

**SciCan Medtech**  
Alpenstrasse 16  
6300 Zug, Svizzera  
Tel: +41(0) 41-727-7027  
Fax: +41(0) 41-727-7029

**Rappresentante per la CE**  
BHT Hygienetechnik GmbH  
Messerschmittstraße 11  
86368 Gersthofen, Germania  
Tel +49 (0) 821-2 78 93 400  
Fax +49 (0) 821-78 93 401

**Per ogni domanda riguardo a manutenzione e riparazione**  
UE +49- (0)821-278 93400  
Internazionale + 1-416- 445-1600  
Canada: 1-800-870-7777  
USA: 1-800-572-1211  
E-mail: techservice.ca@scican.com



## 4. Istruzioni d'installazione

Per aprire lo sportello della camera di lavaggio, tirare l'anello all'interno dello sportello della soluzione chimica.

### Strumenti e forniture necessarie per l'installazione:

- Cacciavite piatto
- Pinze

Accertarsi che sia disponibile la soluzione detergente HIP (soluzione chimica per la pulizia degli strumenti). L'unità Hydrim contiene tutte le altre forniture.

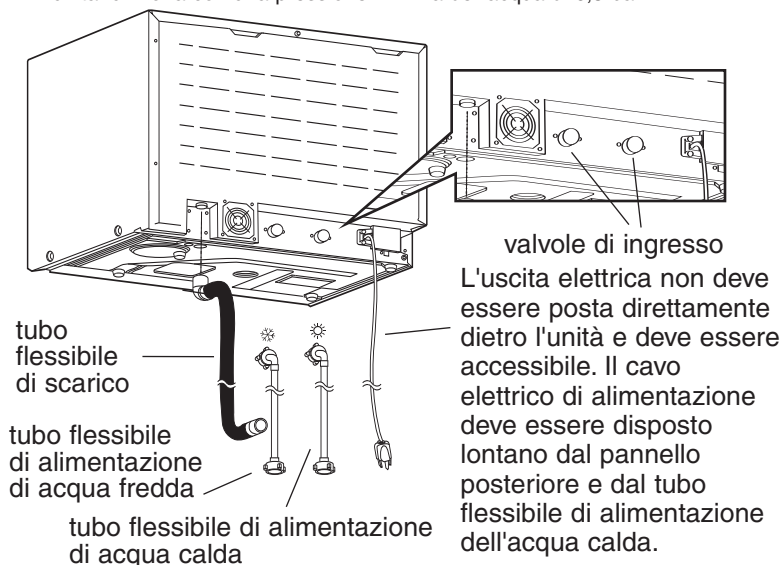
### Specifiche tecniche:

Tensione:	220 – 240 V	Larghezza:	600 mm
Frequenza:	50 Hz	Profondità:	460 mm
Carico nominale:	2 kW	Profondità con sportello aperto:	780 mm
Interruttore di circuito:	10 A per fase	Peso:	34 kg
Altezza:	475 mm	Rumore di funzionamento:	60 dBA

### Allacciamenti

Tubo flessibile / Cavo	Lunghezza / Diametro	Distanza max Distanza dall'ingresso / dallo scarico	Pressione dell'acqua (ottimale)*	Shut-off valve
Ingresso acqua calda	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar	Sì
Ingresso acqua fredda	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar	Sì
Scarico	1,5 m 3/4"	—	—	—
Specifiche elettriche	1,8 m AWG 18-3	—	—	—

\* l'unità funziona con una pressione minima dell'acqua di 0,5 bar



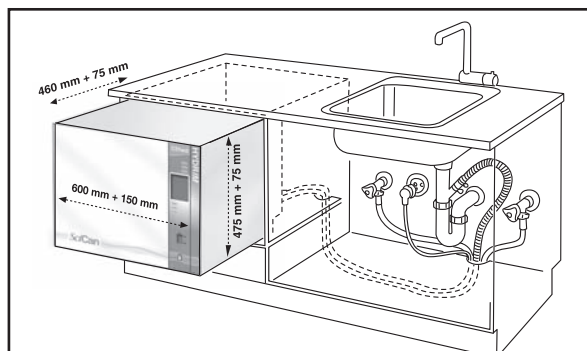
### Configurazioni di installazione:

Se la Hydrim viene installata in un centro di sterilizzazione, il produttore del centro deve lasciare uno spazio di 75 mm sulla parte superiore, sul retro e su entrambi i lati dell'unità. Questo per facilitare l'installazione, la messa in piano e l'accesso per la manutenzione della Hydrim.

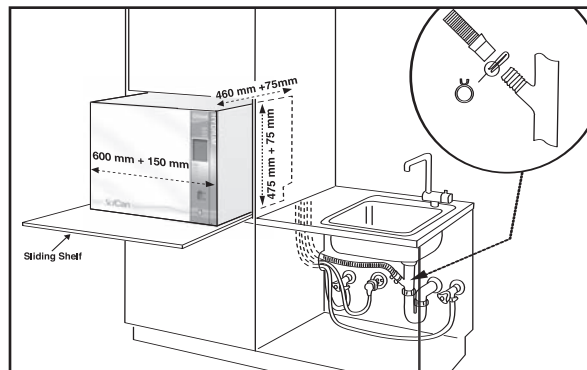
L'armadietto deve essere ventilato per consentire la fuoriuscita dell'aria di scarico dall'essiccatore. Dietro al pannello posteriore devono essere previsti almeno 75 mm di spazio.

Non sistemare la Hydrim manovrando lo sportello aperto della camera di lavaggio. Ciò potrebbe causare il disallineamento dello sportello con conseguenti perdite.

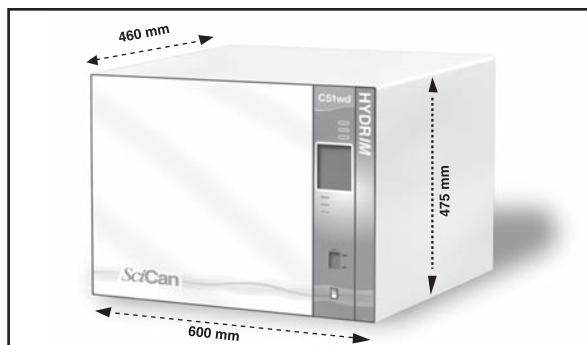
#### Opzione 1. Armadietto / Centro di sterilizzazione



#### Opzione 2. Ripiano scorrevole



#### Opzione 3. Da banco



## 4. Istruzioni d'installazione

### Collegamento dei tubi flessibili di alimentazione dell'acqua:

Collegare il tubo flessibile (rosso) dell'acqua calda alla relativa valvola di ingresso sulla Hydrim (indicata con un punto rosso) e il tubo flessibile dell'acqua fredda (blu) alla relativa valvola di ingresso sull'Hydrim (indicata con un punto blu).

Il connettore con il gomito deve essere fissato alla parte posteriore dell'unità Hydrim. La rondella con la griglia va sul connettore di alimentazione dell'acqua. Verificare che le valvole di ingresso siano prive di residui.

### Requisiti dello scarico:

Collegare il tubo flessibile di scarico all'uscita di scarico. Il tubo può essere fissato alle tubazioni di scarico esistenti utilizzando una combinazione di una tubazione verticale da 3,5 cm o più e un sifone di intercettazione a P. Se il tubo flessibile viene collegato direttamente alla linea di scarico, i raccordi e gli adattatori non devono ridurre la portata dell'acqua. Il tubo flessibile di scarico deve essere fissato allo scarico principale in un punto a non più di 1 metro al di sopra della base della Hydrim. Uno scarico a pavimento è accettabile (verificare le leggi locali).

### Messa a livello della Hydrim:

Perché l'unità funzioni correttamente, deve essere messa correttamente sul piano. Per metterla a livello, osservare il procedimento che segue:

1. Regolare i piedini al di sotto dell'unità.
2. Utilizzare come guida la livella a bolla sulla parte superiore, lato destro.
3. Quando la bolla è al centro, l'unità è correttamente in piano.



### Installazione della soluzione detergente:

Verificare che il tappo a innesto rapido sul flacone della soluzione detergente HIP sia stretto. Installare il flacone e allentare leggermente il tappo a vite, per impedire la formazione di vuoto.



### Ulteriori informazioni:

- L'unità Hydrim è pesante (34 kg). Spostandola, prestare attenzione.
- La Hydrim deve essere provvista di messa a terra corretta.
- Essa è dotata di uno spazio vuoto / dispositivo anti aspirazione che impedisce il ritorno di flusso di acqua sporca nell'alimentazione dell'acqua. Non è necessario nessun altro accorgimento di spazio vuoto.
- Se sono necessarie prolunghie delle tubazioni flessibili di alimentazione d'acqua e di scarico, accertarsi che esse siano di qualità idraulica commerciale adatta. La lunghezza massima del tubo flessibile di scarico è di 3,3 m.

### Prova della durezza dell'acqua e impostazione dell'anticalcare (sale):

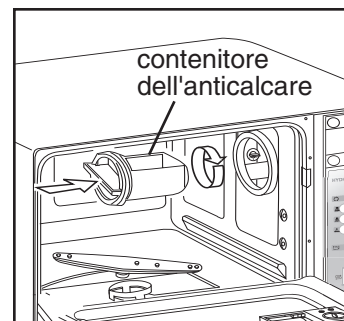
La Hydrim è dotata di un sistema integrato di addolcitura dell'acqua che deve essere regolato secondo la durezza dell'acqua locale. Il kit Hydrim per il test sull'acqua comprende tre strisce di test per la durezza dell'acqua in bustine. Prendere un campione d'acqua dal punto in cui la macchina verrà installata. Aprire una delle buste e estrarre la striscia per il test. Immergere la striscia in acqua. Paragonare il colore della striscia alla tabella sul retro della busta. Determinare la durezza dell'acqua secondo la tabella sulla busta del kit. Accendere l'unità. Toccare la "i" nell'angolo inferiore destro dello schermo. Selezionare "Setup" e quindi "Imposta rigenerazione". Mediante le frecce in su e in giù, impostare il livello di rigenerazione dell'anticalcare

dell'acqua secondo la tabella:

Durezza – ppm	Impostazione della Hydrim
0 – 110	0
120 – 360	1
370 – 510	2
520 – 890*	3
> 890	Ulteriore trattamento dell'acqua necessario

\* prendere in considerazione un ulteriore trattamento dell'acqua

Versare 0,5 litri di acqua nell'addolcitore di acqua versandola nel contenitore di sale e inserendolo nella parete della camera. Aggiungere 0,5 kg di anticalcare allo stesso modo. Avvitare a fondo il contenitore del sale nella parete della camera.



### Test d'installazione:

Aprire le valvole di arresto. Fare un ciclo di prova, per controllare eventuali perdite.

## 5. Istruzioni per l'uso

### 5.1 Consigli per il trattamento degli strumenti

La Hydrim C51wd è stata progettata per pulire e disinfettare termicamente (secondo il ciclo scelto) strumenti odontoiatrici e medici generali.

Il divello di disinfezione ( $A_0=600$ ) intende ridurre il numero di microrganismi vitali, presenti su un prodotto, ad un livello appropriato per la sua successiva manipolazione o destinazione d'uso, a seconda dei requisiti specificati dalle autorità regionali o nazionali. Le autorità normative possono specificare requisiti più severi per i territori sui quali hanno giurisdizione.

**Dopo il trattamento con la Hydrim C51wd, SciCan consiglia una sterilizzazione finale.**

Se utilizzata correttamente, la Hydrim C51wd è efficace per la rimozione di residui che possono isolare microrganismi durante la sterilizzazione finale. Prima di collocare gli strumenti nella Hydrim, fare riferimento alle istruzioni di trattamento dello strumento fornite dal produttore.

Tra gli esempi di strumenti medici e odontoiatrici adatti alla pulizia e alla disinfezione nella Hydrim C51wd vi sono:

- Ablatori, spatole e pinze emostatiche in acciaio inossidabile.
- Retrattori in acciaio inossidabile, porta aghi, ganci cutanei, pinze per tessuti, forbici, curette e altri strumenti in acciaio inossidabile privi di profonde cavità.

Per ottenere risultati ottimali, gli strumenti trattati nella Hydrim C51wd devono avere le seguenti proprietà:

- Resistenza al calore di temperature fino a 84°C.
- Resistenza alla corrosione in presenza di calore e alcalinità.

**!** Nella Hydrim non devono essere trattati manipoli dentali, microcheratomi, tubi per phaco, fibre ottiche e apparecchiature elettriche.

**!** La HIP™ (Soluzione detergente Hydrim con protezione per strumenti) è stata formulata con cura per offrire un'eccellente compatibilità con un'ampia gamma di materiali e di rivestimenti. Tuttavia, è possibile che strumenti di alcuni produttori non siano compatibili.

**!** Tutti gli strumenti provvisti di cerniera devono essere collocati in cestini aperti per ciclo P2 Intensivo o P3 Intensivo con ciclo di disinfezione.

**!** Trattando oggetti piccoli o leggeri nella Hydrim, utilizzare un cestello con coperchio (Cod. SciCan numero 01-108294).

## 5. Istruzioni per l'uso

### 5.2 Tabella descrittiva dei cicli

	P1 – Ciclo regolare	P2 – Ciclo intensivo	P3 – Ciclo intensivo con disinfezione
<b>Descrizione</b>	Usare per strumenti sciolti moderatamente sporchi	Usare per strumenti e cassette molto sporchi	Usare per strumenti e cassette molto sporchi
<b>Prelavaggio a freddo</b>	<45°C	<45°C	<45°C
<b>Lavaggio</b>	50°C 5 minuti	50°C 9 minuti	50°C 9 minuti
<b>Risciacquo</b>	60°C	60°C	80°C per 10 minuti (disinfezione)
<b>Asciugatura</b>	0-15 min. (10 min. predefinita)	0-15 min. (10 min. predefinita)	0-15 min. (8 min. predefinita)
<b>Tempo totale** senza asciugatura</b>	19 minuti	23 minuti	45 minuti
<b>Consumo d'acqua</b>	13 L	13 L	13 L

\*\* I tempi dei cicli dipendono dalla temperatura dell'acqua in ingresso.

## 5. Istruzioni per l'uso

### 5.3 Cestini e accessori



Per la pulizia e la manutenzione, osservare i consigli del produttore degli strumenti.  
Caricando l'unità, disporre gli strumenti sciolti in modo che non siano a contatto tra di loro.  
Gli strumenti che presentano superfici concave o cavità debbono essere collocati in modo che l'acqua possa fluire via liberamente.

#### 1. Solo cestelli

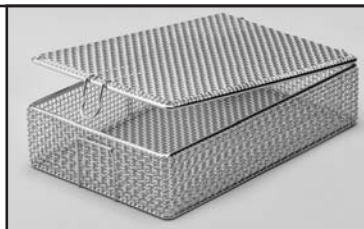
Cod. componente componente	Numero ordine	Dimensioni
Cestello Statim 2000 (2 compresi con la Hydrim)	01-107240	275 mm x 178 mm x 32 mm
Cestello Statim 5000 (Opzionale)	01-107241	373 mm x 178 mm x 42 mm



#### 2. Cestello con coperchio a cerniera (opzionale)

Numero ordine:  
01-108294

Dimensioni: 216 mm x 140 mm x 54 mm



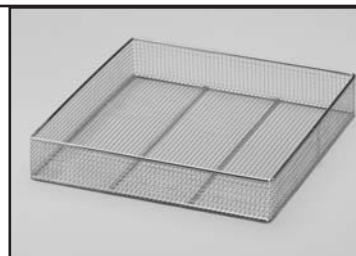
#### 5. Cestello grande (optional)

Numero d'ordine cestello:  
01-108210

Dimensioni:  
350 mm x 368 mm x 64 mm

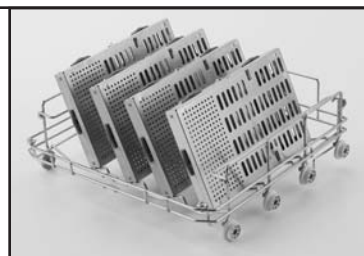
Numero d'ordine rastrelliera supporto per cestello grande: 01-108214

Dimensioni: 350 mm x 350 mm x 48 mm



#### 3. Rastrelliera per quattro cassette (opzionale)

Numero ordine:  
01-109153



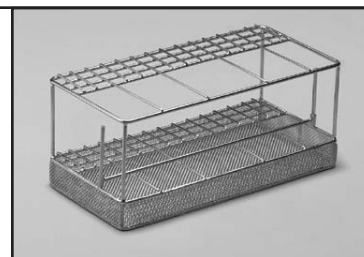
#### 6. Rastrelliera per due cestelli e due cassette (opzionale)

Numero ordine:  
01-109768S



#### 4. Rastrelliera per strumenti verticali (opzionali)

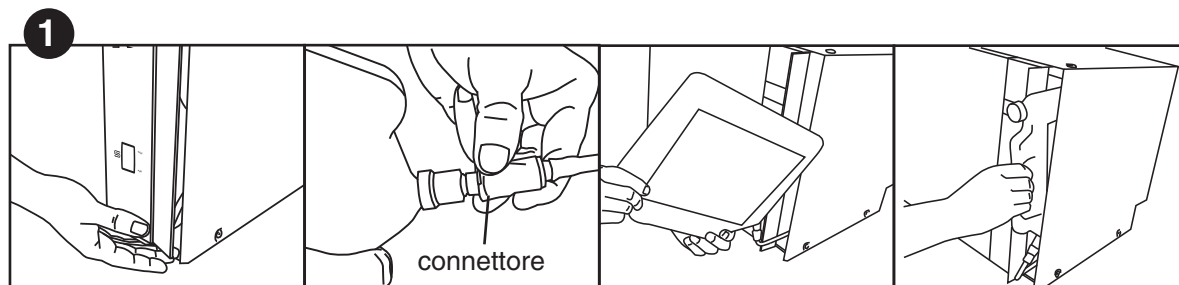
Numero ordine:  
15555.00



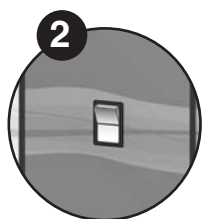
## 5. Istruzioni per l'uso

### 5.4 Attivazione della Hydrim C51wd

Prima di attivare la lavastrumenti a disinfezione, controllare che sia inserita l'alimentazione di acqua e seguire queste fasi:



Aprire lo sportello della soluzione chimica e verificare che sia installato un flacone di soluzione detergente HIP Hydrim.



2  
Accendere l'unità.



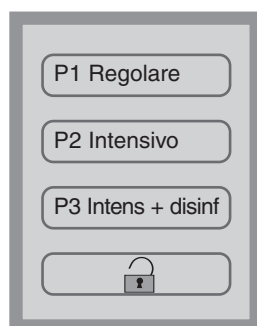
3  
Toccare lo schermo per iniziare.



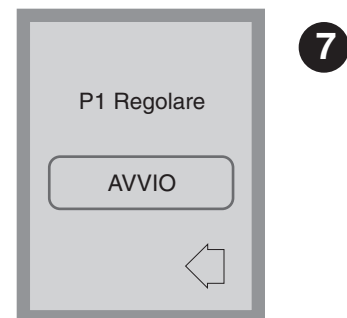
4  
Premere per sbloccare lo sportello.



5  
Caricare gli strumenti nei cestelli o nelle cassette, collocarli nella macchina e chiudere lo sportello.



6  
Selezionare il ciclo desiderato.  
(Utilizzare un ciclo intensivo per cassette, strumenti a cerniera o strumenti molto sporchi.)




7  
Premere Avvio.

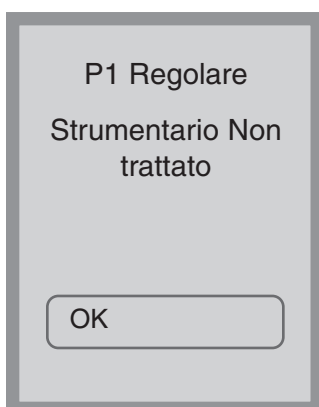
## 5. Istruzioni per l'uso




Il ciclo inizia scaricando l'unità per 20 secondi. La barra sullo schermo indica la progressione del ciclo. La fase del ciclo viene indicata al di sotto della barra (ad es. riempimento, risciacquo). Costantemente, viene visualizzata una stima del tempo restante (in minuti). Si ricordi che il tempo aumenta o diminuisce a seconda del completamento del tempo previsto.



Quando il ciclo è completo, vengono visualizzati il nome del programma e la dicitura "Ciclo completo", e l'unità emette tre bip. Premere  per aprire lo sportello. Utilizzare guanti per scaricare gli strumenti. Dopo tutti i cicli, prestare attenzione poiché tutti gli strumenti, i carrelli, i cestelli e le cassette possono essere roventi. Prima di confezionarli / sterilizzarli, controllare che gli strumenti siano privi di residui.

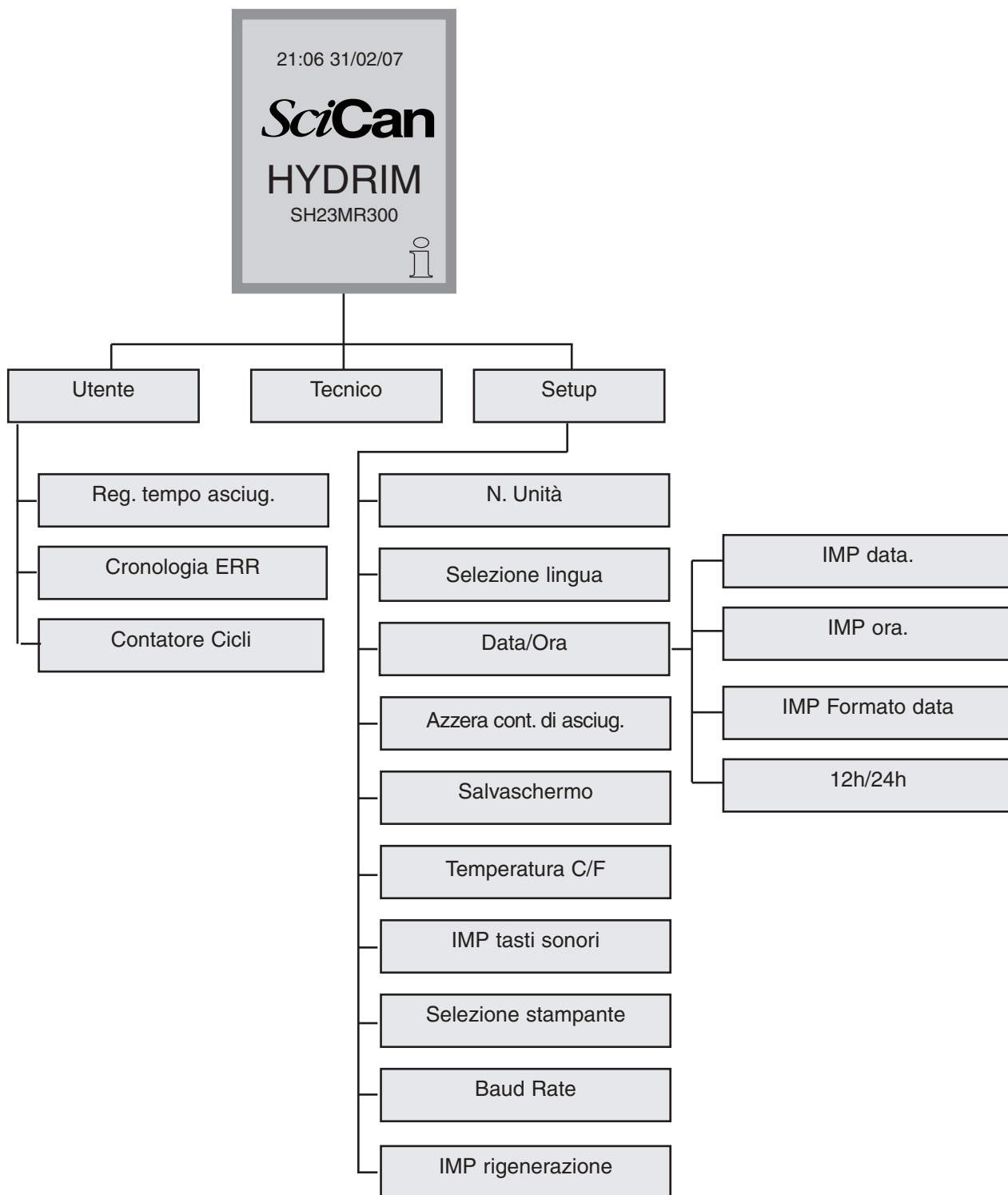


### 5.5 Interruzione del ciclo

Durante il ciclo, la porta della Hydrim resta bloccata. Se viene premuto il pulsante **STOP**, il ciclo viene interrotto e non può essere riavviato. Appare il messaggio "Scarico Attendere". L'unità si scarica. Quindi appare il messaggio "Strumentario Non trattato". Premere OK. Aprire lo sportello premendo . Utilizzare guanti per manipolare gli strumenti. Prestare attenzione poiché gli strumenti, il carrello, cestelli e le cassette possono essere roventi. Il ciclo può essere ripetuto per garantire il corretto trattamento degli strumenti. Notare che se viene interrotta la fase di asciugatura del ciclo, le parti più importanti del ciclo sono completate e appare il messaggio che indica il nome del programma e la dicitura "Ciclo completo. Asciug. abortita".

## 5. Istruzioni per l'uso

### 5.6 Panoramica dei menu dell'Hydrim C51wd





## 5. Istruzioni per l'uso



### 5.7 Menu utente

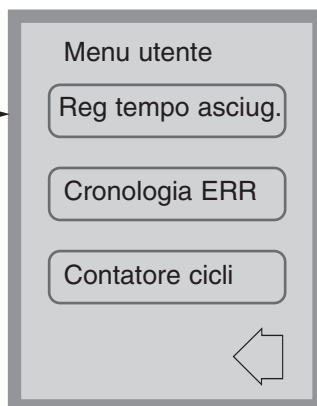
Per accedere al Menu utente, osservare il procedimento che segue:

Spegnere la Hydrim e poi riaccenderla. In fondo a destra della schermata apparirà brevemente una “i” (informazioni).

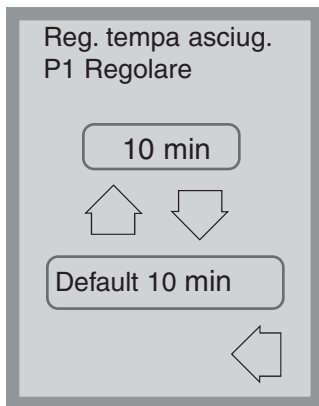
Per passare alla schermata dei menu, toccare la “i”.



Seleziona utente



Il Menu utente consiste di tre opzioni.

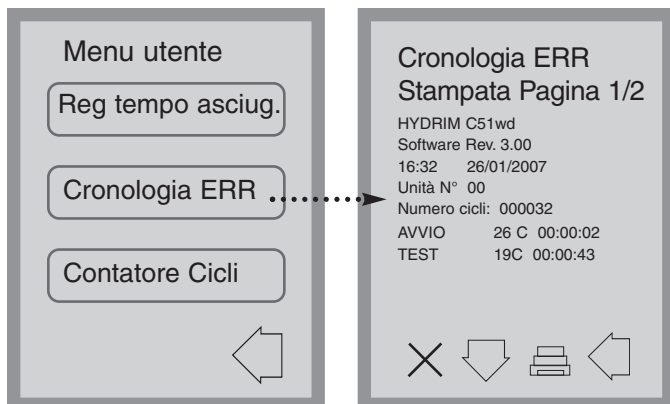


### Menu utente – Imposta tempo di asciugatura

Il tempo di asciugatura per P1, P2 e P3 può essere impostato in modo indipendente.

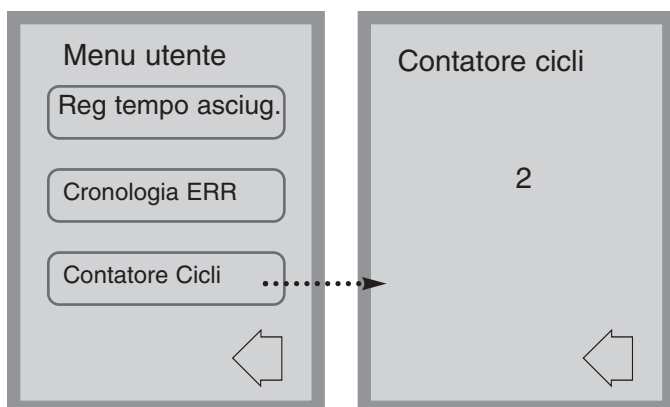
Toccare il ciclo per cui si vuole impostare il tempo di asciugatura. Utilizzare le frecce in su e in giù per selezionare il tempo voluto di asciugatura. Toccare “Default” se si desidera tornare ai valori predefiniti di fabbrica. Usare la freccia indietro per tornare alla schermata precedente.

## 5. Istruzioni per l'uso



### Menu utente – Cronologia errori

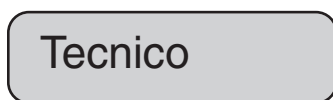
Questo consente all'utente di vedere gli ultimi tre errori. Per spostarsi sulla pagina seguente o all'errore seguente, premere la freccia in giù. Se la Hydrim è provvista di stampante, premere l'icona di stampante per ottenere una stampa della cronologia errori. Premere la X nell'angolo inferiore sinistro per cancellare la cronologia degli errori. Premere la freccia indietro per tornare al menu precedente



### Menu utente – Contatore cicli

Questo consente all'utente di vedere quanti cicli sono stati effettuati sulla Hydrim. Toccare il contacicli per visualizzare il numero dei cicli (completati e interrotti). Non può essere azzerato. Toccare la freccia indietro per tornare al menu precedente.

## 5.8 Menu del tecnico



Questo menu è disponibile unicamente a tecnici autorizzati.

## 5. Istruzioni per l'uso

### 5.9 Menu di setup

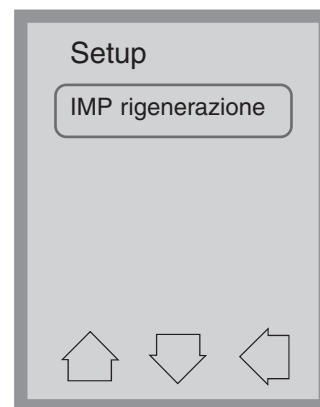
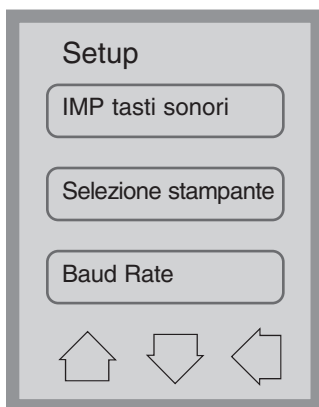
Per accedere al Menu di Setup, procedere alla schermata dei menu spegnendo e riaccendendo la Hydrim. Apparirà brevemente una “i” (informazioni) nell'angolo in fondo a destra.



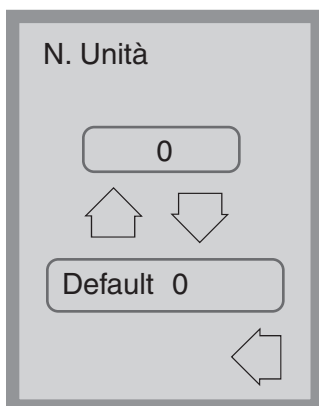
Toccare la “i” per passare alla schermata dei menu e selezionare Setup.



Il Menu di Setup consiste di dieci possibilità di scelta, come illustrato. Utilizzando le frecce in su e in giù per muoversi tra le possibilità, toccare l'opzione desiderata per selezionarla. Per maggiori dettagli su ciascuna opzione del Menu di Setup, fare riferimento alle sezioni che seguono.

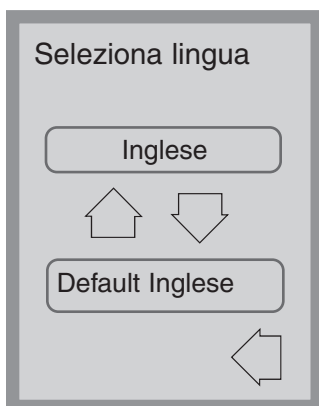


## 5. Istruzioni per l'uso



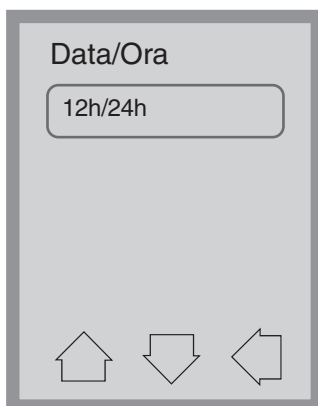
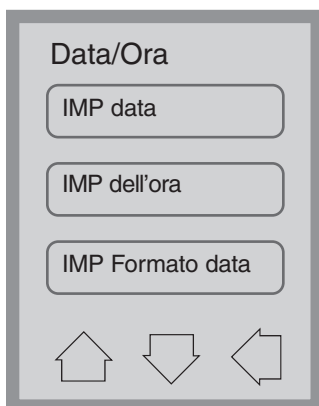
### Menu di Setup – Numero unità

Se si hanno più Hydrim, è possibile designarle come Unità N°1, Unità N°2, ecc. Per selezionare il numero dell'unità servirsi delle frecce in su e in giù. Il valore predefinito è 0.



### Menu di Setup – Scelta della lingua

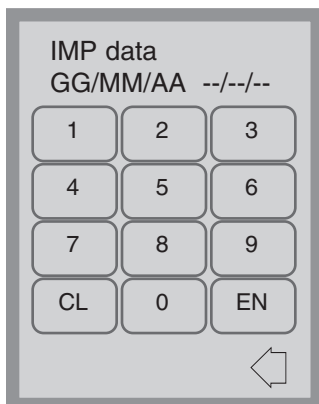
Consente all'utente di scegliere tra le lingue disponibili per la Hydrim. Utilizzare le frecce in su e in giù per selezionare la lingua voluta. La lingua predefinita è l'inglese. Toccare la freccia indietro per tornare al menu precedente.



### Menu di Setup – Data / Ora

Il menu di Data / Ora consiste di quattro opzioni, come illustrato. Per passare da una schermata all'altra, utilizzare le frecce in su e in giù. L'utente può impostare la data e l'ora correnti, il formato della data e quello dell'ora. Toccare l'opzione desiderata e seguire le indicazioni date qui di seguito.

## 5. Istruzioni per l'uso



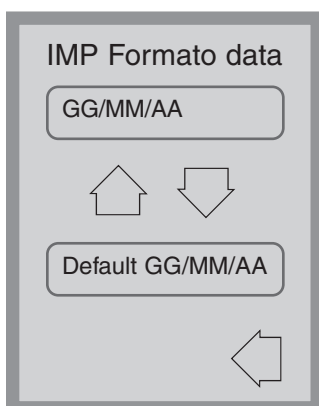
### Impostazione data

Inserire il giorno, il mese e l'anno e toccare EN per salvare. Toccare CL per cancellare l'ultimo numero inserito.



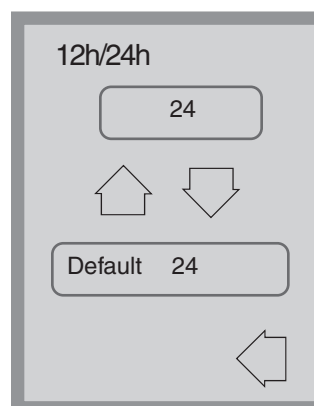
### Impostazione dell'ora

Inserire le ore, i minuti e i secondi e premere EN per salvare. Toccare CL per cancellare l'ultimo numero inserito.



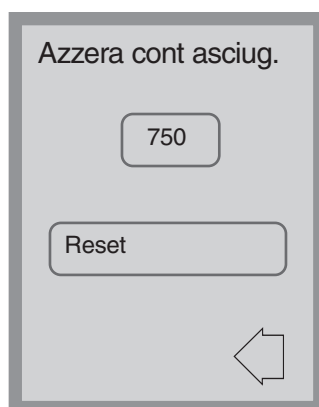
### Formato data

Usare le frecce su e in giù per cambiare il formato della data da GG/MM/AA a MM/GG/AA. La data predefinita è GG/MM/YY.



### Impostazione 12h/24h

Per passare dal formato a 12 ore a quello a 24 usare le frecce in su e in giù. L'orologio a 24 ore è il predefinito.

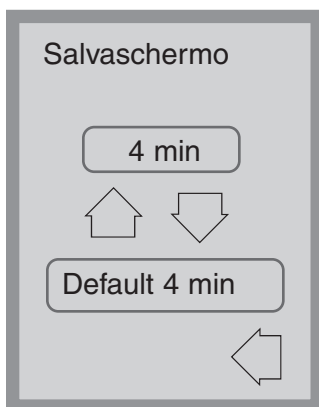


### Menu di Setup – Azzeramento contatore di asciugatura

Quando appare il messaggio “Sost Filtro aria”, è necessario sostituire il filtro dell'aria (vedere sezione 6.3) e azzerare il contatore dei cicli di asciugatura.

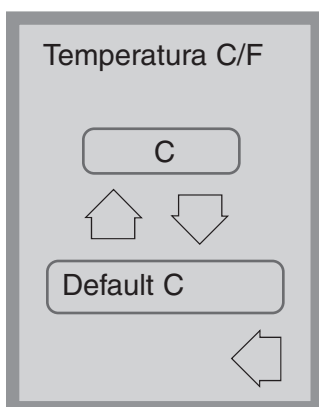
Per azzerare il contatore asciugatura, toccare Reset. Usare la freccia indietro per tornare alla schermata precedente.

## 5. Istruzioni per l'uso



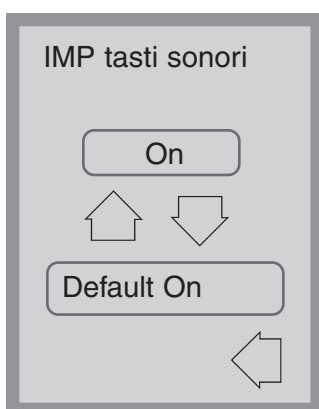
### Menu di Setup – Salvaschermo

L'utente può regolare il tempo che passa prima che lo schermo passi in modalità salvaschermo. Toccare Salvaschermo. Per selezionare l'impostazione desiderata per il salvaschermo, toccare le frecce in su e in giù. Il valore predefinito è 4 minuti. Toccare la freccia indietro per tornare al menu precedente.



### Menu di Setup – Temperatura in C/F

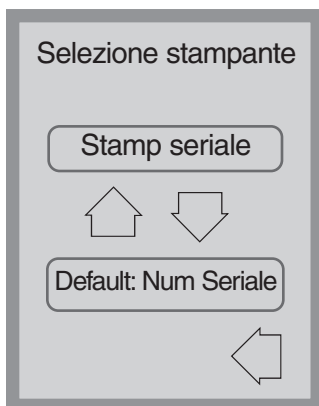
L'utente può scegliere di avere le informazioni visualizzate in gradi Celsius o Fahrenheit. Toccare le frecce in su e in giù per selezionare l'opzione voluta. L'impostazione predefinita è in gradi Celsius. Toccare la freccia indietro per tornare al menu precedente.



### Menu di Setup Menu – Imposta tasti sonori

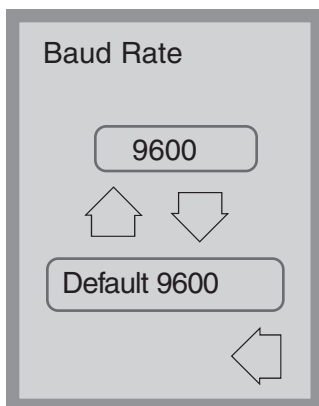
L'utente può scegliere se far emettere o no un bip sonoro ai tasti che vengono toccati. Attivare o disattivare il bip utilizzando le frecce in su e in giù. Notare che l'impostazione predefinita è ON (attivato). Toccare la freccia indietro per tornare al menu precedente.

## 5. Istruzioni per l'uso



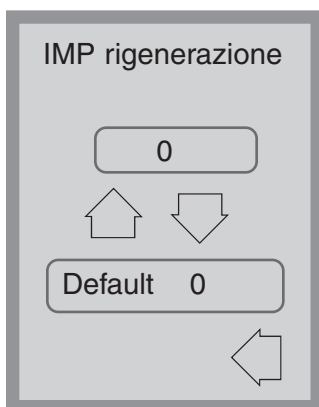
### Menu di Setup – Scelta della stampante

La scelta della stampante consente all'utente di selezionare una stampante seriale predefinita o lo SciCan Data Logger come mezzo di registrazione per le informazioni sui cicli. Per maggiori informazioni vedere la Sezione 5.11.



### Menu di Setup – Baud Rate

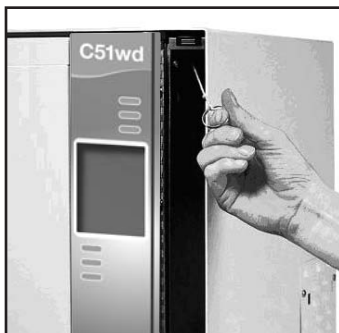
Il Baud Rate (velocità di trasmissione) è un'impostazione utilizzata unitamente alla scelta della stampante. Si tratta della misurazione della velocità di trasmissione dei dati attraverso il collegamento seriale. Per maggiori informazioni vedere la Sezione 5.11.



### Menu di Setup – Imposta rigenerazione

Impostare la rigenerazione dell'anticalcare secondo la durezza dell'acqua locale. Utilizzare le frecce in su e in giù per modificare il valore. Il valore predefinito è 0. Per maggiori informazioni vedere le Istruzioni per l'installazione.

## 5. Istruzioni per l'uso



### 5.10 Apertura dello sportello in caso di interruzione della corrente

Se si verifica un'interruzione di corrente, aprire lo sportello del detergente e togliere il flacone di soluzione chimica. Tenere il flacone in posizione verticale, accertandosi che la soluzione chimica non si versi. Individuare l'anello sulla parte superiore del vano del detergente e tirarlo per aprire lo sportello. Prestare attenzione! Ci può essere del fluido residuo nell'unità, e gli strumenti possono essere roventi. Gli strumenti che non hanno completato il ciclo non devono essere utilizzati e devono essere trattati nuovamente.

### 5.11 Setup stampante / USB

La Hydrim C51wd ha una porta RS-232 sul retro e può essere utilizzata con una stampante esterna o con il SciCan Data Logger. Le stampanti nella tabella sottostante sono state provate con la Hydrim. Per aggiungere o cambiare una stampante o un SciCan Data Logger, seguire queste istruzioni:



Spegnere la Hydrim e la stampante o il Data Logger prima di collegare questi dispositivi all'unità.

1. Con la stampante o il Data Logger collegati, accendere la Hydrim e premere la "i" per spostarsi nella schermata dei Menu.
2. Nel Menu di Setup, scegliere la selezione della stampante.
3. Selezionare la stampante seriale se si collega una stampante, o una USB Flash/MSD se si collega uno SciCan Data Logger. Premere la freccia indietro per tornare al Menu di Setup.
4. Nel Menu di Setup, selezionare il Baud Rate.
5. Selezionare la velocità richiesta (per i baud rate consigliati, fare riferimento alla tabella a fianco). Utilizzare la freccia indietro per tornare alla schermata di Avvio.
6. Accertarsi che siano state impostate la data e l'ora (vedere Menu di Setup – Data / Ora).
7. A questo punto la Hydrim scriverà sul dispositivo scelto le sue informazioni sui cicli.

Modello di stampante	Velocità di trasmissione alla porta seriale
Epson TM-U220D (C31C515603)	9600
Citizen IDP-3110-40 RF 230B	9600
Star Micro SP212FD42-230	9600
Star Micro SP216FD41-230	9600
Star Micro SP512MD42-R	9600
SciCan Data Logger	Velocità di trasmissione alla porta seriale
Per dispositivo di memoria di massa	9600



## 6. Cura e manutenzione

### 6.1 Sostituzione della soluzione detergente HIP

La Hydrim C51wd utilizza un contenitore da 1,9 L di soluzione detergente HIP (Cod. N° CS-HIPC). Utilizzare solo la soluzione detergente consigliata e prima di inserirla nell'unità leggere le schede tecniche di sicurezza (MSDS).

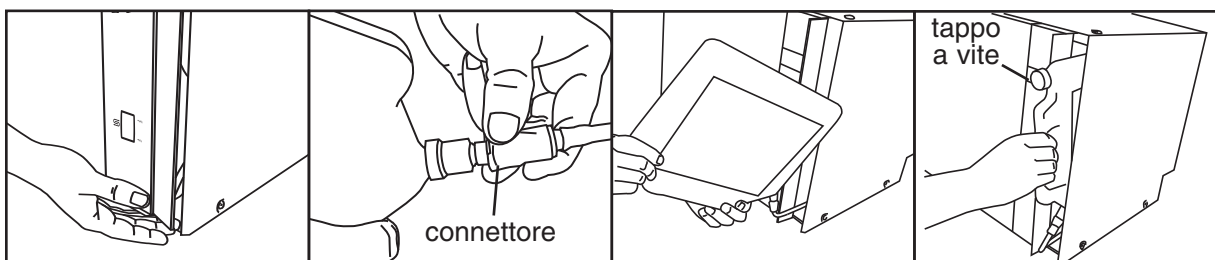


Per ordinare ulteriore soluzione detergente HIP contattare il proprio rivenditore locale. Quando appare il messaggio “no detergente” sullo schermo, il contenitore di soluzione detergente è vuoto e deve essere sostituito. Per evitare di versarne, sostituire il contenitore con la soluzione solo quando appare il messaggio, e ricordarsi di indossare guanti.

**NOTA:** Ciascun contenitore di soluzione detergente dura circa 30 cicli.

Per sostituire il contenitore di soluzione detergente, osservare queste istruzioni:

1. Spegnere l'interruttore di alimentazione.
2. Aprire lo sportello della soluzione detergente.
3. Scollegare il connettore della soluzione detergente. Rimuovere eventuali residui di soluzioni chimiche immergendo il connettore in una tazza d'acqua.
4. Rimuovere il contenitore vuoto della soluzione detergente e gettare o riciclare.
5. Collegare un nuovo contenitore e inserire nell'apposito vano. Seguire le istruzioni stampate su ciascun contenitore di soluzione detergente.
6. **Allentare lievemente il tappo a vite** sulla bottiglia per evitare la formazione di vuoto durante l'erogazione della sostanza chimica.
7. Chiudere lo sportello.
8. Accendere l'interruttore di alimentazione.



## 6. Cura e manutenzione

### 6.2 Riempimento del serbatoio dell'anticalcare



Controllare periodicamente la finestrella dell'anticalcare sul pannello anteriore. Quando il livello è basso, riempire il serbatoio di sale.

Per riempire il serbatoio, osservare il procedimento che segue:

1. Aprire il coperchio del contenitore dell'anticalcare.
2. Riempire il contenitore fino alla sommità (max 0,5 kg)
3. Chiudere il coperchio del contenitore.
4. Effettuare un ciclo completo, senza strumenti.

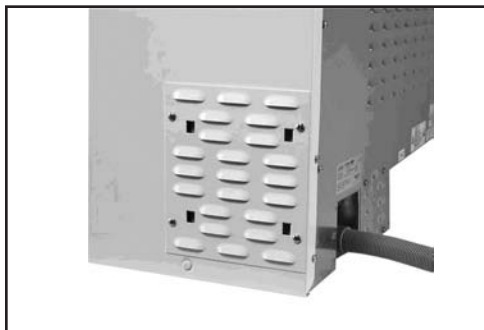
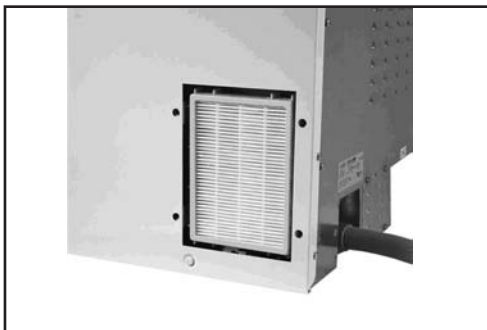


### 6.3 Sostituzione del filtro dell'aria

Quando appare il messaggio “Sost Filtro aria”, deve essere sostituito il filtro Hepa. Spegnerne l'alimentazione. Rimuovere le quattro viti dallo sportello del filtro sul lato destro dell'unità. Rimuovere il vecchio filtro tirandone prima il lato sinistro, quindi estraendolo. Installare il nuovo filtro e ricollocare lo sportello.

Dopo la sostituzione del filtro, andare alla schermata “Azzerà contatore di asciugatura” nel Menu di Setup (sezione 5.9) e azzerare il contatore di asciugatura.

Il filtro deve essere sostituito ogni 750 cicli di asciugatura. L'unità continua a funzionare anche se il filtro non viene sostituito, ma la resa di asciugatura sarà inferiore.



## 6. Cura e manutenzione

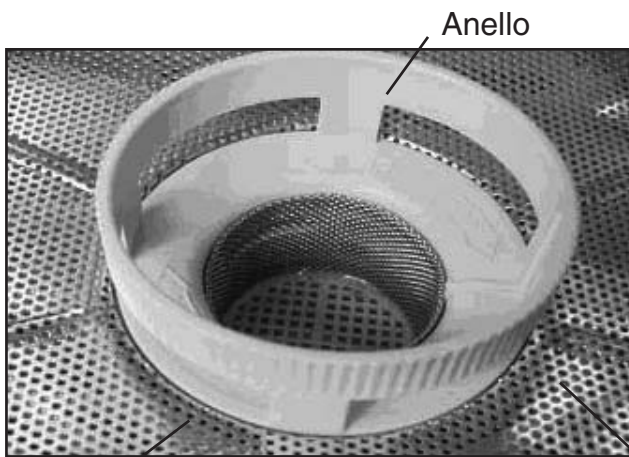
### 6.4 Pulizia dell'Hydrim C51wd

Per pulire le superfici esterne e l'adesivo che copre lo schermo tattile, servirsi di un panno morbido inumidito con acqua e sapone o un disinfettante per superfici. Non utilizzare detergenti chimici abrasivi.



Se si prepara l'unità per il trasporto o la conservazione, eliminare l'acqua di scarico dalla coppa perché può contenere contaminanti biologici. Per far defluire il contenuto utilizzare un mezzo meccanico. Indossare guanti monouso di gomma. Smaltire il materiale assorbente secondo le norme di smaltimento di rifiuti biologici.

### 6.5 Manutenzione del filtro e dei bracci di lavaggio

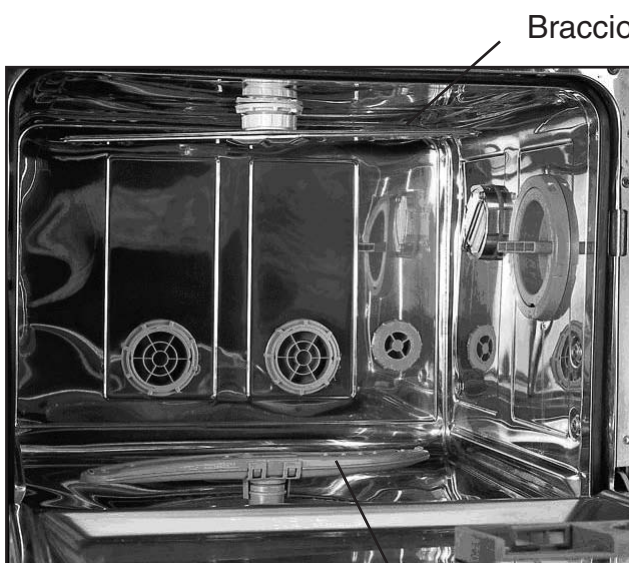


Filtro fine – sotto al filtro a grana grossa

Filtro a grana grossa

#### Manutenzione del filtro:

controllare giornalmente che i filtri a grana grossa e fine non contengano residui e pulire se necessario. Per pulirlo, rimuovere il filtro (ruotare l'anello per staccarlo), risciacquare sotto il rubinetto e rimontare. Assicurarsi che dopo la sostituzione il filtro sia saldamente bloccato in sede.



Braccio di lavaggio superiore

Braccio di lavaggio inferiore

#### Manutenzione dei bracci di lavaggio:

Se si vede che i bracci di lavaggio non girano liberamente, rimuoverli. Per rimuovere il braccio superiore, svitare il collare. Per rimuovere quello inferiore, afferrare entrambe le estremità e tirare verso l'alto. Risciacquare sotto un rubinetto e rimontare.

## 7. Ricerca e soluzione dei problemi

<b>Problema</b>	<b>Cause possibili e soluzioni</b>
<b>Gli strumenti non sono puliti</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non sovraccaricare le cassette o i cestelli per gli strumenti.</li> <li>• Non caricare troppe cassette nella Hydrim.</li> <li>• Usare il ciclo intensivo per le cassette e gli strumenti con cerniere.</li> <li>• Verificare che filtri e bracci di lavaggio non presentino residui.</li> </ul>
<b>Schermo tattile / L'unità non si accende</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il pulsante dell'alimentazione sia acceso (ON).</li> <li>• Verificare che la spina sia inserita correttamente nella presa a muro.</li> <li>• Controllare che non sia bruciato un fusibile o un circuito – richiedere l'intervento dell'assistenza.</li> </ul>
<b>I bracci di lavaggio non girano</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere i bracci di lavaggio, pulirli, quindi reinstallarli.</li> </ul>
<b>Impossibile aprire lo sportello</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il ciclo non è completo.</li> <li>• Il ciclo è stato interrotto e l'unità non si è ancora completamente scaricata.</li> </ul>
<b>Sembra che cicli operativi impieghino troppo tempo a completarsi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'acqua non è sufficientemente calda. Verificare che la temperatura dell'acqua in ingresso sia nell'intervallo consigliato.</li> <li>• Verificare che i tubi flessibili della calda e della fredda non siano stati invertiti.</li> </ul>
<b>Appare il messaggio “no detergente” quando invece vi è ancora soluzione nel contenitore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che la tubazione della soluzione non sia piegata.</li> <li>• Allentare il tappo a vite sul flacone della soluzione.</li> </ul>
<b>La resa dell'asciugatura è inadeguata</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumentare il tempo di asciugatura (Menu utente).</li> <li>• Sostituire il filtro HEPA.</li> </ul>
<b>C'è un messaggio “in stampa” al termine del ciclo, ma non vi è una stampante collegata</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nel Menu di Setup, Setup stampante / USB (Sezione 5.11) accertarsi che sia selezionato “seriale”.</li> </ul>
<b>La stampante non stampa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che la stampante sia collegata alla Hydrim e alla presa elettrica.</li> <li>• Verificare che la stampante sia accesa e che sia provvista di carta.</li> <li>• Verificare che la stampante e che il Baud Rate siano impostati correttamente (Sezione 5.11).</li> </ul>

NOTA: I fusibili NON devono essere sostituiti dall'operatore. Per l'assistenza fare riferimento ad un tecnico autorizzato.

## 7. Ricerca e soluzione dei problemi

### Messaggi di errore

<b>Errore</b>	<b>Causa</b>	<b>Soluzione</b>
<b>CF1 errore riscald.</b>	L'acqua non raggiunge la temperatura richiesta nel tempo specificato.	Contattare l'assistenza.
<b>CF2 Riempim camera</b>	L'acqua non riempie la camera entro il tempo specificato.	Verificare che le tubazioni flessibili dell'acqua non siano piegate. Aprire le valvole di arresto.
<b>CF3 ERR sens TEMP1</b>	Sensore guasto.	Contattare l'assistenza.
<b>CF4 ERR scarico</b>	Impossibile scaricare l'acqua dall'unità.	Verificare che le tubazioni flessibili dell'acqua non siano piegate. Verificare i filtri sul fondo della camera non siano ostruiti.
<b>CF5 ERR disinfez</b>	Durante la fase di disinfezione, la temperatura è scesa al di sotto degli 80°C.	Contattare l'assistenza.
<b>CF6 ERR seriale</b>	Guasto di lettura del secondo sensore della temperatura entro i 10 sec.	Contattare l'assistenza.
<b>CF8 ERR sens TEMP2</b>	I valori del secondo sensore della temperatura sono fuori limite.	Contattare l'assistenza.
<b>CF9 TIMEOUT progr.</b>	La lunghezza del ciclo è superiore a 2 ore e 30 min.	Contattare l'assistenza.
<b>CF13 T FUORI SCALA</b>	I valori del secondo sensore della temperatura sono fuori limite.	Contattare l'assistenza.
<b>CF15 Overflow CAMERA</b>	L'interruttore del troppopieno non si è spento dopo 30 sec di funzionamento della pompa di scarico.	Verificare se lo scarico è bloccato; Contattare l'assistenza.

## 8. Scheda tecnica sulla sicurezza dei materiali (MSDS)

### 1.0 IDENTIFICAZIONE PRODOTTO E AZIENDA

Nome del prodotto: HIP – Soluzione detergente Hydrim con protezione prodotto

Uso del prodotto: Detergente

Produttore/Fornitore: Virox Technologies Inc.

Indirizzo: 2815 Bristol Circle, Unit 4, Oakville, Ontario L6H 6X5 CANADA

Telefono: (905) 813-0110

Classificazione (W)HMIS: Salute: 2 Infiammabilità: 0 Reattività: 0 Protezione personale: B (Guanti e occhiali)

### 2.0 INFORMAZIONE SUI PRINCIPI ATTIVI

Ingrediente	N° CAS	% PESO	OSHA-PEL	ACGIH-TLV
1-Idrossietano -1,1-Acido difosfonico, sale K	2809-21-4	5-10%	N/E	N/E
1, 2 propilenglicole	57-55-6	15-20%	N/E	N/E
acido xilen solfonico, sale K	1300-72-7	5-10%	N/E	N/E
N-octil -2-pirrolidone	2687-94-7	3-5%	N/E	N/E

### 3.0 IDENTIFICAZIONE DEI RISCHI PER LA SALUTE

Vie di introduzione: Contatto cutaneo, occhi, ingestione.

#### Segni e sintomi

Contatto oculare: Causa irritazione.

Contatto cutaneo: Causa irritazione.

Ingestione: Come qualsiasi prodotto non destinato ad essere ingerito, il prodotto può causare disturbi allo stomaco se ingerito in grandi quantità.

Inalazione: Non è una via normale di esposizione.

Sovraesposizione acuta: Corrosivo. Può causare ustioni o irritazioni.

Sovraesposizione cronica: L'esposizione prolungata o ripetuta può causare disidratazione, defatting e dermatiti.

Sensibilizzazione  
vie respiratorie: Non nocivo, secondo i criteri WHMIS.

Carcinogenicità: Non nocivo, secondo i criteri WHMIS.

Teratogenicità: Non nocivo, secondo i criteri WHMIS.

Mutagenicità: Non nocivo, secondo i criteri WHMIS.

Effetti sul sistema  
riproduttivo: Non nocivo, secondo i criteri WHMIS.

## 8. Scheda informativa sulla sicurezza dei materiali (MSDS)

### 4.0 MISURE DI PRONTO SOCCORSO

Occhi:	Risciacquare immediatamente con acqua per 15 minuti sollevando le palpebre e facendo ruotare gli occhi. Se l'irritazione aumenta o persiste, avvertire un medico.
Cute:	Lavare subito con acqua e sapone.
Ingestione:	Chiedere l'intervento di un medico. NON provocare il vomito. Se cosciente e il medico non è immediatamente disponibile, somministrare acqua.
Inalazione:	Non è una via normale di esposizione. Se i sintomi aumentano, portare all'aria aperta. Se la respirazione risulta difficoltosa, chiedere l'intervento del medico.

### 5.0 MISURE ANTI INCENDIO

Punto di infiammabilità:	Non disponibile
Temperatura di autoaccensione	Non disponibile
Mezzi di estinzione incendi:	Nebulizzazione di acqua, polvere chimica, schiuma, diossido di carbonio.
Procedure speciali antincendio:	I pompieri devono avere una protezione per gli occhi e indossare un apparato autorespiratore.

### 6.0 PRECAUZIONI SPECIALI E PROCEDURE PER VERSAMENTI / PERDITE

Precauzioni da osservare durante la manipolazione o la conservazione: conservare in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.

Altre precauzioni:

Evitare il contatto con la cute. Tenere i contenitori ben chiusi. Non fumare né mangiare nell'area di manipolazione.

Misure da intraprendere in caso di fuoriuscita o versamento del materiale:  
Versare nell'impianto di fognature secondo le norme locali.

Metodi di smaltimento:

Prima dello smaltimento, leggere i requisiti nazionali o regionali.

### 7.0 CONTROLLO DELL'ESPOSIZIONE / PROTEZIONE PERSONALE

Guanti:	In gomma naturale o butilica, nitrile o neoprene.
Protezione oculare:	Occhiali di protezione.
Protezione delle vie aeree:	Normalmente non necessaria, se viene mantenuta una buona ventilazione e non vengono superate le norme guida per l'esposizione.
Altro equipaggiamento protettivo:	Secondo quanto richiesto dal codice aziendale.

## 8. Scheda informativa sulla sicurezza dei materiali (MSDS)

### 8.0 CARATTERISTICHE FISICHE/CHIMICHE

Stato fisico: Liquido	Punto di ebollizione: Nessun dato
pH: 9.5-10.5	Gravità specifica: 1,14-1,15 a 25°C
Solubilità in acqua: 100% solubile in acqua.	Aspetto e colore: Incolore, chiaro, tendente leggermente al giallo.
Punto di fusione: Nessun dato	

### 9.0 RISCHI FISICI/DATI SULLA REATTIVITÀ

Stabilità:	Stabile in condizioni normali di manipolazione, utilizzo e trasporto.
Incompatibilità (materiali da evitare):	Acidi.
Prodotti nocivi di decomposizione:	La combustione produce diossido di carbonio e monossido di carbonio.
Polimerizzazione pericolosa:	Non si verifica.

### 10.0 TRASPORTO

Classificazioni T.D.G./D.O.T.:	Non regolate.
--------------------------------	---------------

### 11.0 INFORMAZIONI SULLE NORMATIVE

#### Norme di salute e sicurezza del lavoro

Classe WHMIS:	Classe D, Divisione 2B
OSHA e WHMIS:	Scheda tecnica di sicurezza (MSDS) preparata secondo lo Hazard Communication Standard (CFR29 1910.1200) e le norme del Canadian WHMIS (Controlled Products Regulations under the Hazardous Products Act).
Ambientali Elenchi normativi:	SARA – Sezione 313 (Toxic Chemical Release Reporting) 40 CFR 372: Nessun ingrediente da riportare.
Sostanze tossiche Control Act (TSCA):	Tutti gli ingredienti sono elencati nell'inventario delle sostanze chimiche o esenti.
Elenco nazionale canadese delle sostanze (DSL):	Tutti gli ingredienti sono elencati nel DSL o esenti.

### 12.0 INFORMAZIONI SULLA PREPARAZIONE

Data:	9 novembre 2005 MSDS
Preparato da:	Virox Technologies Inc.
Telefono:	(905) 813-0110

Liberatoria: Le informazioni per la scheda tecnica di sicurezza di questo materiale sono state ottenute da fonti considerate accurate e affidabili. Anche se è stato compiuto ogni sforzo per garantire una completa divulgazione dei rischi relativi al prodotto, in alcuni casi i dati non sono disponibili, e ciò viene dichiarato. Poiché le condizioni del reale uso del prodotto esulano dal controllo del fornitore, si presume che gli utenti del presente materiale siano completamente preparati ad usarlo. Non viene espressa alcuna garanzia, esplicita o implicita e il fornitore non si ritiene responsabile per eventuali perdite, lesioni o danni conseguenti che possono derivare dall'uso delle informazioni contenute in questa scheda o dalla fiducia in esse. Se l'utente necessita informazioni indipendenti sugli ingredienti contenuti in questo materiale o in altri, consigliamo di contattare il Canadian Center for Occupational Health and Safety (CCOHS) a Hamilton, Ontario (1-905-877-4400) o l'ufficio locale dell'EPA degli USA.



## 9. Garanzia

### Garanzia limitata

Per un periodo di un anno, **SciCan** garantisce che la **Hydrim C51wd**, prodotta con materiali nuovi e mai utilizzata, non si guasterà se utilizzata normalmente, per difetti nei materiali e di fabbricazione non dovuti ad evidenti abuso, uso improprio o incidente. In caso di guasto dovuto a tali difetti durante questo periodo di tempo, i rimedi esclusivi saranno la riparazione o la sostituzione, a scelta di **SciCan** e senza onere, di qualunque componente (o componenti), a condizione che **SciCan** venga avvisata per iscritto entro trenta (30) giorni a partire dalla data del verificarsi di tale guasto e a condizione inoltre che la o le parti difettose vengano restituite a **SciCan** porto franco.

La presente garanzia sarà considerata convalidata se il prodotto viene accompagnato dalla fattura originale di acquisto del rivenditore autorizzato **SciCan**, e se su tale fattura l'articolo viene individuato dal numero di serie e viene chiaramente specificata la data dell'acquisto. Non è accettata nessun'altra convalida. Allo scadere di un anno, tutte le garanzie di **SciCan** altri obblighi relativi alla qualità del prodotto si riterranno infine soddisfatti, per cui cesseranno tutte le relative responsabilità e contro la **SciCan** non potrà più essere avviata alcuna azione per violazione di tali garanzia o responsabilità.

**SciCan** esclude e declina qualunque garanzia esplicita, non espressa in questo documento, e qualsiasi garanzia implicita o dichiarazione riguardo alla performance, ed inoltre qualunque rimedio per violazione di contratto che, escluso in virtù di quanto previsto qui, possa scaturire per presunzione, operazione di legge, consuetudine o uso commerciale, compresa qualunque garanzia implicita di commerciabilità o di idoneità per uno scopo particolare rispetto a tutti o a ciascuno dei prodotti fabbricati da **SciCan**.

## 10. Specifiche

Altezza: 475 mm

Larghezza: 600 mm

Profondità: 460 mm

Profondità con sportello aperto: 780 mm

Peso: 35 kg

Rumore di funzionamento: 60 dB(A)

Raccordi di acqua calda e fredda: G 3/4"

Pressione ingresso acqua: 1-10 bar

Temperatura dell'acqua calda in ingresso: 60° -84°C

Scarico: 3/4"

Anticalcare: capacità di 0,5 kg di sale

Impianto di asciugatura: riscaldatore 1 kW

Collegamenti elettrici: 220-240 V 50 Hz 10 A

Grado di inquinamento dell'apparecchiatura: grado di inquinamento 2

Categoria di installazione apparecchiatura: categoria di installazione II

Umidità relativa massima: 80% per temperature fino a 31°C,  
50% per temperature fino a 40°C

Limiti delle temperature operative: da -5°C a 40°C

Altitudine max: 2000 m

Alimentazione: + / -10% della nominale

Spazio necessario alla ventilazione: 75 mm su ciascun lato, sulla parte superiore e sul retro dell'unità.

# 1. Introducción

Gracias por elegir el dispositivo de lavado y desinfección Hydrim C51 wd. Está diseñado de acuerdo con la norma EN15883-1 y -2 así como las normativas europeas referidas a los dispositivos de lavado y desinfección. El dispositivo Hydrim complementa a los autoclaves Statim and Quantim al preparar con rapidez e higiene el instrumental usado para su esterilización. Para poder disfrutar durante años de un funcionamiento sin problemas, revise con atención el Manual del operador antes de usar la unidad. El dispositivo Hydrim C51 wd únicamente es adecuado para las aplicaciones indicadas en el presente manual. El uso del dispositivo Hydrim con otros fines puede resultar peligroso. El fabricante no puede hacerse responsable de los daños provocados debido a un uso inadecuado del dispositivo.

Las instrucciones de funcionamiento, mantenimiento y sustitución deben seguirse de manera que el producto funcione debidamente, según su diseño. Todas las marcas comerciales a las que se hace referencia en este manual son propiedad de sus respectivos propietarios. El contenido de este manual está sujeto a cambios sin aviso para adaptarse a los cambios y mejoras en el propio producto Hydrim.

Únicamente personal cualificado deberá realizar la instalación y mantenimiento del dispositivo Hydrim C51wd ya que es un dispositivo con Categoría 2 de instalación. Antes de conectar la unidad, el instalador debe comprobar que el voltaje y la frecuencia del suministro eléctrico se corresponde con los datos incluidos en las instrucciones de instalación. La unidad sólo debe conectarse a una toma de corriente con toma de tierra. Tenga en cuenta que la unidad se encuentra completamente aislada del suministro eléctrico únicamente si está desenchufada o si el disyuntor está desconectado. Este proceso debe realizarse antes de iniciar cualquier tipo de trabajo de reparación en el dispositivo.



El dispositivo Hydrim utiliza únicamente la solución de limpieza HIP™. La unidad no funcionará tal como se indica si se emplean otros detergentes / productos de limpieza. El uso de otros detergentes o productos limpiadores puede dañar la unidad, el instrumental, provocar una cantidad de espuma excesiva y anular la garantía. No utilice disolventes en esta unidad. No permita que los niños pequeños o personal no autorizado utilice la unidad ni sus controles.

## 2. Información importante

**En este manual aparecen los siguientes símbolos.**



Precaución, existe un peligro potencial para el operador.



Esta situación puede llevar a un fallo mecánico.



Esta información resulta importante.

**En la pantalla táctil aparecen los siguientes símbolos:**



Se utiliza para detener el ciclo



Flecha de avance – se utiliza para pasar al siguiente menú



Flecha de retroceso – se utiliza para pasar al menú anterior



Flecha arriba – se utiliza para aumentar un valor o para cambiar entre las pantallas de un menú



Flecha abajo – se utiliza para reducir un valor o para cambiar entre las pantallas de un menú



Desbloquear – se utiliza para desbloquear la puerta



Impresora – se utiliza para obtener una impresión, si el dispositivo está conectado a una impresora



Se utiliza para borrar el historial de errores



Menú Info – permite el acceso a los menús de Usuario, Configurar y Técnico

### 3. Descargos

No permita que personal no autorizado realice el servicio, mantenimiento o suministre piezas del Hydrim C51wd. SciCan no será responsable de ningún daño especial, consecuente o indirecto, provocado por acciones de servicio o mantenimiento realizadas en el dispositivo Hydrim C51 wd por personal no autorizado, o por el uso de piezas o equipos fabricados por una tercera parte, incluyendo la pérdida de beneficios, cualquier pérdida comercial o económica o pérdidas derivadas de lesiones personales.

Jamás retire las cubiertas de la unidad ni introduzca objetos a través de los orificios o aberturas del armazón. Si lo hiciera podría dañar la unidad o poner en peligro al operador. Si la unidad se emplea de forma diferente a la especificada, la protección proporcionada por el propio equipo puede verse anulada. Evite el contacto con los ojos y la boca. Jamás se apoye sobre la puerta abierta. La unidad podría volcar y provocar lesiones.

**Desconecte** siempre la unidad antes de añadir sal descalcificadora, soluciones o realizar mantenimiento rutinario en la unidad.

El propietario no permitirá que personal no cualificado o no autorizado utilice la unidad. Para obtener más información o realizar preguntas acerca del dispositivo Hydrim C51 wd, póngase en contacto con su distribuidor autorizado o:

#### **SciCan**

1440 Don Mills Road  
Toronto ON M3B 3P9  
CANADÁ  
Teléfono: (416) 445-1600  
Fax: (416) 445-2727  
Llamada gratuita (EE.UU.):  
1-800-667-7733

#### **SciCan Inc.**

500 Business Center Drive  
Pittsburgh, PA15205  
EE.UU. Tlfno: (412) 494-0181  
Fax: (412) 494-4794  
Llamada gratuita (EE.UU.):  
1-800-572-1211

#### **SciCan Medtech**

Alpenstrasse 16  
6300 Zug, Suiza  
Tlfn: +41(0) 41-727-7027  
Fax: +41(0) 41-727-7029

#### **Representante en la CE**

BHT Hygienetechnik GmbH  
Messerschmittstraße 11  
86368 Gersthofen, Alemania  
Tlfn +49 (0) 821-2 78 93 400  
Fax +49 (0) 821-78 93 401

#### **Para cualquier tipo de servicio y solicitud de reparación**

UE +49- (0)821-278 93400  
Internacional 1-416- 445-1600  
Canadá: 1-800-870-7777  
Estados Unidos: 1-800-572-1211 Correo electrónico: techservice.ca@scican.com

## 4. Instrucciones de instalación

Para abrir la puerta de la cámara de lavado, tire del anillo que se encuentra en la compuerta del producto químico.

**Herramientas y suministros necesarios para la instalación:**

- Destornillador de pala
- Frenillos

Asegúrese que dispone de la solución de limpieza HIP (producto químico para el lavado del instrumental).

El resto de los suministros se incluyen con la unidad Hydrim.

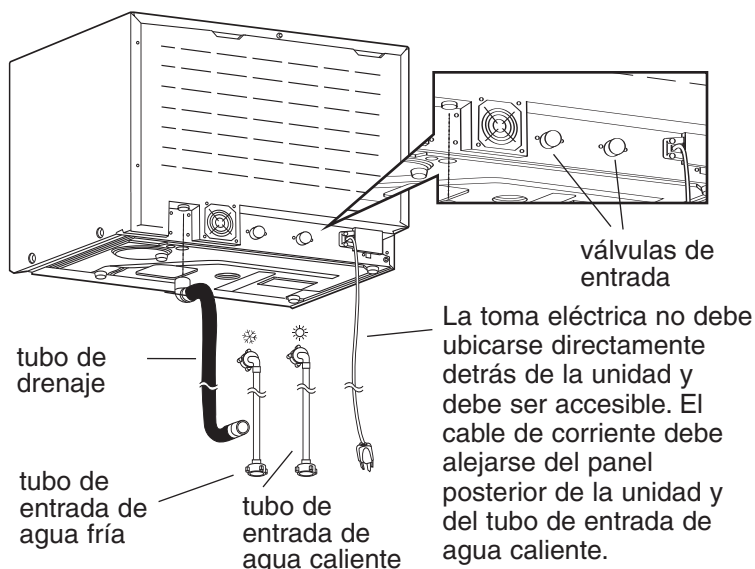
### Especificaciones:

Tensión:	220 – 240 V	Anchura:	600 mm
Frecuencia:	50 Hz	Profundidad:	460 mm
Potencia nominal:	2 kW	Profundidad con puerta abierta:	780 mm
Disyuntor:	10 A por fase	Peso:	34 kg
Altura:	475 mm	Ruido en funcionamiento:	60 dBA

### Enganches a servicios públicos

Tubo / cable	Longitud / diámetro	Distancia máx distancia desde entrada / drenaje	Presión del agua (óptima)*	Válvula de cierre
Entrada caliente	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar	Sí
Entrada fría	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar	Sí
Drenaje	1,5 m 3/4"	—	—	—
Electricidad	1,8 m AWG 18-3	—	—	—

\* La unidad funcionará con una presión de agua baja, de sólo 0,5 bar.



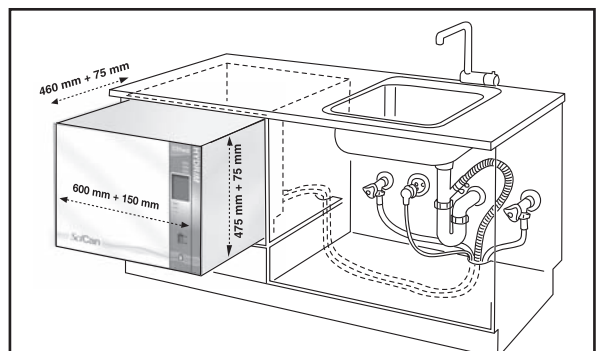
### Configuraciones de instalación:

Si la unidad Hydrim se instala en un Centro de esterilización, el fabricante de éste debe dejar unos 75 mm de espacio en la parte superior, posterior y a ambos lados de la unidad Hydrim. Esto facilitará la instalación, nivelación y el acceso de servicio a la unidad Hydrim.

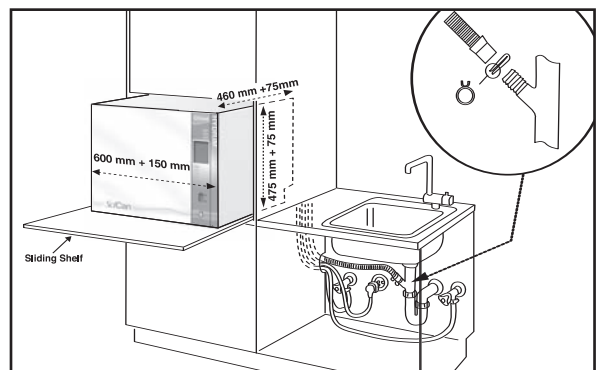
El alojamiento debe estar ventilado y será necesario permitir la salida del aire del secador. Por detrás del panel posterior deben dejarse al menos 75 mm de separación.

No coloque en posición la unidad Hydrim utilizando la puerta abierta de la cámara de lavado para maniobrar. Esto puede provocar que la puerta quede mal ajustada y se produzcan fugas.

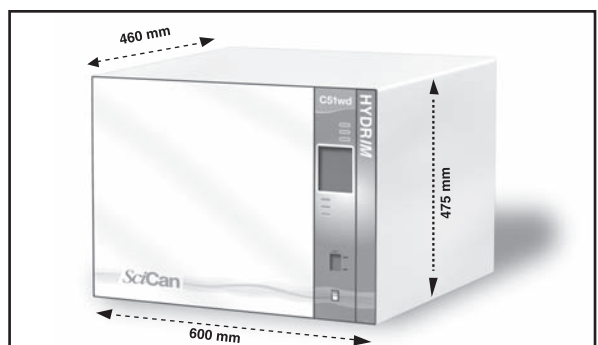
#### Opción 1. Armario / Centro de esterilización



#### Opción 2. Bandeja deslizante



#### Opción 3. Sobremesa



## 4. Instrucciones de instalación

### Conectar los tubos de entrada de agua:

Conecte el tubo del agua caliente (rojo) a la válvula de entrada caliente de la unidad Hydrim (indicada con un punto rojo) y el tubo del agua fría (azul) a la válvula de entrada fría de la unidad Hydrim (indicada por un punto azul).

El conector con el codo debe acoplarse a la parte posterior de la unidad Hydrim. El lavador con el filtro se instala en el conector de suministro de agua. Asegúrese que las válvulas de entrada no presentan suciedad.

### Requisitos del drenaje:

Conecte el tubo de drenaje a la toma correspondiente. El tubo de drenaje puede acoplarse a líneas de drenaje ya existentes mediante un tubo de 3,5 cm o mayor y/o un separador. Si el tubo se conecta directamente a la línea de drenaje, los racores y adaptadores no deben restringir el caudal de agua. El tubo de drenaje debe acoplarse al drenaje principal en un punto a no más de 1 metro por encima de la base de la unidad Hydrim. Se acepta el uso de un drenaje en suelo (compruebe la normativa local aplicable al respecto).

### Nivelar la unidad Hydrim:

Para que la unidad funcione correctamente será necesario que esté debidamente nivelada.

Para nivelar la unidad, realice los siguientes pasos:

1. Ajuste las patas situadas bajo la unidad.
2. Utilice como guía el nivel situado en la zona derecha superior.
3. Cuando la burbuja se encuentre en el centro, la unidad estará correctamente nivelada.



### Instalar la solución de limpieza:

Asegúrese que el tapón de conexión rápida de la botella de la Solución de limpieza HIP esté bien ajustado. Instale la botella y afloje el tapón roscado ligeramente para evitar la formación de vacío.



### Información adicional:

- La unidad Hydrim es pesada (34 kg). Cuando la mueva, extreme el cuidado.
- La unidad Hydrim debe estar debidamente conectada a tierra.
- La unidad Hydrim está equipada con un dispositivo de espacio de aire / antisucción para impedir un flujo de retorno de agua sucia al suministro de agua. No se necesita ningún otro dispositivo de espacio de aire.
- Si necesita ampliar los tubos de toma de agua y de drenaje, asegúrese de que utiliza tubos de fontanería con disponibilidad comercial. La longitud máxima del tubo de drenaje es de 3,3 m.

### Probar la dureza del agua y ajustar el descalcificador (sal):

La unidad Hydrim dispone de un sistema integrado de descalcificación del agua que debe ajustarse de acuerdo con la dureza del agua que utilice. El kit de pruebas de dureza del agua incluye tres tiras reactivas de pruebas de dureza del agua en bolsitas. Tome una muestra de agua del lugar en donde se va a instalar la máquina. Abra una de las bolsas y extraiga una tira reactiva. Sumerja la tira en el agua. Compare el color de la tira con la tabla colocada en la parte posterior de la bolsa. Determine la dureza del agua de acuerdo con la tabla situada en el sobre del kit de pruebas del agua. Conecte la unidad. Pulse sobre la "i" en la esquina inferior izquierda de la pantalla. Seleccione "Configurar" y luego "Elegir regeneración". Con las flechas arriba y abajo ajuste el nivel de regeneración del descalcificador de agua de acuerdo con esta tabla:

Dureza – ppm	Ajuste de Hydrim
0 – 110	0
120 – 360	1
370 – 510	2
520 – 890*	3
> 890	Tratamiento adicional del agua necesario

\* considere el uso de un tratamiento adicional para el agua

Vierta 0,5 litros de agua en el descalcificador, para ello viértalo en el depósito de sal e introdúzcalo en el lateral adecuado de la cámara. Añada 0,5 kg de sal descalcificadora del mismo modo. Atornille el depósito de sal firmemente en el lateral de la cámara.



### Prueba de instalación:

Abra las válvulas de cierre. Realice un ciclo de prueba y verifique si existen fugas.

## 5. Instrucciones de uso

### 5.1 Recomendaciones de reprocesado del instrumento

El dispositivo Hydrim C51wd está diseñado para limpiar y desinfectar térmicamente (dependiendo del ciclo elegido) instrumental odontológico y médico en general.

El nivel de desinfección ( $A_0=600$ ) está diseñado para reducir el número de microorganismos viables en un producto hasta un nivel apropiado para su manipulación o usos posteriores, dependiendo de los requisitos especificados por las autoridades locales o nacionales. Las autoridades competentes pueden especificar requisitos más restrictivos dentro de sus propias zonas de competencia.

#### **SciCan recomienda la esterilización terminal después del procesado en el dispositivo Hydrim C51wd.**

Si se utiliza debidamente, el dispositivo Hydrim C51wd es eficaz para la eliminación de restos en el instrumental que puede dar lugar al aislamiento de microorganismos durante la esterilización terminal. Antes de colocar el instrumental en el Hydrim, consulte las instrucciones de reprocesado del fabricante de dicho instrumental.

Entre el instrumental odontológico y médico adecuado para su limpieza y desinfección en el dispositivo Hydrim C51 wd podemos citar:

- Raspadores, espátulas y pinza hemostática de acero inoxidable.
- Retractores, portaagujas, pinzas cutáneas, fórceps para tejidos, tijeras, curetas de acero inoxidable y otro instrumental del mismo material sin cavidades profundas.

Para obtener los mejores resultados, los instrumentos procesados en el Hydrim C51wd deberán tener las siguientes propiedades:

- Resistencia térmica a temperaturas de hasta 84°C
- Resistencia a la corrosión en presencia de calor y alcalinidad.



No deben procesarse en el Hydrim piezas manuales dentales, microquerátomos, tubo de Facó, fibras ópticas y equipos eléctricos.



HIP™ (Solución de limpieza Hydrim con protección para el instrumental) se ha formulado de forma que proporcione una notable compatibilidad con una amplia gama de metales y recubrimientos. Sin embargo, el instrumental de algunos fabricantes puede no ser compatible.



Todos los instrumentos con bisagras deben colocarse en cestas abiertas en Ciclo P2 Alto rendimiento o ciclo P3 Alto rendimiento con desinfección.



Al procesar objetos pequeños o livianos en el Hydrim utilice la cesta con tapa (N/P SciCan 01-108294).



## 5. Instrucciones de uso

### 5.2 Tabla de descripción de ciclo

	P1 – Ciclo Normal	P2 – Ciclo Alto rendimiento	P3 – Ciclo Alto rendimiento con desinfección
<b>Descripción</b>	Usar para instrumental moderadamente sucio	Usar para instrumental y casetes muy sucios	Usar para instrumental y casetes muy sucios
<b>Prelavado en frío</b>	<45°C	<45°C	<45°C
<b>Lavado</b>	50°C 5 minutos	50°C 9 minutos	50°C 9 minutos
<b>Enjuague</b>	60°C	60°C	80°C durante 10 minutos
<b>Secado</b>	0-15 min. (10 min. por defecto)	0-15 min. (10 min. por defecto)	0-15 min. (8 min. por defecto)
<b>Tiempo total** sin secado</b>	19 minutos	23 minutos	45 minutos
<b>Consumo de agua</b>	13 l	13 l	13 l

\*\* Los periodos de ciclo dependen de la temperatura del agua de entrada.

## 5. Instrucciones de uso

### 5.3 Cestas y accesorios



Tenga en cuenta las recomendaciones del fabricante del instrumental para la limpieza y cuidado. Al cargar la unidad, coloque el instrumental suelto de forma que no se toquen entre sí. El instrumental con superficies cóncavas o cavidades debe colocarse de forma que el agua pueda vaciarse sin problemas.

#### 1. Sólo cestas

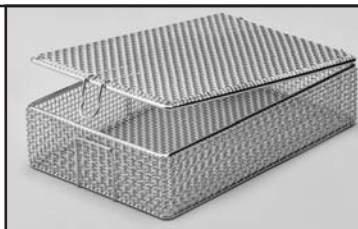
Nombre	Nº pedido	Medidas
Cesta Statim 2000 (2 incluidas con Hydrim)	01-107240	275 mm x 178 mm x 32 mm
Cesta Statim 5000 (Opcional)	01-107241	373 mm x 178 mm x 42 mm



#### 2. Cesta grande con tapa móvil (opcional)

Nº pedido 01-108294

Medidas: 216 mm x 140 mm x 54 mm



#### 5. Cesta grande (opcional)

Nº pedido de cesta:

01-108210

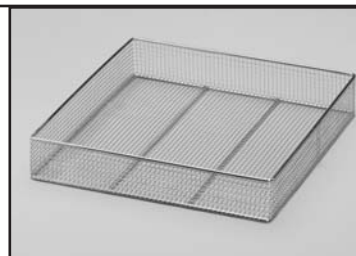
Medidas:

350 mm x 368 mm x 64 mm

Nº pedido de Gradilla de soporte para cesta grande:

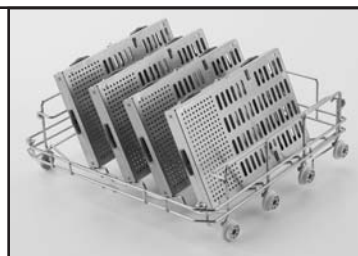
01-108214

Medidas: 350 mm x 350 mm x 48 mm



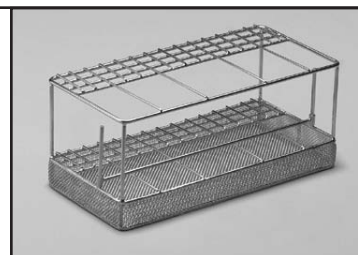
#### 3. Gradilla para cuatro casetes (opcional)

Nº pedido  
01-109153



#### 4. Gradilla para instrumental vertical (opcional)

Nº pedido 15555.00



#### 6. Gradilla para dos cestas y dos casetes (opcional)

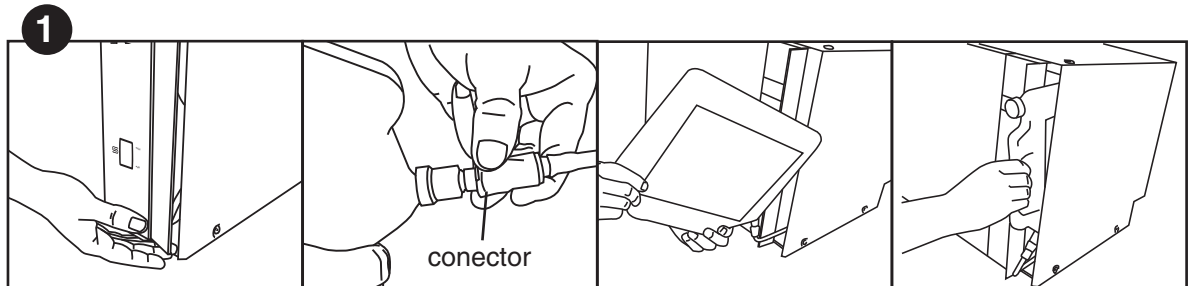
Nº pedido  
01-109768S



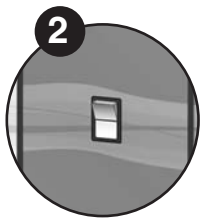
## 5. Instrucciones de uso

### 5.4 Activar el Hydrim C51wd

Antes de activar el lavador o desinfectador, compruebe que el suministro de agua está activado y siga estos pasos:



Abra la puerta de productos químicos y asegúrese que se ha instalado una botella de Solución de limpieza HIP de Hydrim.



Conecte la unidad.



3

Pulse sobre la pantalla para comenzar.

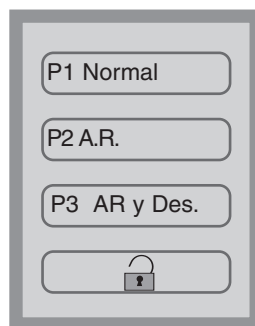
4



Pulse para desbloquear la puerta.

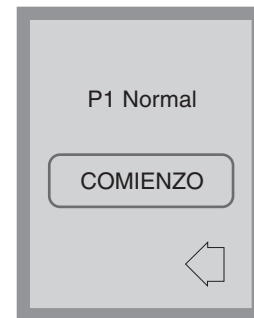


Cargue el instrumental en las cestas o casetes, colóquelas en la máquina y cierre la puerta.



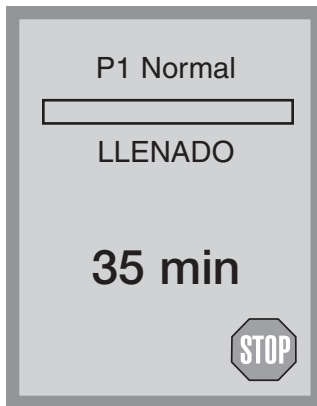
Seleccione el ciclo que desee.

(Utilice el ciclo de alto rendimiento para casetes, instrumental con bisagras o instrumental muy sucio).

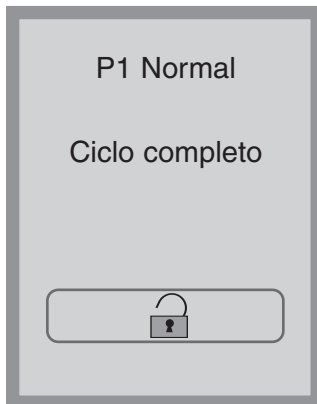



Pulse Comienzo

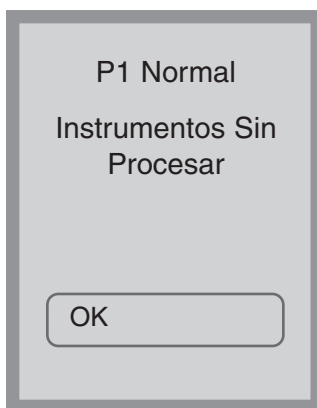
## 5. Instrucciones de uso




El ciclo se iniciará con el drenado durante 20 segundos de la unidad. La barra en la pantalla indica el progreso del ciclo. La fase dentro del ciclo se muestra debajo de la propia barra (por ejemplo Llenado, Enjuague). El tiempo restante estimado (en minutos) aparece siempre en pantalla. Observe que el tiempo aumentará o disminuirá dependiendo de la finalización proyectada del ciclo.



Cuando se complete el ciclo, aparece el nombre de programa y "Ciclo completo" y la unidad emite tres pitidos. Pulse  para abrir la puerta. Utilice guantes para descargar los instrumentos. Después de cualquier ciclo tenga cuidado ya que el instrumental, el carrito, las cestas y el casete pueden estar calientes. Inspeccione el instrumental en busca de posibles restos antes del empaquetado o esterilización.

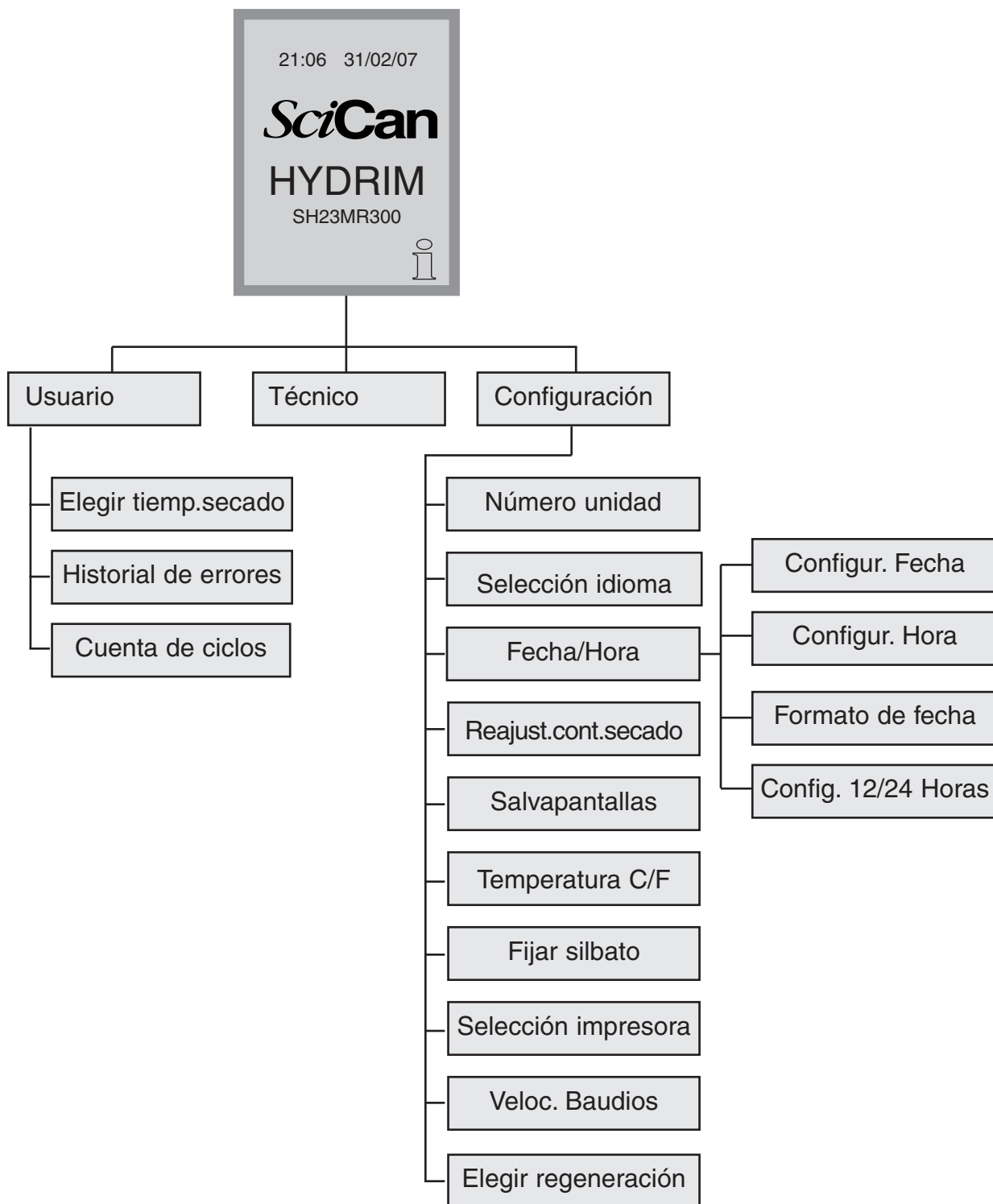


### 5.5 Interrumpir / cancelar un ciclo

La puerta del dispositivo Hydrim permanece bloqueada durante el ciclo. Si pulsa el botón **PARAR**, se interrumpe el ciclo y no puede reiniciarse. Aparecerá en pantalla el mensaje "Drenaje". La unidad se vaciará de líquido. Posteriormente aparecerá en pantalla el mensaje Instrumentos Sin Procesar. Pulse el botón OK. Abra la puerta con el botón . Utilice guantes si tiene que manipular los instrumentos. Extreme las precauciones ya que el instrumental, el carrito, las cestas y el casete pueden estar calientes. El ciclo debe repetirse para garantizar el procesado adecuado del instrumental. Observe que si se interrumpe la fase de secado del ciclo, las partes críticas del mismo se han completado y aparecerá en pantalla el nombre del programa y el mensaje "Ciclo completado. Secado interrumpido".

## 5. Instrucciones de uso

### 5.6 Visión general de los menús de Hydrim C51wd



## 5. Instrucciones de uso

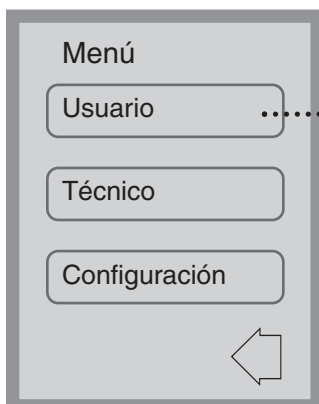


### 5.7 Menú de usuario

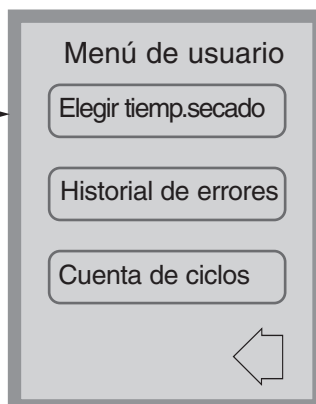
Para acceder al menú de usuario, realice los siguientes pasos:

Desconecte y vuelva a conectar el Hydrim. Aparecerá brevemente una i (información) en la parte inferior derecha de la pantalla.

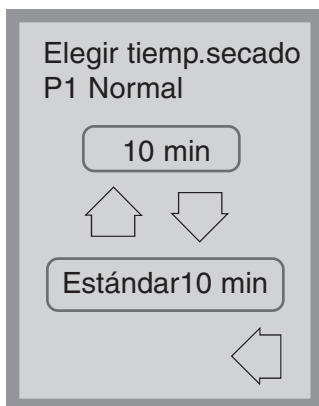
Pulse sobre la i para pasar a la pantalla Menú.



Seleccionar usuario.



El menú de usuario consta de tres opciones.

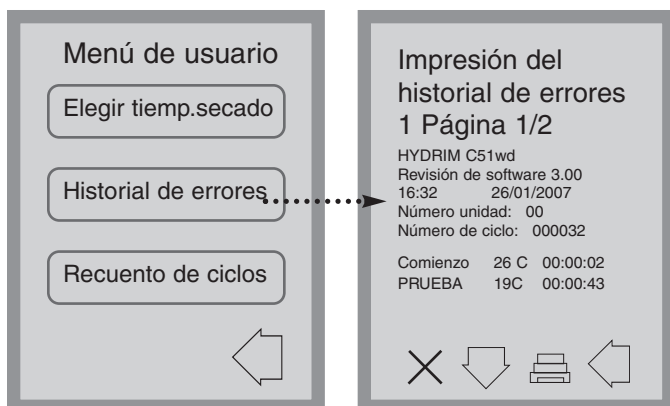


### Menú de usuario – Elegir tiemp.secado

El tiempo de secado para P1, P2 y P3 puede ajustarse de forma independiente.

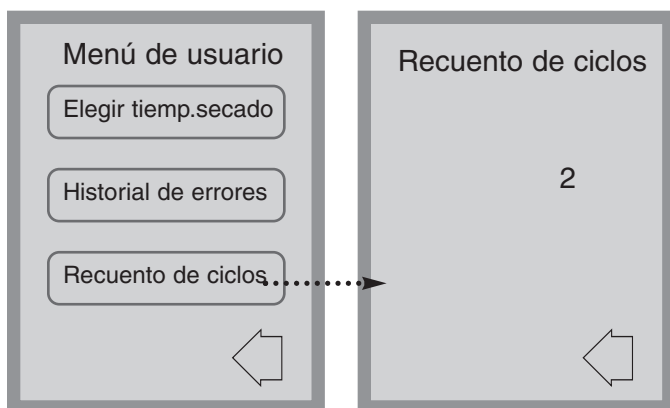
Pulse sobre el ciclo para el que desea establecer el tiempo de secado. Utilice las flechas arriba/abajo para seleccionar el tiempo de secado que desee. Pulse estándar si desea volver a obtener los valores predeterminados de fábrica. Utilice la flecha de retroceso para volver a la pantalla anterior.

## 5. Instrucciones de uso



### Menú de usuario – Historial de errores

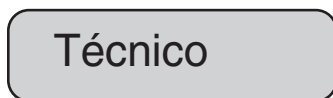
Este permite al usuario visualizar los últimos tres errores producidos. Pulse la flecha abajo para pasar a la siguiente página o error. Si el dispositivo Hydrim dispone de una impresora, pulse el icono de la impresora para obtener un listado del historial de errores. Pulse en la X de la esquina inferior izquierda para borrar el historial de errores. Pulse la flecha de retroceso para pasar al menú anterior.



### Menú de usuario – Recuento de ciclos

Permite al usuario saber cuantos ciclos ha llevado a cabo el dispositivo Hydrim. Pulse sobre el recuento de ciclos y se mostrarán el número de ciclos (finalizados e interrumpidos). Este valor no puede reiniciarse. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.

### 5.8 Menú del técnico

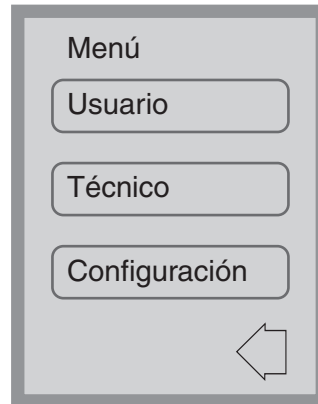


Este menú únicamente está disponible para técnicos autorizados.

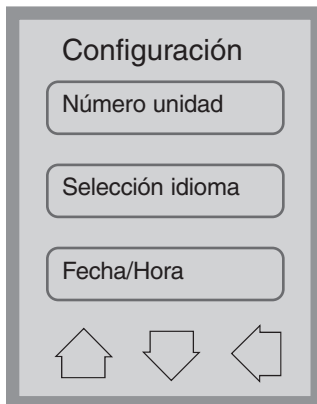
## 5. Instrucciones de uso

### 5.9 Menú Configuración

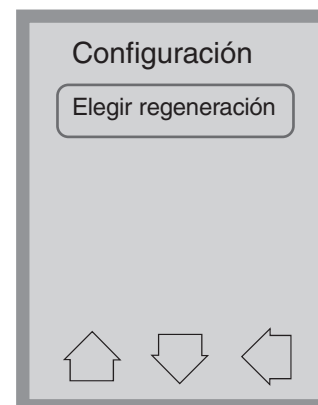
Para acceder al menú Configuración, vaya a la pantalla de menús, para ello apague y vuelva a encender el dispositivo Hydrim. Aparecerá brevemente una *i* (información) en la esquina inferior derecha de la pantalla.



Pulse sobre la *i* para pasar a la pantalla Menú y seleccione Configuración.

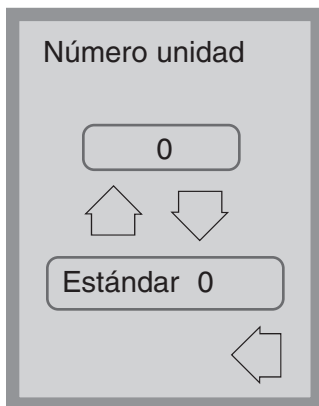


El menú Configuración consta de 10 opciones, tal como se muestra a continuación. Con las flechas arriba/abajo es posible desplazarse por las opciones de menú, luego pulse sobre la opción que desee para seleccionarla. Para obtener más detalles acerca de una opción del menú de configuración, consulte las siguientes secciones.





## 5. Instrucciones de uso



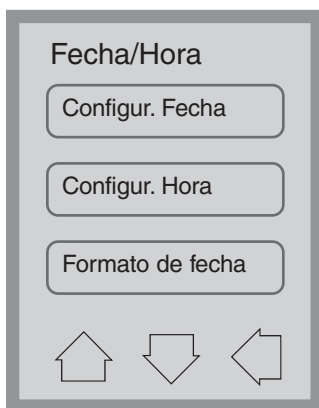
### Menú Configuración – Número unidad

Si dispone de más de una unidad Hydrim, puede nombrarlas como Unidad #1, Unidad #2, etc. Utilice las flechas arriba/abajo para seleccionar el número de la unidad. El número predeterminado es 0.



### Menú Configuración – Selección idioma

Este menú permite al usuario seleccionar entre los idiomas disponibles en Hydrim. Utilice las flechas arriba/abajo para seleccionar el idioma que desee. El idioma predeterminado es inglés. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.



### Menú Configuración – Fecha/Hora

El menú Fecha/Hora consta de cuatro opciones, tal como se muestra. Utilice las flechas arriba/abajo para moverse entre las pantallas. El usuario puede establecer la fecha y horas actuales, ajustar el formato de la fecha y el formato de la hora. Pulse sobre la opción que desee y siga las indicaciones mostradas.

## 5. Instrucciones de uso

Configurar fecha  
DD/MM/AA --/--/--

1	2	3
4	5	6
7	8	9
CL	0	EN



### Configur. Fecha

Introduzca el día, el mes y el año y pulse sobre EN para guardar. Pulse CL para borrar el último número introducido.

HH:MM:SS  
--/--/--

1	2	3
4	5	6
7	8	9
CL	0	EN



### Configur. Hora


Introduzca el tiempo en horas, minutos y segundos y pulse EN para guardar. Pulse CL para borrar el último número introducido.

Formato de fecha

DD/MM/AA

↑ ↓

Estándar DD/MM/AA



### Formato de fecha


Utilice las flechas arriba/abajo para cambiar el formato de fecha de DD/MM/AA a MM/DD/AA. El valor predeterminado es DD/MM/AA.

Config. 12h/24h

24

↑ ↓

Estándar 24




### 12h/24h

Utilice las flechas arriba/abajo para cambiar entre el reloj de 12 horas y de 24 horas. El valor predeterminado es 24 horas.

Reajust.cont.secado

750

Reajuste

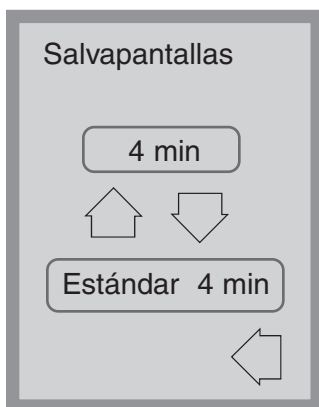


### Menú Configuración – Reajust. cont. secado

Cuando aparezca el mensaje "cambiar filtro aire", deberá proceder a cambiar el filtro del aire (consulte la sección 6.3) y reajustar el contador del ciclo de secado.

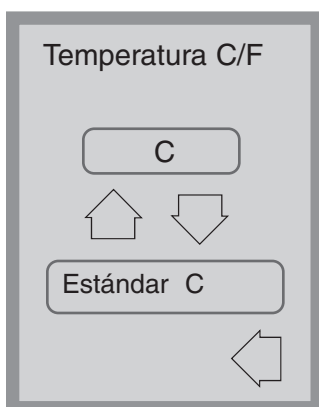
Para reajustar el contador de secado, pulse sobre **Reajuste**. Utilice la flecha de retroceso para volver a la pantalla anterior.

## 5. Instrucciones de uso



### Menú Configuración – Salvapantallas

El usuario puede ajustar el tiempo que tarda la pantalla en activar el salvapantallas. Pulse en Salvapantallas. Pulse las flechas arriba/abajo para seleccionar el ajuste del Salvapantallas. El valor predeterminado es 4 minutos. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.



### Menú Configuración – Temperatura C/F

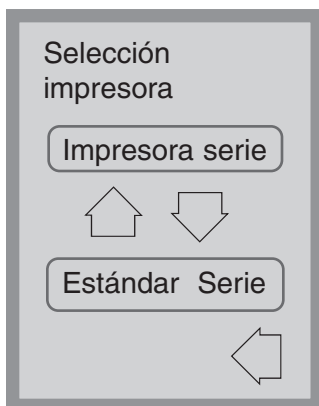
El usuario puede elegir visualizar la información en grados Celcius o grados Fahrenheit. Pulse las flechas arriba/abajo para seleccionar la opción que desee. La opción predeterminada es grados Celcius. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.



### Menú Configuración – Fijar silbato

El usuario puede elegir si desea que la unidad suene o no al tocar un botón táctil. Active o desactive el sonido del teclado con las flechas arriba y abajo. El ajuste predeterminado es ACTIVADO. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.

## 5. Instrucciones de uso



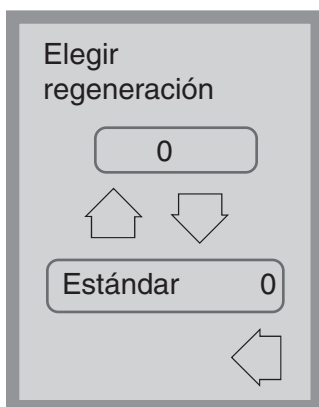
### Menú Configuración – Selección impresora

La opción de selección de impresora permite al usuario seleccionar una impresora serie predeterminada o al Registrador de datos SciCan como el medio de registrar la información de los ciclos. Consulte la sección 5.11 para obtener más información.



### Menú Configuración – Veloc. Baudios

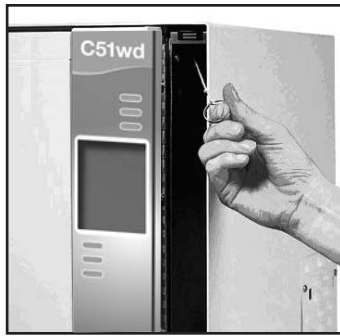
La Velocidad en baudios es un parámetro que se utiliza junto con la opción Selección impresora. Veloc. Baudios es una medida de la rapidez de transmisión de los datos a través de una conexión serie. Consulte la sección 5.11 para obtener más información.



### Menú Configuración – Elegir regeneración

Ajuste la regeneración de la sal de acuerdo con la dureza del agua disponible. Utilice las flechas arriba/abajo para cambiar el valor. El ajuste predeterminado es 0. Consulte las instrucciones de instalación para obtener más información.

## 5. Instrucciones de uso



### 5.10 Abrir la puerta en caso de fallo eléctrico

Si se produce un fallo de alimentación eléctrica, abra la puerta del detergente y retire la botella del producto. Mantenga la botella del producto químico en vertical y asegúrese que no se derrama. Busque el anillo situado en la parte superior del compartimento del detergente y tire para abrir la puerta. ¡Tenga cuidado! Podría quedar un resto de líquido en la unidad y el instrumental podría estar caliente. El instrumental que no hubiera completado el ciclo no debe utilizarse y deberá volver a procesarse.

### 5.11 Configurar Impresora / USB

El dispositivo Hydrim C51wd dispone de un puerto RS232 en la parte posterior que puede utilizarse para una impresora externa o bien el Registrador de datos SciCan. En la siguiente tabla aparecen las impresoras que se han probado con el dispositivo Hydrim. Para añadir o cambiar una impresora o el registrador de datos SciCan, realice lo siguiente:

Desconecte el Hydrim y la impresora o Registrador de datos antes de conectar estos dispositivos a la unidad.

1. Con la impresora o Registrador de datos conectado, conecte el Hydrim y pulse la i para cambiar a la pantalla de menús.
2. En el Menú Configuración, pulse sobre Selección impresora.

3. Seleccione Impresora serie si conecta una impresora, o bien USB Flash/MSD si conecta el Registrador de datos SciCan. Pulse la flecha de retroceso para volver al Menú Configuración.

4. En el Menú Configuración, pulse sobre Veloc. Baudios.

5. Seleccione la velocidad necesaria (consulte la siguiente tabla para conocer las velocidades recomendadas). Utilice la flecha de retroceso para volver a la pantalla de inicio.

6. Asegúrese que se han configurado la fecha y la hora en el dispositivo (consulte menú Configuración – Fecha / Hora)

7. Ahora Hydrim escribirá la información del ciclo en el dispositivo elegido.

Modelo impresora	Veloc. baudios puerto serie
Epson TM-U220D (C31C515603)	9600
Citizen IDP-3110-40 RF 230B	9600
Star Micro SP212FD42-230	9600
Star Micro SP216FD41-230	9600
Star Micro SP512MD42-R	9600

Registrador de datos SciCan	Veloc. baudios puerto serie
Para dispositivo de almacenamiento masivo	9600

## 6. Cuidado y mantenimiento

### 6.1 Sustituir la solución de limpieza HIP

La unidad Hydrim C51wd utiliza un depósito de 1,9 l de Solución de limpieza HIP (N/P CS-HIPC). Utilice únicamente la solución de limpieza recomendada y lea detenidamente los datos MSDS antes de introducirlo en la unidad.

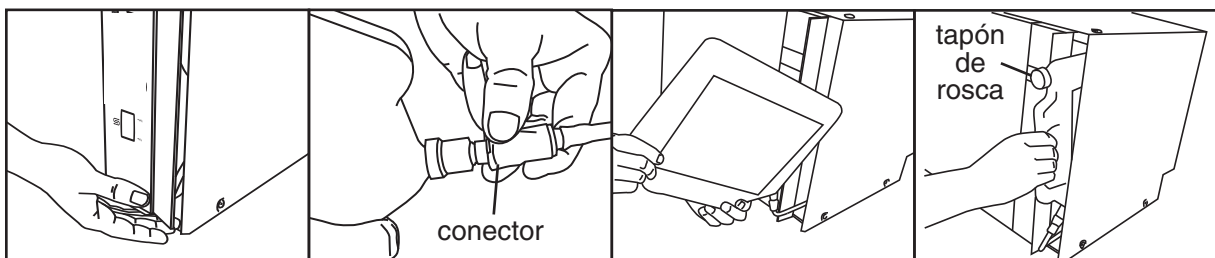


Si desea solicitar Solución de limpieza HIP, póngase en contacto con su distribuidor local. Si aparece el mensaje en pantalla "sin detergente", el depósito de solución de limpieza está vacío y es necesario que lo sustituya. Para evitar derrames, sustituya el depósito de solución únicamente cuando aparezca el mensaje en pantalla y asegúrese de utilizar guantes durante el proceso de cambio.

**NOTA:** Cada depósito de solución de limpieza durará aproximadamente unos 30 ciclos.

Para sustituir el depósito de solución de limpieza, realice los siguientes pasos:

1. Desconecte el dispositivo con el interruptor de encendido.
2. Abra la puerta de la solución de limpieza.
3. Desconecte el conector de la solución de limpieza. Elimine cualquier resto de producto químico seco, para ello sumerja el conector en un recipiente con agua.
4. Retire el depósito de solución de limpieza vacío y deséchelo o recíclolo.
5. Conecte el nuevo depósito e introdúzcalo en el compartimento de solución de limpieza. Siga las instrucciones impresas en el propio depósito.
6. **Afloje el tapón roscado** de la botella ligeramente para evitar la formación del vacío a medida que se dispensa el producto químico.
7. Cierre la puerta.
8. Conecte el dispositivo con el interruptor de encendido



## 6. Cuidado y mantenimiento

### 6.2 Rellenar depósito de sal descalcificadora



Compruebe periódicamente el visor de nivel de sal situado en el panel frontal. Cuando el nivel esté bajo, rellene el depósito de sal.

Para rellenar el depósito de sal, realice los siguientes pasos:

1. Abra la tapa del depósito de sal.
2. Rellene el contenedor de sal hasta arriba (máximo 0,5 kg.).
3. Cierre la tapa del depósito de sal.
4. Realice un ciclo completo, sin instrumental dentro del dispositivo.

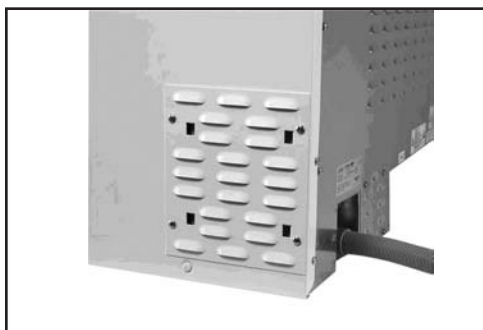
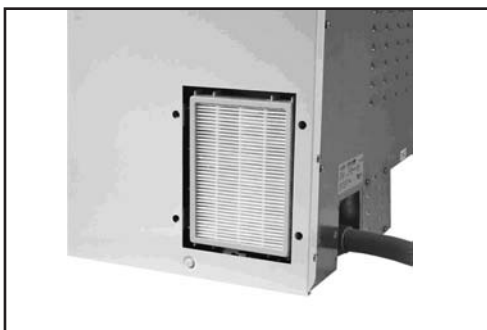


### 6.3 Cambiar el filtro del aire

Cuando aparezca el mensaje "Cambiar filtro aire" deberá proceder a cambiar el filtro Hepa. Desconecte el dispositivo. Retire los cuatro tornillos de la compuerta del filtro situada en el lado derecho de la unidad. Retire el filtro antiguo, para ello tire del lado izquierdo del filtro un poco, luego retírelo por completo. Instale el nuevo filtro de aire y vuelva a colocar la compuerta del filtro.

Después de colocar de nuevo el filtro, vaya a la pantalla "Reajust.cont.secado" del menú de configuración (sección 5.9) y reajuste a cero el contador de secados.

El filtro debe cambiarse cada 750 ciclos de secados. La unidad continuará funcionando si no se sustituye el filtro, pero las prestaciones de secado de la unidad disminuirán.



## 6. Cuidado y mantenimiento

### 6.4 Limpiar el Hydrim C51wd

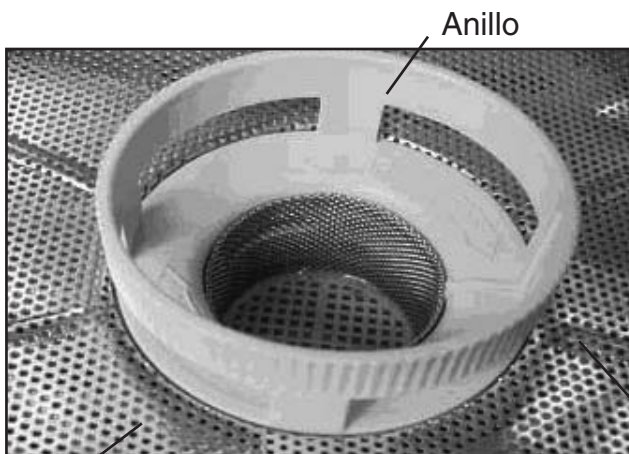
Para limpiar las superficies exteriores y la protección de la pantalla táctil, utilice un paño suave humedecido con agua jabonosa o un desinfectante de superficie. No utilice productos químicos abrasivos.



Si prepara la unidad para su transporte o almacenaje, debe eliminarse el agua residual del sumidero.

El agua residual dentro de la unidad puede contener contaminantes biológicos. Utilice medios mecánicos para vaciar el contenido. Utilice guantes protectores adecuados. Deseche el material absorbente de acuerdo con las normativas aplicables sobre desechos de residuos biológicos.

### 6.5 Mantenimiento del filtro y brazo de lavado



Filtro fino - debajo del filtro grueso

#### Mantenimiento del filtro:

Inspeccione los filtros grueso y finos de la zona inferior de la cámara a **diario**, en busca de posibles restos y límpielos si fuera necesario. Para limpiarlos, retire el filtro (gire el anillo para soltarlo), enjuáguelo bajo el grifo y vuelva a instalarlo. Asegúrese que el filtro queda bien fijado en posición una vez que vuelva a instalarlo.

Filtro grueso



Brazo de lavado superior

#### Mantenimiento del brazo de lavado:

Si comprueba que los brazos de lavado no giran con facilidad, desmóntelos. Para desmontar el brazo superior, desenrosque el anillo. Para desmontar el brazo inferior, sujete ambos extremos y tire. Enjuáguelos bajo agua corriente y vuelva a montarlos.

Brazo de lavado inferior



## 7. Resolución de problemas

Problema	Posibles causas y soluciones
<b>El instrumental no está limpio</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No sobrecargar los casetes o cestas para instrumental.</li> <li>• No cargar demasiado los casetes en la unidad Hydrim.</li> <li>• Usar el ciclo de Alto rendimiento para casetes e instrumental con bisagras.</li> <li>• Comprobar si en filtros y brazos de lavado están depositados restos.</li> </ul>
<b>La pantalla táctil / unidad no se enciende</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegurarse que el botón de encendido se encuentra en posición ON.</li> <li>• Asegurarse que la clavija está bien insertada en la toma mural de corriente.</li> <li>• Comprobar si se ha fundido un fusible o circuito – llamar al servicio técnico.</li> </ul>
<b>Los brazos de lavado no giran</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desmontar los brazos de lavado, limpiarlos y volver a instalarlos.</li> </ul>
<b>La puerta no puede abrirse</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El ciclo no está completo.</li> <li>• Se interrumpió el ciclo y la unidad aún no ha terminado el secado.</li> </ul>
<b>Los ciclos de trabajo parecen durar demasiado en completarse</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El agua no está lo suficientemente caliente. Comprobar que la temperatura del agua caliente de entrada se encuentra dentro del rango recomendado.</li> <li>• Comprobar que la colocación de los tubos del agua fría y caliente no estén cambiados.</li> </ul>
<b>Aparece el mensaje "Sin detergente" cuando aún queda producto químico en el depósito</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar un posible doblez en el tubo del producto químico.</li> <li>• Aflojar el tapón de rosca de la botella del producto químico.</li> </ul>
<b>El rendimiento de secado no es el adecuado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumentar el periodo de secado (menú del usuario).</li> <li>• Cambiar el filtro HEPA.</li> </ul>
<b>Aparece un mensaje "imprimiendo" al final del ciclo, pero no hay ninguna impresora conectada</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En el Menú Configuración, Impresora / Configurar USB (sección 5.11) asegurarse que se selecciona "serie".</li> </ul>
<b>La impresora no imprime</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe que la impresora está enchufada tanto en la unidad Hydrim y la toma de corriente eléctrica.</li> <li>• Comprobar que la impresora está conectada y que tiene papel</li> <li>• Comprobar que la impresora y la velocidad en baudios están ajustadas correctamente (sección 5.11).</li> </ul>

NOTA: El operador NO debe cambiar los fusibles. Llame al servicio técnico autorizado para hacerlo.

## 7. Resolución de problemas

### Mensajes de error

Error	Causa	Solución
<b>CF1 Fallo de calentamiento</b>	El agua no alcanza la temperatura necesaria en el tiempo especificado	Llamar al servicio técnico.
<b>CF2 llenado de cámara</b>	El agua no llena la cámara en el tiempo especificado.	Comprobar que los tubos del agua no están doblados. Abrir las válvulas de cierre del agua.
<b>CF3 Fallo sensor temp. 1</b>	Sensor averiado.	Llamar al servicio técnico.
<b>CF4 Fallo evacuación</b>	El agua no se drena de la unidad.	Comprobar que el tubo del agua no está doblado. Comprobar que los filtros en la zona inferior de la cámara no están obstruidos.
<b>CF5 Fallo de desinfección</b>	Temperatura ha caído por debajo de 80°C durante la fase de desinfección.	Llamar al servicio técnico.
<b>CF6 Fallo de comunic serie</b>	No se pudo leer el segundo sensor de temperatura antes de 10 s.	Llamar al servicio técnico.
<b>CF8 Fallo sensor temp. 2</b>	Las lecturas del sensor de temperatura secundario están fuera de límites.	Llamar al servicio técnico.
<b>CF9 Tiempo muerto</b>	La duración del ciclo es mayor de 2 h y 30 min.	Llamar al servicio técnico.
<b>CF13 Temp. Fuera de rango</b>	Las lecturas del sensor de temperatura secundario están fuera de límites.	Llamar al servicio técnico.
<b>CF15 Cámara inundada</b>	El interruptor de inundación no se desconectó después de 30 s de funcionar la bomba de drenaje.	Comprobar si el drenaje está bloqueado, Llamar al servicio técnico.

## 8. Hoja de especificaciones de seguridad del material

### 1.0 IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO Y LA EMPRESA

Nombre del producto:	HIP – Solución de limpieza Hydrim con protección para el instrumental		
Uso del producto:	Limpiador		
Fabricante/proveedor:	Virox Technologies Inc.		
Dirección:	2815 Bristol Circle, Unit 4, Oakville, Ontario L6H 6X5		
Teléfono:	(905) 813-0110		
Clasificación (W)HMIS:	Salud: 2 Reactividad: 0	Imflamabilidad: 0 Protección personal: B (Guantes + Gafas)	

### 2.0 INFORMACIÓN ACERCA DE INGREDIENTES ACTIVOS

Ingrediente	Nº CAS	P%	OSHA-PEL	ACGIH-TLV
1-Hidroxietano -1,1-ácido difosfónico, sal de K	2809-21-4	5-10%	N/E	N/E
1, 2 glicol propileno	57-55-6	15-20%	N/E	N/E
Acido xilenosulfónico, sal de K	1300-72-7	5-10%	N/E	N/E
N-Octyl -2-Pyrrolidone	2687-94-7	3-5%	N/E	N/E

### 3.0 IDENTIFICACIÓN DE PELIGROS PARA LA SALUD

Ruta de penetración: Contacto cutáneo, Ojos, ingestión.

#### Signos y síntomas

Contactos con los ojos: Provoca irritación.

Contactos con la piel: Provoca irritación.

Ingestión: Al igual que cualquier producto no diseñado para su ingestión este producto puede provocar molestias estomacales si se ingiere en grandes cantidades.

Inhalación: No es una ruta de exposición normal.

Sobreexposición aguda: Corrosivo: Puede provocar quemadura o irritación.

Sobreexposición crónica: La exposición prolongada o repetida puede provocar sequedad, desengrase y dermatitis.

#### Vías respiratorias

Sensibilización: No peligroso según criterios WHMIS.

Poder cancerígeno: No peligroso según criterios WHMIS.

Teratogenesis: No peligroso según criterios WHMIS.

Poder mutágeno: No peligroso según criterios WHMIS.

Efectos reproductivos: No peligroso según criterios WHMIS.

## 8. Hoja de especificaciones de seguridad del material

### 4.0 PRIMEROS AUXILIOS Y MEDIDAS

Ojos:	Lavar de inmediato con agua durante 15 minutos mientras levanta los párpados y gira los ojos. Obtenga atención médica si la irritación se desarrolla o persiste.
Piel:	Lavar pronto con agua y jabón.
Ingestión:	Obtenga ayuda médica. NO induzca el vómito. Si se encuentra consciente y no dispone de ayuda inmediata médica, beber agua.
Inhalación:	No es una ruta de exposición normal. Si los síntomas se desarrollan, llevar a un lugar con aire fresco. Si la respiración resulta difícil, obtenga atención médica.

### 5.0 MEDIDAS DE EXTINCIÓN DE INCENDIOS

Punto de inflamación:	No disponible
Temperatura de auto ignición:	No disponible
Medio de extinción:	Pulverización de agua, productos químicos secos, espuma, dióxido de carbono.
Procedimiento de extinción de incendios especiales:	Los bomberos deben utilizar protección ocular y utilizar aparatos de respiración autónomos.

### 6.0 PRECAUCIONES ESPECIALES Y PROCEDIMIENTOS ANTE DERRAMES/FUGAS

Precauciones durante la manipulación y almacenaje:  
Almacenar en una zona seca, fría y bien ventilada.

Otras precauciones:  
Evitar el contacto con la piel. Mantener los contenedores perfectamente cerrado. No fumar ni comer en la zona de manipulación.

Pasos a seguir en caso de emisión o vertido del material:  
Eliminar por el sistema de alcantarillado de acuerdo con las normativas locales.

Método de desecho de residuos:  
Revisar los requisitos locales, nacionales y comunitarios antes de su desecho.

### 7.0 CONTROLES DE EXPOSICIÓN/PROTECCIÓN PERSONAL

Guantes:	Guantes protectores (caucho natural, caucho de nitrilo, caucho de neopreno).
Protección ocular:	Gafas de seguridad.
Protección respiratoria:	No se requiere normalmente si se mantiene una buena ventilación y no se superan las directrices de exposición.
Otros equipos de protección:	Según lo requiera el código de la empresa.

## 8. Hoja de especificaciones de seguridad del material

### 8.0 CARACTERÍSTICAS FÍSICAS Y QUÍMICAS

Estado físico: Líquido	Punto de ebullición: Sin datos
pH: 9.5-10.5	Gravedad específica: 1,14-1,15 a 25°C
Solubilidad en agua: 100% soluble en agua.amarillento.	Aspecto y color: Incoloro transparente a ligeramente
Punto de fusión: Sin datos	

### 9.0 PELIGROS FÍSICOS/DATOS DE REACTIVIDAD

Estabilidad:	Estable en condiciones normales de manipulación, uso y transporte.
Incompatibilidad (Materiales a evitar):	Ácidos.
Descomposición o subproductos peligrosos:	La combustión libera monóxido de carbono y dióxido de carbono.
Polimerización peligrosa:	No ocurrirá.

### 10.0 TRANSPORTE

Clasificaciones T.D.G./D.O.T.: No regulado.

### 11.0 INFORMACIÓN REGULADORA

#### Normativas de seguridad e higiene laboral

Clase WHMIS:	Clase D, División 2B
OSHA & WHMIS:	MSDS preparada en cumplimiento con la Normativa de comunicación de peligros (CFR29 1910.1200) y las normativas canadienses WHMIS (Regulaciones de productos controlados bajo la Ley de productos peligrosos).
Medioambiente Regulatory Lists:	SARA – Section 313 (Toxic Chemical Release Reporting) 40 CFR 372 : Ingredientes no informables.
Ley de control de sustancias peligrosas (TSCA):	Todos los ingredientes aparecen en la lista de Inventario de sustancias químicas o exención.
Lista de sustancias Nacional canadiense (DSL):	Todos los ingredientes aparecen en la lista DSL o exención.

### 12.0 INFORMACIÓN DE PREPARACIÓN

Fecha:	9 de noviembre de 2005 MSDS
Preparado por:	Virox Technologies Inc.
Teléfono:	(905) 813-0110

Renuncia: La información para esta Ficha de datos de seguridad de materiales se obtuvo de fuentes consideradas técnicamente precisas y fiables. Aunque se ha hecho todo lo posible para garantizar la exposición de todos los peligros del producto, en algunos casos los datos no están disponibles y así se ha indicado. Debido a que las condiciones de uso del producto real están fuera del control del proveedor, se asume que los usuarios de este material han recibido la formación adecuada. No se realizan ningún tipo de garantías, expresas o implícitas y el proveedor no será responsable de ninguna pérdida, lesiones o daños como consecuencia derivadas del uso o dependencia de cualquier información contenida en este formulario. Si el usuario requiere información independiente sobre los ingredientes en este u otros materiales, le recomendamos ponerse en contacto con el Centro canadiense para Seguridad e higiene laboral (CCOHS) en Hamilton, Ontario (1-905-877-4400) o la oficina local de US EPA.

## 9. Garantía

### Garantía limitada

Durante un periodo de un (1) año, **SciCan** garantiza que **Hydrim C51wd**, fabricado como nuevo y sin usar, no tendrá fallos durante un funcionamiento normal debido a defectos de material y mano de obra que no sean producto de un abuso, mal uso o accidente aparente. En caso de fallo debido a tales defectos durante este periodo de tiempo, la única compensación será la reparación o sustitución, a criterio de **SciCan**, sin cargo alguno de cualquier pieza defectuosa, siempre que se notifique a **SciCan** por escrito antes de treinta (30) días desde la fecha de dicho fallo y siempre que la(s) pieza(s) defectuosa(s) sea(n) devuelta(s) a **SciCan** a portes pagados.

Esta garantía se considerará validada si el producto se acompaña con la factura original de compra de un distribuidor **SciCan** autorizado, y tal factura identifica el dispositivo mediante su número de serie e indica con claridad la fecha de compra. No será aceptable ninguna otra validación. Transcurrido un año, todas las garantía de **SciCan** y otros deberes respecto de la calidad del producto se considerarán de supondrán satisfechas de manera concluyente, toda responsabilidad por lo tanto finalizada y ninguna acción o disputa por tal garantía o deber puede, en lo sucesivo iniciarse en contra de **SciCan**.

Cualquier garantía expresa no incluida en el presente y cualquier garantía implícita o representación en cuanto a prestaciones, y cualquier compensación por ruptura de contrato que, por esta causa, pudiera elevarse por implicación, funcionamiento de ley, usos comerciales o negociaciones, incluida cualquier garantía implícita de comerciabilidad o de adecuación a fines específicos con respecto a todos o a cualquier producto fabricado por **SciCan** queda excluida y es rechazada por **SciCan**.

## 10. Especificaciones

Altura: 475 mm

Anchura: 600 mm

Profundidad: 460 mm

Profundidad con puerta abierta: 780 mm

Peso: 35 kg

Ruido en funcionamiento: 60 dB(A)

Conexiones de agua caliente y fría: G 3/4"

Presión de entrada del agua: 1-10 bar

Temperatura de entrada del agua caliente: 60°– 84°C

Drenaje: 3/4"

Descalcificador: capacidad de 0,5 kg de sal

Sistema de secado: Calentador 1 kW

Conexión eléctrica: 220-240 V 50 Hz 10 A

Grado de contaminación del equipo: Grado de contaminación 2

Categoría de instalación del equipo: Categoría de instalación II

Humedad relativa máxima: 80% para temp. hasta 31°C  
50% para temp. hasta 40°C

Rango de temperatura de trabajo: -5°C a 40°C

Altitud máxima: 2000 m

Suministro eléctrico: + / -10% del nominal

Separación necesaria para ventilación: 75 mm a cada lado, por arriba y en la parte posterior de la unidad.